

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Imprimerie Bechtel SA**  
Bellevue 4  
2608 Courtelary  
032 944 18 18  
FAC: 032 944 17 56

**Délais de remise des publications**  
Sport, utile et paroisses: lundi soir  
Rédac. et annonces: mercredi 9h  
Officiel: mardi 12h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarif des annonces**  
sur demande  
ou sur [www.bechteli-imprimerie.ch](http://www.bechteli-imprimerie.ch)

**Abonnement annuel: 98 fr.**

Réclame

## CHASSE AUX ROSETTES

Tentez de remporter un prix en participant à notre chasse aux rosettes!

**CONDITIONS DE PARTICIPATION**  
AU **CONCOURS** EN PAGE 11



Rue de l'Envers 16 • 2610 Saint-Imier  
Tél: 032 940 17 44 • Fax: 032 940 17 45

# Feuille d'Avis du District de Courtelary



Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

### Journal d'annonces et d'information

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

## SONCEBOZ

# La Couronne va redevenir le lieu de passage et de rencontre qu'elle a été durant des siècles



Un clin d'œil du passé a été découvert sur cette fresque murale de la Couronne, découverte sous des lambris plus modernes

Le 31 mars, la Fondation pour le rayonnement du Jura bernois a une nouvelle fois convié les médias pour les informer sur l'avancée des travaux de transformation de l'ancien Hôtel de la Couronne, qui est destiné à devenir la vitrine de l'économie, du tourisme et de la culture du Jura bernois. A cette occasion, ce sont les archéologues et les historiens qui ont présenté leurs découvertes. | *tl*

Suite de l'article en page 7

## Pâques

En raison des Fêtes pascales, la Feuille d'Avis du District de Courtelary ne paraîtra pas le vendredi 15 avril, mais le jeudi 14 avril. Durant cette semaine particulière, les délais de remise du matériel seront dès lors modifiés comme suit:

**Utile et paroisses: lundi 10h**

**Officiel et sport: lundi 12h**

**Rédactionnel et annonces: mardi 9h**

fac@bechtel-imprimerie.ch  
032 944 17 56

Réclame

## Ma vie Mes finances myMix

**Clientis**  
Caisse d'Epargne Courtelary

**Mixez votre banque selon vos besoins!**

C'est pourquoi avec myMix, vous ne choisissez que ce dont vous avez vraiment besoin. Sans forfait, sans fioritures.

Faites le quiz et prenez rendez-vous pour recevoir votre cadeau d'ouverture!

Nous avons hâte de vous rencontrer!



Follow us!  
f i

**Clientis myMix**  
Une banque qui vous ressemble

## SOMMAIRE

Frissons garantis à La Heutte L'Escape School démarre mercredi prochain à l'ancien collège	5
Le maire de Corgémont sur les bancs d'école A l'initiative des 10H de l'ESBV qui s'intéressent à la politique	9
De l'entrée au dessert de Pâques Un menu spécialement concocté pour nos lecteurs	10
Premier prix décerné à Tramelan A Dorian Bühler et Loïc Châtelain pour le concours Pont 21	18
Jetez un coup d'œil à l'agenda Ne manquez aucun événement!	20

**MICROSCHLIFF**  
**SERVICE D'AFFÛTAGE MOBILE**

« enfin ça coupe! »

Service d'affûtage, remoulage itinérant pour la restauration, gastronomie, hôtel, home, hospice, boucherie, fromagerie, jardinier et privé.

Beck Massimo – 2608 Courtelary – Tél. 079 218 35 90  
 microschliff@bluewin.ch – www.microschliff.ch

15 lundis passionnants dès août 2022 / A Delémont, une fois par mois

Développement personnel ou bénévolat  
**FORMATION À L'ACCOMPAGNEMENT DE PERSONNES EN FIN DE VIE OU DE LONGUE DURÉE**

Informations et renseignements:  
 www.caritas-jura.ch ou 032 423 55 38 ou dac@caritas-jura.ch **CARITAS** Jura

**ACCUEIL DE JOUR  
 FOYER DE JOUR**

**Vous avez besoin d'aide, votre mobilité est réduite**  
 Au choix de 1 à 5 jours par semaine

Nous proposons de 9h à 17h:  
 Des jeux de société  
 De la gymnastique douce  
 Des activités à l'extérieur  
 Concert et spectacle  
 Du repos  
 Des repas de qualité  
 Un service de transport de Courtelary à Renan

**LA ROSERAIE, FOYER DE JOUR**  
 LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER  
 032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH

**Service Pâques Corgémont**  
 Au programme du week-end de Pâques

**Quartier libre samedi 16 avril**

- Dès 14h : pour les enfants de la 1H à la 8H
- Lieu: Salle de spectacles de Corgémont
- Pas besoin de s'inscrire

**Fête de la résurrection du dimanche 17 avril**

**Célébration de Pâques**

- Eglise catholique romaine: 10h à Corgémont
- Eglise réformée: 10h à Courtelary ou Sombeval
- Eglise pour Christ et église Move: 10h à la Salle de spectacles à Corgémont

**Pour tous ceux qui le désirent**

- 11h: apéro offert
- 12h: dîner canadien
- 13h30: après-midi jeux
- Lieu: Salle de spectacles à Corgémont

**Infos utiles**  
 Nous allons servir notre village le samedi 16 avril!  
 A travers divers projets le matin dès 8h30.  
 Comme nouveauté cette année: le nettoyage de voitures.  
 Pour les personnes qui veulent s'investir ou pour plus de renseignements, vous pouvez vous rendre sur le site: [servicepaques.ch/corgemont](http://servicepaques.ch/corgemont) ou téléphoner à Fabrice Klopfenstein au 076 330 16 13.

Soyez toutes et tous les bienvenus! *Le comité*

Paroisse réformée Tramelan

**OFFICES DE LA SEMAINE SAINTE**  
 du lundi 11 au jeudi 14 avril  
 église de 17h30 à 18h

*voir communiqué*

Paroisse réformée de Rondchâtel

**De retour après deux ans d'absence**

**VENTE DE PAROISSE**

**Samedi 9 avril de 11h à 16h**  
 Centre communal de Péry

Pâtisseries, livres, fleurs, vêtements Captain...  
 il y en a pour tous les goûts (voir communiqué)

**Dès 12h, repas**

**13h15: petit concert de schwytoise**  
 donné par trois passionnés du village

**Dès 14h, loto pour tous**

Venez nombreux!  
 Bénéfices versés intégralement à des associations

**ALAN NAPPIOT**  
**CONSTRUCTION MÉTALLIQUE**  
 acier - inox - aluminium

Tél. +41 (0)79 868 19 66 - [www.nappiot-metal.ch](http://www.nappiot-metal.ch)

Numéro national  
**0842 80 40 20**

Pour vous - chez vous  
**AIDE ET SOINS A DOMICILE**

Secteur Tramelan, Les Reussilles et Mont-Tramelan:  
**SAMD, 032 487 68 78**

Secteur La Heutte, Péry, Orvin, Frinvilier, Plagne, Vauffelin et Romont:  
**Service du Bas-Vallon, 032 358 53 53**

Secteur Vallon de Saint-Imier (de La Ferrière à Sonceboz-Sombeval):  
**SASDOVAL, 032 941 31 33**

ou inscription en ligne à l'adresse [www.opanspitex.ch](http://www.opanspitex.ch)

**SAMEDI 11 JUIN ST-IMIER**

**TOURNOI 3X3 EN SALLE**  
 TROIS CATEGORIES

**SAINTI BASKET 50 ANS**

SUR INSCRIPTION JUSQU'AU 30 AVRIL 2022  
 PLUS D'INFORMATIONS SUR LE SITE [SAINTIBASKET.CH](http://SAINTIBASKET.CH)  
 BOISSONS ET RESTAURATION SUR PLACE

Paroisse réformée de Rondchâtel

**Cheminons ensemble vers Pâques!**

La paroisse de Rondchâtel se réjouit de vous accueillir lors des événements suivants pour célébrer la joie de Pâques.

**Semaine sainte**

**Recueils**

Lundi 11 avril, 19h30, à l'église de Vauffelin  
 Mardi 12 avril, 19h30, à l'église de Péry  
 Mercredi 13 avril, 19h30, à l'église d'Orvin

**Cultes**

Jeudi saint 14 avril, 19h30, à l'église de Péry, sainte cène  
 Vendredi saint 15 avril, 10h, à l'église d'Orvin, sainte cène

**Célébration de Pâques**

Dimanche 17 avril, 6h50-7h, rendez-vous à la salle de paroisse de Péry.  
 Marche du matin de Pâques avec les catéchumènes de 9h, 10h et 11h, suivie à 8h30 du petit déjeuner à la salle de paroisse de Péry, puis du culte à 10h à l'église de Péry avec sainte cène. Thème: la fraternité entre les religions au sujet de la Résurrection.

**PLR**  
 Les Libéraux-Radicaux

MERCI à la population du Jura bernois!

Virginie HEYER  
 4'159 voix

Corentin JEANNERET  
 1'516 voix

**Nous nous réjouissons de nous engager pour la région au Grand Conseil à Berne!**

**Favorisez nos annonceurs**

**POUR QUE ANNA NE SOIT PAS SEULEMENT LA SOIGNANTE DE SON PÈRE.**

**MAIS AUSSI, DE TEMPS EN TEMPS, JUSTE ANNA.**

SOINS ET PROXIMITÉ EN TOUTE SÉCURITÉ

**NOUS FAISONS LA DIFFÉRENCE.**  
 NOS SOINS DE QUALITÉ SOULAGENT ET SOUTIENNENT CHEZ VOUS À DOMICILE.

Pour vous - chez vous  
**AIDE ET SOINS A DOMICILE**  
 Canton Berne

COMMUNE DE SAUGE AVIS OFFICIELS



## Modification d'horaire pour Pâques !

Le jeudi 14 avril, le bureau municipal sera exceptionnellement ouvert de 14h à 16h !  
Ouverture normale le mardi après Pâques 19 avril de 15h à 17h.

Nous vous rappelons que notre bureau n'est plus ouvert le lundi matin !  
Merci d'en prendre bonne note et joyeuses fêtes de Pâques. | cm

## Un bain de livres le 26 août

Cette année à nouveau, l'Université populaire proposera à Plagne une animation Bain de livres. Agendée au vendredi 26 août, cette manifestation réunira des histoires à écouter, des livres à découvrir et quelques notes de

musique dans une ambiance détendue et chaleureuse. Nous en reparlerons évidemment en temps voulu mais que tous les intéressés de tous âges réservent d'ores et déjà cette prometteuse fin d'après-midi. | cm

## Mise à jour des abris

Une mise à jour du plan des abris va être confiée au service du canton afin d'actualiser les données de la commune à ce sujet. Le coût ne dépassera pas 500 francs. | cm

## Bienvenue !

Deux familles réfugiées d'Ukraine vivent actuellement dans notre commune. Elles sont hébergées par des privés et sont en attente du permis S.  
Les autorités leur souhaitent la bienvenue. | cm

## Compost

Avis aux intéressés, du compost est disponible en libre-service aux endroits suivants :

- Frinwillier, Chemin des Pêcheurs
- Plagne, Place des Ecovots
- Vauffelin, en haut du Chemin de la Sauge

Merci d'en prendre bonne note ! | cm

## PLAGNE

## La Montagnarde en forme



65 ans de tambour : Michel Grosjean et son épouse Simone

cause du Covid. Les finances sont saines, le comité en place est remercié pour le travail efficace qu'il accomplit. La société a le plaisir d'admettre 2 nouveaux membres. Mais également de féliciter et récompenser pas moins de 13 jubilaires, comptant pour certains 5 ans de musique et allant jusqu'à 65 ans de musique au sein de la Montagnarde ! Parmi eux, citons :

Michel Grosjean (65 ans de musique); Ervin Voiblet et Jean-Robert Gerber (60); Myriam Allemann (45); Isabelle Gobet et François Grosjean (40); Emmanuel Rondez (25); Cyril Gobet (20) et Jean-Claude Clénin (20 ans de direction).

Par ailleurs, la fanfare Montagnarde se réjouit de jouer à nouveau pour son public. Un concert sera mis sur pied cet été et de plus amples informations suivront dès que possible. Le match au loto 2022 se déroulera le samedi 26 novembre. Qu'on se le dise !

Après l'assemblée, un excellent souper a été servi à tous, l'occasion de reprendre des forces avant d'affronter à nouveau les conditions hivernales. | mya

COMMUNE D'ORVIN AVIS OFFICIELS



## Deux Mondes est né, nos félicitations

Le Conseil municipal a pris connaissance avec satisfaction d'une nouvelle enseigne à Orvin, *Deux Mondes*, dans le local de la boutique florale Le Florisa, à La Charrière 2. Isabelle Lützeltschwab et Tamara Brodard y allient le

monde floral et la sculpture de fil de fer. Félicitations à ces deux Orvinoises entrepreneurs, le Conseil municipal leur souhaite beaucoup de succès et les remercie de leur initiative qui enrichit le commerce orvinois. | cm

## Cartel des sociétés locales

Réunis en assemblée le 23 mars dernier sous l'égide de la Municipalité, les sociétés et associations locales ont présenté leurs activités pour 2022, ainsi que des dates importantes à venir dans la vie associative orvinoise. Veuillez d'ores et déjà prendre note dans vos agendas :

- Dimanche 24 avril, course aux œufs, cantine Sous les Roches, Fanfare Harmonie
- Samedi 30 avril, journée de printemps, Place du Village, Moto Club
- Samedi 30 avril, 25<sup>e</sup> anniversaire, cantine Sous les Roches, Sonneurs de cloches
- Samedi 28 mai, brocante et vide-grenier, halle de gymnastique, Commission du tourisme
- Samedi 11 juin, journée portes ouvertes, Foyer de Jeunesse
- Samedi 18 juin, portes ouvertes avec animations, brasserie BLZ L'Echelette
- Dimanche 26 juin, concert d'été, fanfare Harmonie et EJMO
- Vendredi 1<sup>er</sup> juillet, Aubade pour l'au revoir au pasteur D. De Roche; 18h30, Maison Robert, Jorat, avec Chandor
- Lundi 1<sup>er</sup> août, Fête nationale, cantine Sous les Roches, Chandor
- Samedi 20 août, fête de la mi-été, Les Pommes vertes
- Samedi 1<sup>er</sup> octobre, 100<sup>e</sup> anniversaire, cantine

et Petit terrain Sous les Roches, Syndicat d'Elevage bovin, Orvin

- Vendredi 7 et dimanche 8 octobre, Oktober-Fest, Fête de la Bière, brasserie BLZ L'Echelette
- Samedi 22 octobre, match au loto, cantine Sous les Roches, fanfare Harmonie et EJMO
- Vendredi 11 novembre, ouverture du Carnaval, Place du Village, Tschuni Clique
- Samedi 12 et dimanche 13 novembre, marché artisanal, halle de gymnastique, Commission du tourisme
- Dimanche 20 novembre, concert annuel avec Chœur des enfants, Eglise d'Orvin, Chandor
- Dimanche 27 novembre, concert d'automne, fanfare Harmonie et EJMO
- Samedi 3 décembre, Téléthon, hangar des pompiers, L'Echelette, ORPV
- Samedi 3 décembre, match au loto, halle de gymnastique, FC Orvin

### 2023

- Vendredi 11 mars, assemblée de l'AJBST, Association Jura bernoise sportive de Tir, halle de gymnastique, Société Tir Petit Calibre
- Samedi 19 et dimanche 20 août, rencontre des Vieilles mécaniques, aux Longchamps, Les Amis du Piston | cm

## Chemin du Crêt-des-Bêtes : restrictions de circulation

Nous rappelons que le Chemin du Crêt-des-Bêtes, qui fait le lien entre Le Coin et Le Crêt, est soumis à une restriction de circulation *Riverains autorisés* et *Trafic agricole autorisé*. Ainsi, il ne doit être nullement utilisé par les usagers non riverains comme

raccourci entre Les Vernes et le centre du village; le Conseil municipal prie instamment les automobilistes de respecter la signalisation en place. Des contrôles sporadiques seront mis sur pied et les contrevenants dénoncés à la police. | cm

## Groupe de travail Petit terrain

Sur l'impulsion de la nouvelle Commission de la jeunesse, le Conseil municipal a entériné l'idée de réaménager le Petit terrain Sous les Roches pour en faire un lieu de rencontres, de loisirs et de sport pour les jeunes de notre village. Pour les études de faisabilité et la mise en route d'un projet, un groupe de travail se mettra prochainement à l'œuvre :

- Patrik Devaux, maire, président;
- Arthur Balz, conseiller municipal, Culture-jeunesse-loisirs;

- Julien Tièche, conseiller municipal, Aménagements extérieurs;
- Sylvain Grosjean, conseiller municipal, Partie bâtiments;
- Robert Mottet, représentant de la Bourgeoisie;
- une délégation de la Commission de la jeunesse.

Ce groupe de travail donnera également suite à une pétition déposée par des jeunes du village demandant l'installation d'une rampe de skate au village et présentera aussi un projet. | cm

## Les Vieilles Mécaniques

La Fête des Vieilles Mécaniques, organisée par les Amis du Piston, aura lieu en 2023, les 19 et 20 août. De ce fait, et pour éviter toute concurrence, les sociétés ont décidé de ne pas organiser

une autre fête villageoise en 2023 et d'attendre, comme décidé lors de la dernière assemblée du Cartel, 2025 pour une belle et grande Fêt'ORVIN'25, dans un village tout remis à neuf! | cm



## Délégations municipales

Arthur Balz et Patrik Devaux représenteront la Municipalité à l'assemblée annuelle du Bergleis/Guide des Prés-d'Orvin, le 6 mai prochain aux Prés-d'Orvin.

| cm

## Compost

Nous informons la population que du compost sera mis à disposition comme chaque année en bordure de la route des Prés-d'Orvin, vers l'entrée de l'ancienne décharge municipale. La livraison du compost est prévue le jeudi 14 avril. | cm

## COMMISSION DU 3<sup>E</sup> ÂGE DU BAS-VALLON

## Comment optimiser son alimentation

Conférence avec Isabelle Zanella-Ayer, diététicienne, mercredi 27 avril, 14h à la salle de gym à Orvin

Améliorer sa flore intestinale grâce à une alimentation équilibrée ?

### Explications et renseignements

Grâce à quelques idées simples, Isabelle Zanella, diététicienne responsable à EndoDia Centre va nous expliquer comment optimiser notre alimentation et notre digestion.

Un aliment sain se définit comme un aliment le moins transformé possible pour être à la fois comestible, sûr et bon.

C'est ainsi qu'il aura un effet positif sur nos intestins qui abritent différentes

bactéries jouant un rôle central pour notre microbiote.

Retrouvez-nous mercredi 27 avril à 14 heures à la salle de gymnastique d'Orvin afin de découvrir quels aliments vont pouvoir nourrir notre flore intestinale.

Pour des renseignements supplémentaires ou un service de transport, veuillez contacter notre présidente Martina Allenberg à Romont au téléphone 032 377 30 53 le lundi 25 avril de 14h à 16h.

Au plaisir de vous rencontrer nombreux. | cbv

Réclame

LOGEMENTS POUR SENIORS

**Les Roches**  
RESIDENCE MEDICO-SOCIALE

**RÉSIDENCE POUR SENIORS À ORVIN DISPONIBLE DÈS L'AUTOMNE 2022**

- Logements de 1 pièce, 2.5 et 3.5 pièces
- Loyers reconnus par les prestations compl. AVS
- Services à la carte (soins, repas, ménage, ...)
- Commerces et arrêt de bus à proximité

**Demandez notre brochure au : 032 358 09 50**

UN LIEU OÙ IL FAIT BON VIVRE

Les Oeuches 26 | 2534 Orvin | www.residence-les-roches.ch

## Immobilier

À LOUER  
CORGÉMONTRoute du Chaumin 10  
Appart. 2 pièces

Cuisine agencée, lave-vaisselle, machine à laver, salle de bains, douche, WC. Cheminée au salon (poêle). Grande terrasse au nord.

Loyer 750 fr. charges comprises

pour le 1<sup>er</sup> juin 2022  
079 263 60 46 / 079 258 51 25

À LOUER  
VILLERET Principale 26

## Appart. 3,5 pièces

Grand salon, 2 chambres, parquet, armoires murales. Peintures et salle d'eau refaites à neuf.

Cave, galetas, jardin, place de parc. Libre dès avril.

Loyer 790 fr. + ac. charges 140 fr.

079 435 91 05

## Divers



samedi 9 avril de 9h à 13h  
maison de paroisse

## Vente de Pâques

pâtisseries – œufs teints  
– pains et tresses –  
décos printanières – etc.

Action en faveur du DM  
Mexique et Cuba  
voir communiqué

Un service complet  
au cœur de votre région

imprimerie  
bechtel sa

www.bechtel-imprimerie.ch  
2608 Courtelary  
032 944 18 18

## Emplois

Afin de mettre en place une offre d'école à journée continue (EJC) à partir de la rentrée scolaire 2022, la Communauté scolaire de La Baroche met au concours les deux postes suivants

Educateur(trice) de l'enfance  
incluant la direction de l'EJCCollaborateur(trice)  
en école à journée continue

Le profil détaillé des deux postes (un poste d'éducateur(trice) de l'enfance avec direction à 20 % environ et un poste de collaborateur(trice) EJC à 10 % environ) ainsi que les tâches principales qui y sont liées peuvent être consultés sur le site web des communes de Sauge et Romont aux adresses suivantes : www.sauge-jb.ch et www.romont-jb.ch.

Le lieu de travail est situé à Plagne et l'entrée en fonction est prévue en août 2022.

Merci d'envoyer vos dossiers de candidature à la présidente de la commission scolaire, Marion Brandenberger, Route Principale 18, 2537 Vuffelin d'ici au vendredi 29 avril 2022. Celle-ci se tient à disposition en cas de questions, au 079 776 98 68.

COMMUNE  
DE  
TRAMELAN

Le Service social de Tramelan cherche pour compléter son équipe en place

## un(e) assistant(e) social(e) à 60 %

Plus d'informations : voir www.tramelan.ch

Fermage d'une exploitation  
agricole biodynamique dans  
le Jura bernois pour le 1.1.2023

Vous êtes un couple ou une famille et vous êtes intéressés par la gestion d'une communauté d'exploitation ?

Plus d'informations sur  
lesconvers.ch/fermage

bechtel-imprimerie.ch  
bechtel-imprimerie.ch  
bechtel-imprimerie.ch  
bechtel-imprimerie.ch  
bechtel-imprimerie.ch  
bechtel-imprimerie.ch  
bechtel-imprimerie.ch  
bechtel-imprimerie.ch  
bechtel-imprimerie.ch  
bechtel-imprimerie.ch



Nous sommes une société à la pointe de la technique, active dans le cadre très exigeant de l'environnement des métiers liés à l'industrie horlogère et microtechnique. Nous recherchons, pour de suite ou à convenir, un-e :

## Coordinateur logistique

## Notre offre :

- Un poste à responsabilité ouvert sur le monde de l'horlogerie et orienté vers les nouvelles technologies
- Un travail varié et technique dans une structure dynamique et créative
- Un environnement de travail évolutif disposant de moyens performants

Annonce complète sur [www.voh.ch](http://www.voh.ch)



VOH SA, La Praye 5a, 2608 Courtelary  
032 945 17 45 - [rh@voh.ch](mailto:rh@voh.ch)



Fromages Spielhofer SA est une entreprise familiale innovante et constamment en développement, active dans le domaine de la production, dans l'affinage et la commercialisation de produits laitiers.

Pour soutenir notre équipe nous recherchons de suite ou à convenir

Un /une :

Guide bilingue sur appel  
(français – allemand)

## Votre mission :

En tant que guide, vous accueillez les groupes et assurez les visites guidées à travers notre fromagerie en passant par la production, les caves et l'emballage.

## Votre profil :

Vous êtes une personne dynamique, avec un grand sens de l'hospitalité et beaucoup de flexibilité, qui serait éventuellement disposée à travailler le week-end. Bilingue français – allemand indispensable, anglais ou toute autre langue un atout.

Si vous vous reconnaissez dans ce descriptif, envoyez-nous votre dossier complet à l'adresse suivante :

Fromages Spielhofer SA  
Ressources Humaines  
Rue de l'Envers 16, 2610 Saint-Imier  
E-Mail : [florian@spielhofer-sa.ch](mailto:florian@spielhofer-sa.ch)



MUNICIPALITÉ DE LA FERRIÈRE

## MISE AU CONCOURS

La Municipalité de la Ferrière met au concours un poste de :

Directeur(trice) pédagogique pour  
l'école à journée continue de 65 %-75 %  
(contrat à durée déterminée, 12 mois)

Entrée en fonction : 1<sup>er</sup> août 2022

## Tâches et responsabilités :

- Participer au développement et à la direction d'une nouvelle structure d'école à journée continue
- Prendre en charge les enfants dans un cadre d'accueil qualitatif, respectueux de leurs besoins et de ceux de leurs parents
- Organiser et planifier le programme et les activités de l'école à journée continue
- Encadrer et collaborer avec un/e auxiliaire
- Effectuer les tâches administratives et de gestion usuelles
- Aider les enfants dans l'accomplissement de leurs devoirs

## Compétences / formation requises :

- Etre au bénéfice d'un diplôme d'éducateur/trice de l'enfance ainsi que de direction de structure d'accueil ou être disposé(e) à suivre la formation
- Sens de l'organisation et de la communication
- Aisance dans la gestion administrative
- Maîtrise des outils informatiques usuels
- Faire preuve de créativité, de flexibilité et d'esprit d'initiative

## Notre offre :

- Engagement de 4 jours par semaine (accueil de midi et de l'après-midi)
- Travail autonome et varié dans un petit contexte
- Option de transformer le CDD en CDI après une année, avec possibilité de gérer une crèche en supplément
- Rémunération selon les classes de traitement du personnel cantonal
- Grille vacances qui suit celle de l'école

Les candidat/e/s sont prié/e/s de faire parvenir leur postulation accompagnée d'un curriculum vitae, d'un extrait de casier judiciaire spécifique aux activités impliquant un contact régulier avec des mineurs et documents usuels, jusqu'au 29 avril 2022, à la Municipalité de la Ferrière.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de Mme Laure Franck Ullmann, conseillère communale, tél. 079 392 35 81, email : [lfranck.laferriere@bluewin.ch](mailto:lfranck.laferriere@bluewin.ch)

Adresse : Commune de la Ferrière, rue des Trois-Cantons 20, 2333 La Ferrière



MUNICIPALITÉ DE LA FERRIÈRE

## MISE AU CONCOURS

La Municipalité de la Ferrière met au concours un poste de :

Collaborateur(trice) dans  
l'école à journée continue de 50 %-60 %  
(contrat à durée déterminée, 12 mois)

Entrée en fonction : 1<sup>er</sup> août 2022

## Tâches et responsabilités :

- Participer au développement d'une nouvelle structure d'école à journée continue
- Prendre en charge les enfants dans un cadre d'accueil qualitatif, respectueux de leurs besoins et de ceux de leurs parents
- Soutenir le directeur/trice dans son travail quotidien avec des enfants de 4 à 12 ans
- Accompagner les enfants dans leurs activités de tous les jours (repas, jeux, hygiène, devoirs)

## Compétences requises :

- Vocation à travailler dans le monde de l'enfance (sans forcément de formation pédagogique)
- Expérience conséquente dans l'accompagnement des enfants de 4 à 12 ans
- Sens de l'organisation et de la communication
- Faire preuve de créativité, de flexibilité et d'esprit d'initiative

## Notre offre :

- Engagement de 4 jours par semaine (accueil de midi et de l'après-midi)
- Travail autonome et varié dans un petit contexte
- Rémunération selon les classes de traitement du personnel cantonal
- Grille vacances qui suit celle de l'école

Les candidat/e/s sont prié/e/s de faire parvenir leur postulation accompagnée d'un curriculum vitae, d'un extrait de casier judiciaire spécifique aux activités impliquant un contact régulier avec des mineurs et documents usuels, jusqu'au 29 avril 2022, à la Municipalité de la Ferrière.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de Mme Laure Franck Ullmann, conseillère communale, tél. 079 392 35 81, email : [lfranck.laferriere@bluewin.ch](mailto:lfranck.laferriere@bluewin.ch)

Adresse : Commune de la Ferrière, rue des Trois-Cantons 20, 2333 La Ferrière

La Perle rare recherchée  
lit certainement la FAC,  
pensez à nos colonnes  
pour vos annonces d'emploi !

[fac@bechtel-imprimerie.ch](mailto:fac@bechtel-imprimerie.ch) 032 944 17 56

## CENTRE D'ANIMATION JEUNESSE PÉRY-LA HEUTTE ET ENVIRONS

## Escape School : ça démarre mercredi !

Parmi les manifestations anniversaires organisées sous le titre général 20+1, l'équipe d'animatrices et les jeunes du CAJ proposent une prometteuse escape room, qui s'étendra sur une dizaine de jours sous le titre *Comment échapper au temps qui passe ?*

Pour cet événement particulièrement tendance, le CAJ s'approprie l'ancienne école de La Heutte. Et c'est là qu'il construit les énigmes qui vous feront transpirer, douter, jubiler à l'enseigne de l'Escape School...

## Projet participatif

Cette animation exceptionnelle, qui entre parfaitement dans le cadre des projets participatifs prônés et développés par le CAJ, s'est construite en collaboration étroite et fructueuse avec deux artistes, des professionnels de la scène et des montages en tous genres.

Voilà qui aura d'ailleurs offert cette semaine une occasion précieuse, pour les jeunes qui mettaient la main à la pâte, d'acquérir de nouvelles compétences et de découvrir des techniques, tant dans la programmation informatique et les effets spéciaux que dans l'aménagement de l'espace et des décors.

## Deux créateurs de renom

Lancée concrètement lundi, la création arrive à son terme, sous l'expertise direction de Lucas Meister, ferblantier, couvreur, menuisier et soudeur. Un homme qui apporte une immense expérience, acquise au sein de différents collectifs,



Lucas Meister et Viktor Konwicki, un duo de pros aux commandes durant toute la semaine, pour le montage de cette Escape School

mais également avec l'association Scénographies de l'Angoisse (dont il est un fondateur), avec le train fantôme Castellum Tenebris du château d'Aigle, en tant que décorateur de la Plage des Six Pompes ou de régisseur du Freaks Show.

Ce maître d'ouvrage a collaboré durant toute la semaine avec l'artiste vidéaste et multimédia Viktor Konwicki, lequel a initié aux effets spéciaux tous les jeunes intéressés. Également actif au sein des Scénographies de l'Angoisse et du Freaks Show, formé à la Head genevoise, Viktor Konwicki participe lui aussi à divers collectifs renommés.

## Frissons garantis...

Sous l'égide de cet exceptionnel duo, l'Escape School de La Heutte promet d'atteindre une qualité remarquable, qu'on se le dise!

Dès mercredi prochain le 13 avril, on trouvera également sur place une buvette qui proposera aux aventuriers une petite restauration sympathique et permettra de passer de chaleureux moments ensemble.

L'aventure? En voici les premiers pas: après un pique-nique à Ruegge, attiré par du bruit dans la forêt, tu te diriges vers l'école de La Heutte, où tu t'aperçois que la porte est restée entre-ouverte. La curiosité

te pique, tu décides d'entrer... C'est évidemment là que commence ton voyage... Arriveras-tu à déjouer les tours du temps? | *cm-caj*

**Du 13 au 23 avril à l'ancienne école de La Heutte, inscription obligatoire. Pour tout public de 10 à 110 ans! Jusqu'à 14 ans, l'accompagnement d'un adulte est requis.**

**Prix d'entrée: 7 francs pour les moins de 16 ans, 15 francs dès 16 ans. Buvette sur place.**

**Information et inscription: CAJ, 079 137 65 41, caj@pery-laheutte.ch, www.c-a-j.ch**

## PÉRY

## Réservez vos dates

**Vous êtes joyeusement invités à venir fêter l'anniversaire du Centre Communal de Péry les 8 et 9 juillet prochains!**

La fête commencera le vendredi à 18 heures par un apéritif en musique doublé d'une exposition commémorative concernant le Centre Communal. La soirée se poursuivra dans une ambiance rok'n'roll en compagnie des Cab Driver's et des Monoaxes et se terminera avec le DJ CLM qui nous fera danser jusqu'au petit matin dans une ambiance rétro.

La journée du samedi débutera dès 11 heures avec l'exposition commémorative suivie de la partie officielle. Les animations musicales de plusieurs sociétés locales vous divertiront jusqu'en début d'après-midi. A midi, nous vous invitons à déguster une délicieuse paëlla avant de vous lancer dans un tournoi de pétanque. Les

sociétés locales seront présentes avec des activités ludiques et ce sera l'occasion pour les visiteurs de (re) découvrir la vie associative de notre beau village. Les pompiers vous présenteront leurs moyens d'interventions. Votre restauration est assurée tout au long de la journée.

Le début de soirée sera animé par le groupe Nivrozik dès 17 heures, suivi par la Lampe Clique. A 21 heures, le groupe Willy Tell mettra le feu au Centre Communal avant de conclure les festivités avec DJ Yakari.

Nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux et nombreuses afin d'honorer dignement les 50 ans du Centre Communal de Péry. Soyez les bienvenus. | *le comité d'organisation*

## PÉRY

## Journée du lait le 9 avril

A l'occasion de la journée du lait, nous vous invitons chaleureusement à venir déguster une boisson au lait bio et une petite collation de 10h à 13h. Il y aura un jeu autour du thème du lait ainsi qu'un concours.

Nous serons à votre disposition pour une démonstration du distributeur automatique de lait.

Nous nous réjouissons de vous retrouver chez nous à la ferme Tschanz, rue du Vergeret 1. | *pt*

## PÉRY-LA HEUTTE

## La vente de paroisse sur un air de schwytoise

Comme déjà annoncé lors d'une précédente édition de ce journal, la traditionnelle vente de paroisse protestante aura lieu demain 9 avril au centre communal de Péry.

## Un programme alléchant

Dès 11h la vente de jouets des enfants (les enfants viennent avec les jouets dont ils ne veulent plus pour les vendre et récupérer quelques petits sous) se tiendra dans le hall, débutera également la vente de pains, tresses et pâtisseries qui connaît toujours un grand succès. Vous pourrez vous faire plaisir avec des fleurs et arrangements floraux et applaudir Edith et Nicolas Bessire ainsi que Michel Holzer. Puis dès 13h45-14h, vous pourrez prendre part à notre loto avec des prix pour enfants et adultes. L'après-midi se terminera aux alentours de 16h. Il est important de rappeler que les bénéfices de cette journée seront versés dans leur intégralité à des associations ou œuvres caritatives.

Les Dames de la Paroisse se réjouissent de passer un moment convivial en votre compagnie et vous remercient d'ores et déjà de vos nombreuses présences. | *nl*

## L'après-midi démarre en musique

Trois passionnés de schwytoise du village ont répondu favorablement à notre demande et donneront un petit concert à l'heure du



## COMMUNE DE PÉRY-LA HEUTTE AVIS OFFICIELS

## Places de pique-nique : chacun apporte son bois !

Réouvertes juste avant le retour de l'hiver, les quatre places de pique-nique communales vont très bientôt faire à nouveau le bonheur des amateurs de grillades au grand air. Les autorités municipales s'en réjouissent, mais se voient contraintes de rappeler ici quelques règles incontournables, concernant l'utilisation de ces endroits appréciés.

## Pas question de couper des branches

La plupart des pique-niqueurs se comportent parfaitement et respectent pleinement ces lieux de détente. A l'attention des autres, qui se sont déjà manifestés ce printemps, on rappellera que seuls les foyers redessinés peuvent accueillir un feu. Il est absolument interdit d'allumer un feu en dehors de ces endroits, ceci pour des raisons de sécurité d'une part, de respect de la forêt d'autre part.

En matière de respect justement, il est bon de souligner une nouvelle fois que les forêts appartiennent à des propriétaires terriens, qu'il s'agisse



Merci à tous les pique-niqueurs de respecter les lieux qui accueillent leurs repas en plein air

de bourgeoisies, de privés ou autres. Il est donc prohibé de couper des branches pour alimenter son foyer.

Pour aller pique-niquer, chacun prendra donc avec lui son propre bois ou autre charbon de bois.

La Municipalité rappelle ici qu'elle avait déposé l'an dernier un mètre cube et demi de bois de feu sur une place de pique-nique, à l'attention des utilisateurs. Or en deux petites semaines, le tas avait disparu, sans doute englouti par

un poêle ou une cheminée... On comprendra aisément que cette expérience a découragé les autorités de fournir le combustible.

## Au retour comme à l'aller

Par ailleurs, il va de soi que chaque pique-niqueur laissera les lieux dans l'état où il souhaite les retrouver pour une prochaine utilisation. C'est ainsi qu'il emportera l'intégralité du matériel apporté sur place, et en particulier tous ses déchets.

Merci à tous par avance, et bons pique-niques!

| *cm*

## Pour les véhicules électriques et eux seulement !

Sur la place du Lion d'Or tout récemment rénovée et réaménagée à La Heutte, deux cases de stationnement sont clairement identifiées comme cases de recharge et donc de parcage pour véhicules électriques. Les autorités et les services techniques rappellent que ces deux places sont exclusivement réservées à ce type de véhicules. En fin de semaine dernière, les deux cases en question ont été occupées longuement par des véhicules alimentés à l'essence. Cette constatation doit servir d'avertissement à tous les futurs utilisateurs de la place : désormais, les contrevenants seront amendés. | *cm*





## SONCEBOZ

# La Couronne suite de la première page

## Un relais depuis l'époque romaine

Même si aucun vestige qui remonterait au temps de l'Helvétie romaine n'ont pour l'heure été découverts par les archéologues, il est plus que probable que le site de l'actuel Sonceboz devait déjà être un relais pour les voyageurs qui passaient le col de Pierre-Pertuis.

« Nos fouilles sur le chantier de la Couronne ont mis à jour des restes de constructions médiévales, qui attestent que le bâtiment servait de relais à partir du 10<sup>e</sup> siècle déjà », explique Christophe Gerber, chef de projet au service archéologique du canton de Berne.

Les plus grandes transformations du bâtiment, dont certaines sont encore bien visibles, remontent au début du 18<sup>e</sup> siècle. Les archéologues ont mis à jour quelques découvertes étonnantes, comme un four à chaux, qui doit dater du 16<sup>e</sup> siècle et dont la présence surprend, puisqu'habituellement ce genre d'installation se trouve en bordure de forêt pour assurer son alimentation en bois. Un puits, probablement destiné à récolter l'eau du toit, un four à pain curieusement à moitié enterré le long de la façade, des fosses destinées à maintenir les aliments au frais au fond de la cave, une buanderie et enfin un fumeur datant de la fin du 19<sup>e</sup> siècle viennent compléter l'inventaire des archéologues. Selon ces découvertes, l'apogée

des activités de la Couronne, qui s'appelait alors La Crosse de Bâle en tant que relais de diligences, auberge et cabaret se situe durant le 18<sup>e</sup> siècle.

## Dans les guides touristiques avant la Révolution française déjà

Si les archéologues ont consciencieusement fouillé les parties du bâtiment mises à jour par le chantier en procédant à des datations à l'aide de la dendrochronologie et du carbone 14, les historiens se sont, eux, penchés sur tous les documents mentionnant le lieu dans les archives de l'ancien Evêché de Bâle, du canton de Berne et de Mémoire d'Ici.

« Le plus souvent, les dates de changement de propriétaire que nous découvrons dans les documents correspondent à ce que les archéologues observent sur le terrain. Nous travaillons ainsi main dans la main et nous recoupons nos informations pour tenter de trouver les interprétations les plus plausibles sur ce qui s'est effectivement passé », résume l'historien de l'art René Kölliker du Service des monuments historiques du canton de Berne.

Les documents l'attestent aussi, La Crosse de Bâle, propriété de la famille Bourquin, fut un important relais au 18<sup>e</sup> siècle, ainsi qu'un cabaret – entendez par là un débit de boissons alcoolisées dûment autorisé par le Prince-Evêque.

Les premiers guides touristiques de l'époque, destinés surtout aux voyageurs du nord de l'Europe qui désiraient se rendre en Italie et sur les pourtours de la Méditerranée, mentionnent déjà Sonceboz et La Crosse de Bâle comme un lieu de passage et d'étape incontournable entre Bâle et le Plateau suisse.

A la fin du 18<sup>e</sup> siècle, c'est la famille Heilmann, originaire de Bienne, qui, par mariage, reprend l'exploitation. Vers 1815, son nom change pour devenir l'Hôtel de la Couronne. Pourquoi? Certes, après le congrès de Vienne, l'Evêché de Bâle a disparu. Mais pourquoi avoir choisi ce nom qui rappelle l'Ancien régime? Le mystère demeure. Peut-être que les archives de la famille Heilmann, qui n'ont pas encore toutes été consultées donneront le fin mot sur ce nouveau baptême.

## Et le train ternit l'éclat de la Couronne

La construction de la ligne de chemin de fer Bienne-La Chaux-de-Fonds à la fin du 19<sup>e</sup> siècle rend la fonction de relais de diligences de la Couronne caduque. Raison pour laquelle le nouveau propriétaire des lieux, Jules-Henri Rosselet entreprend d'importants travaux en 1874, en supprimant les écuries pour les remplacer par des espaces d'habitation. L'Hôtel continuera certes d'accueillir des voyageurs, mais son importance aura fortement diminué puisque ces derniers n'étaient

plus obligés de faire étape à Sonceboz pour changer leurs chevaux.

Au cours du 20<sup>e</sup> siècle, la Couronne a souvent changé de propriétaires, avant de tomber finalement à l'abandon. Jusqu'à ce que la Fondation pour le rayonnement du Jura bernois, fondée fin 2019, ne décide de redonner vie à ce bâtiment qui se trouve exactement au centre géométrique du Jura bernois.

## Des fondations historiques pour un nouveau rayonnement

« Pour nous, la Couronne est le lieu idéal pour redonner toutes ses couleurs à l'image du Jura bernois. Lieu de passage et de rencontres depuis des siècles, nous ne faisons que poursuivre son évolution naturelle, entre histoire et avenir. » Pas de doute pour le président de la Fondation, Richard Vaucher: le choix du bâtiment de la Couronne comme future porte d'entrée du Jura bernois a été le bon.

Malgré les recherches effectuées par le service archéologique, le chantier n'a pas pris de retard. Les délais continuent d'être tenus, même si la pénurie de certains matériaux de construction et l'envolée de leurs prix ne sont pas toujours faciles à gérer.

Si tout continue de se passer comme prévu, l'inauguration de la Couronne version 21<sup>e</sup> siècle devrait avoir lieu en juin 2023. De nouvelles pages pourront alors venir s'ajouter à sa déjà très longue histoire. | t/

## SONCEBOZ-SOMBEVAL AVIS OFFICIELS



## Gourmets et marcheurs ? Réservez le 18 septembre !

Après les renoncements imposés par la pandémie en 2020 et en 2021, voici une bien bonne nouvelle pour les amateurs de sorties à thème: la traditionnelle Balade gourmande de la Ceass (Commission d'embellissement et d'animation de Sonceboz-Sombeval) aura bel et bien lieu en 2022!

Le conseiller municipal Sacha Calegari, qui préside la

Ceass, a en effet le plaisir d'annoncer que cette manifestation très appréciée sera organisée le dimanche 18 septembre prochain.

Des informations détaillées seront évidemment publiées ici en temps voulu, mais que les gourmets et les marcheurs réservent d'ores et déjà cette date prometteuse!

| cm

## Un job d'été pour étudiants

Ainsi qu'elle en a pris l'habitude, la Municipalité met au concours cette année encore un emploi estival de courte durée, qui conviendrait tout particulièrement à des étudiantes ou étudiants. Il s'agit concrètement d'apporter une aide efficace à l'équipe communale de conciergerie, pour les grands travaux de nettoyage effectués dans les locaux scolaires et communaux. Le contrat porte du 11 au

22 juillet, du lundi au vendredi.

Intéressé(e)s? Annoncez-vous au secrétariat municipal par téléphone ou par courriel (032 488 33 00, apprenti@sonceboz.ch), jusqu'au mercredi 18 mai prochain impérativement.

Ce job d'été, évidemment rétribué, sera confié en priorité à des ressortissants de la localité.

| cm

## Fontaine en vadrouille

Il sera bientôt temps de prendre la route, pour la petite fontaine de la place Crétat de Sombeval. Au fil des années et des conditions climatiques, cette fontaine a en effet perdu beaucoup de sa superbe, et elle a bien besoin aujourd'hui d'une rénovation complète. C'est à Reigoldswil (Bâle-Campagne), auprès du spécialiste de pierre naturelle Fontarocca AG, qu'elle

subira une cure de rajeunissement.

Dans le même temps, la Municipalité va faire procéder au remplacement des conduites anciennes qui l'alimentent et à la réfection du tapis qui la supporte.

Ces travaux seront menés dans le courant de l'année.

| cm

## Réfugiés? Annoncez-vous

Les réfugiés ukrainiens qui sont accueillis sur le sol communal doivent impérativement s'annoncer auprès de l'administration municipale. Aux personnes qui les accueillent et/ou les encadrent, il est instamment demandé de leur transmettre cette information et de les accompagner dans ce sens.

Leur inscription, auprès de la Municipalité, facilitera grandement les démarches administratives, en particulier celles qui permettent d'obtenir un soutien étatique. | cm

## Bureau de vote

Le bureau de vote a été constitué comme suit, pour les scrutins fédéral et cantonal du 15 mai prochain: président, Stéphane Schranz; secrétaire, Prisca Sommer; membres, Romain Vaucher-Joset, Emmanuelle Vallotton, Cédric Voirol, Joseph Vianney-Liaud; remplaçant/es, Jérémie Voisard, Marie Voisard, Patrick-Sacha Weber, Nathalie Wälti. | cm



## CORGÉMONT

## Le Magasin du Monde fait peau neuve

Situé au cœur du village, le MdM est sans cesse redynamisé par ses bénévoles en quête de nouveaux projets. Tout est repensé pour permettre aux clientes et aux clients de se trouver à l'aise et de découvrir de nouveaux produits.

Nous avons optimisé l'espace, amélioré la décoration et recherché de nouveaux fournisseurs qui répondent à nos critères: naturel, bio, local, zéro déchet.

La vente périodique d'habits de 2<sup>e</sup> main est un exemple.

Son but: montrer que la planète n'est pas une source inépuisable de matières premières et qu'un vêtement encore en bon état et meilleur marché peut retrouver une seconde vie.

Notre magasin vient de s'enrichir d'une nouvelle marque de produits: M'Cosmetics SA. Fabriqués à Tavannes, ses savons, shampoings, dentifrices, laits corporels, crèmes pour le visage, etc. sont destinés aux personnes qui affectionnent les produits naturels.

Tous les composants sont soigneusement détaillés avec un mode d'emploi bien précis. Présentés dans des coffrets, ils peuvent aussi être source de cadeaux pour jeunes mamans, bébés, messieurs.

Nous vous convions à une présentation détaillée de ces produits dans notre magasin le samedi 30 avril à 10 heures. Chacun est le bienvenu et sans obligation d'achat.

Les bénévoles remercient leur clientèle et ont toujours à cœur de l'accueillir chaleureusement.



Toute personne disponible quelques heures par mois serait la bienvenue pour épauler notre groupe. | cr

## CORTÉBERT

## Le retour de la fête champêtre à la Cuisinière

Fixée traditionnellement au 3<sup>e</sup> week-end de juin, la Fête champêtre de la Cuisinière aura bien lieu cette année les 18 et 19 juin. Après avoir dû être annulée à deux reprises en raison de la crise sanitaire, l'événement attendu avec impatience pas de nombreux fidèles fera son grand retour. A noter

que cette édition marquera le jubilé de la 35<sup>e</sup>. Le samedi soir, les Zmoos-Art lanceront les festivités, suivis des Alpin Vagabunden qui feront chanter et danser les fêtards dans la grande cantine chauffée. Le bar quant à lui sera animé par un DJ et prendra le relais jusqu'au bout de la nuit. Pour

le programme du dimanche, le gala d'ouverture sera assuré par M-Project, puis la journée continuera avec les Edel'Folk.

La famille Lécho-Bürgi vous proposera également sa traditionnelle restauration chaude et froide. L'entrée demeure libre et une tombola bien achalandée sera également organisée. | mb



La grande tente sera à nouveau installée à La Cuisinière

## COMMUNE DE CORTÉBERT AVIS OFFICIELS



## Félicitations à Peter Wyssen !

Le Conseil municipal adresse ses félicitations à Peter Wyssen qui a fêté ses 90 ans le 20 mars dernier. La conseillère en charge des Œuvres sociales Eva Bühler s'est rendue sur place pour porter les vœux de la commune et la traditionnelle petite attention.

En provenance de Sigriswil, Peter Wyssen s'est installé dans la région en 1950, un an après que ses parents avaient repris la métairie du Daxelhof, à la limite ouest des Prés-de-Cortébert. Il a travaillé dans différentes exploitations en tant qu'ouvrier agricole ou vacher, notamment chez la famille Henri Geiser, qui était souvent occupé à Berne par son mandat de Député au Grand Conseil et dans un deuxième temps de Conseiller national. C'est à cette période qu'il rencontre son épouse

Georgette. Après avoir repris en location le domaine d'Hector Gautier, il se dote d'un tracteur, ce qui était une grande première au village. Au bout de six ans toutefois, il vend son inventaire agricole pour acheter un véhicule de type unimog et commence à faire du bois pour le livrer dans les scieries de la région. Passionné du travail du bois, Peter appréciait aussi de travailler avec son beau-père, qui exerçait le métier de maître charbonnier. A ce décès, il pourra s'installer dans la maison de celui-ci à la sortie du vieux village de Cortébert, demeure où il réside encore à ce jour avec son épouse. A ce moment, Peter décide de reprendre du bétail pour exploiter cette ancienne ferme. Le couple a eu la joie d'accueillir quatre enfants, soit Françoise, Sandra, Eric et Christian entre 1962 et 1971.



Peter a été pendant de nombreuses années un membre très fidèle et actif du Männerchor de Cortébert. Pour sa retraite bien méritée, il attend chaque année avec joie les températures printanières et aime utiliser son side-car Goldwing. | cm

## AVIS MORTUAIRE

*Il vaut mieux croire et qu'il n'y ait rien  
que ne pas croire et qu'il y ait quelque chose.*  
Pascal

*Aimez-vous mieux que  
je ne vous ai aimés.*

Dieu dans son amour a rappelé à lui

## Pierre-François Gigandet

*horloger-écrivain patoisant*

Sont dans la peine et le chagrin

Son épouse: Jeannette Gigandet-Liechti

Ses enfants: Murielle et Claude Wenger

Raymond et Ophélie Gigandet-Golaz

Christine et Jean-Michel Weingart

Ses petits-enfants adorés:

Alissa et Marcel Kauer, Jérémie, Quentin, Brendan,

Lucile et Thibaut Poudès, † Chloé, Camille

Les obsèques ont eu lieu sans cérémonie et dans la stricte intimité de la famille.

Corgémont, le 2 avril 2022

Adresse de contact: Jeannette Gigandet-Liechti  
Chaumin 2  
2606 Corgémont

Selon le désir de Pierre, pas de fleurs; un don peut être fait à une œuvre caritative:

- Cancer de l'enfant en Suisse

IBAN CH92 0900 0000 4148 3848 7

- Association des Petites Familles du Jura bernois  
CCP 25-11139-0

La famille remercie le personnel soignant qui a accompagné Pierre dans son dernier parcours.

Cet avis tient lieu de faire-part

## AVIS MORTUAIRE

Le Football Club Saint-Imier a le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur André Mathys

Ancien co-responsable des installations de Fin-des-Fourches

Papa de Yves, responsable du Club des 100  
et ancien membre du comité

Papa de Evelyne, amie du club

A sa famille, ses proches, va toute notre profonde sympathie

Le comité central du FC Saint-Imier

## AVIS MORTUAIRE

*Le moment privilégié d'une existence,  
c'est le moment présent,  
car c'est lui qui porte l'avenir.*  
Maurice Herzog, alpiniste



Son épouse: Ruth Mathys

Ses enfants: Eric et Corina Mathys

Evelyne et Eric Achermann-Mathys

Yves et Katia Mathys

Ses petits-enfants: Aline Mathys

Chantal et Robert Irsslinger-Mathys,

leurs enfants

Amélie, Louis, Henri

Viviane Mathys

Jonas Achermann

Annouk Achermann

Manon Mathys

Fanny Mathys

ainsi que les familles parentes et amies ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur André Mathys

qui nous a quittés paisiblement dans sa 95<sup>e</sup> année après une belle vie bien remplie.

Saint-Imier, le 4 avril 2022

Adresse de la famille: Ruth Mathys  
Chapelle 4  
2610 Saint-Imier

La cérémonie d'adieu a eu lieu le jeudi 7 avril en la Collégiale de Saint-Imier.

Un merci tout particulier au personnel du home Les Fontenayes et à Sasdoval.

En lieu et place de fleurs, vous pouvez faire un don à Sasdoval.

IBAN CH77 0624 0042 0363 3990 3 - Mention André Mathys

Cet avis tient lieu de faire-part

## REMERCIEMENTS

Profondément touchés par les nombreuses marques de sympathie et d'affection qui nous ont été témoignées lors du décès de

## Madame Thérèse Meyrat

nous exprimons notre profonde reconnaissance à toutes les personnes qui se sont associées à notre peine.

Vos faire-part et remerciements  
dans les plus brefs délais

Imprimerie Bechtel

Bellevue 4, 2608 Courtelary  
032 944 18 18, info@bechtel-imprimerie.ch

Bestattungen

Pompes funèbres

Onoranze funebri

7/7 - 24/24

**MONBARON** GmbH / Sàrl / S.r.l

Tél. 032 365 99 88 / Natel 079 253 75 79

Cimetière / Friedhof Madretsch, Brüggstrasse 121  
CH-2503 Biel / Bienne info@monbaron.swiss

COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS

# Les cartons se déposent au Centre de la rue de l'Avenir



L'offre proposée au centre de récolte Weber doit impérativement éviter un tel spectacle et un tel travail pour les services techniques

Il est temps de le rappeler : depuis l'ouverture de l'EcoPoint Weber, à mi-mars dernier, les cartons ne sont plus ramassés, lors de la collecte hebdomadaire des déchets ménagers. Ils ne sont pas davantage enlevés par notre prestataire, lorsqu'ils sont déposés aux abords des conteneurs semi-enterrés ; les services communaux ont dû se charger, ces derniers temps, de transporter à la rue de l'Avenir quantité de cartons ainsi abandonnés.

Enfin, il n'est pas question non plus de glisser cartons et ballots de papier dans un conteneur semi-enterré, où sont admis uniquement les sacs consignés officiels.

### Une seule destination, plusieurs effets

En clair, le carton et le papier propres doivent impérative-

ment être apportés à l'EcoPoint Weber sis rue de l'Avenir 43, où les attendent des conteneurs ad hoc. Ainsi ce matériau précieux peut-il être intégré à une filière de récupération qui permet d'économiser du bois et de l'énergie.

La population est par avance remerciée de se conformer à cette nouvelle directive, qui permet d'atteindre plusieurs buts à la fois : recycler des matières premières et donc faire un geste pour le climat ; éviter un spectacle peu flatteur dans notre village ; dispenser les services techniques communaux d'un travail supplémentaire.

### Horaires confortables

Rappelons que les horaires d'ouverture, en vigueur au nouvel EcoPoint Weber, sont très confortables, à savoir le lundi de 17h à 19h, le mercredi de 17h

à 19h également, ainsi que le samedi de 10h à 12h et de 15h à 17h, ceci durant toute l'année, à l'exception bien sûr des jours fériés officiels.

A la rue de l'Avenir 43, les habitants de Corgémont et de Cortébert peuvent déposer en particulier le PET, les capsules Nespresso, l'alu et les boîtes de conserve, les huiles minérales et végétales, le verre, les piles,

les textiles et chaussures, la ferraille, les appareils électroménagers, les néons et ampoules, les pneus (le seul matériau payant, à savoir : 5 francs par pneu et 15 francs par pneu sur jante), les batteries de voiture, les déchets verts, les cartons et le papier propres, ainsi que les déchets encombrants (gros cassons, donc meubles et autres).

### Par la Grand'Rue s.v.p.

Pour des questions de sécurité du trafic et en particulier des piétons, la Municipalité invite les habitants de Corgémont et de Cortébert à utiliser le cheminement officiel, pour rejoindre le centre de récolte Weber. En clair, il est instamment demandé d'emprunter la Grand'Rue jusqu'aux derniers immeubles localifs de la localité, puis de suivre la dernière rue à droite avant le sous-voie, la rue de l'Avenir donc. Merci à tous les automobilistes de respecter cette mesure de sécurité.

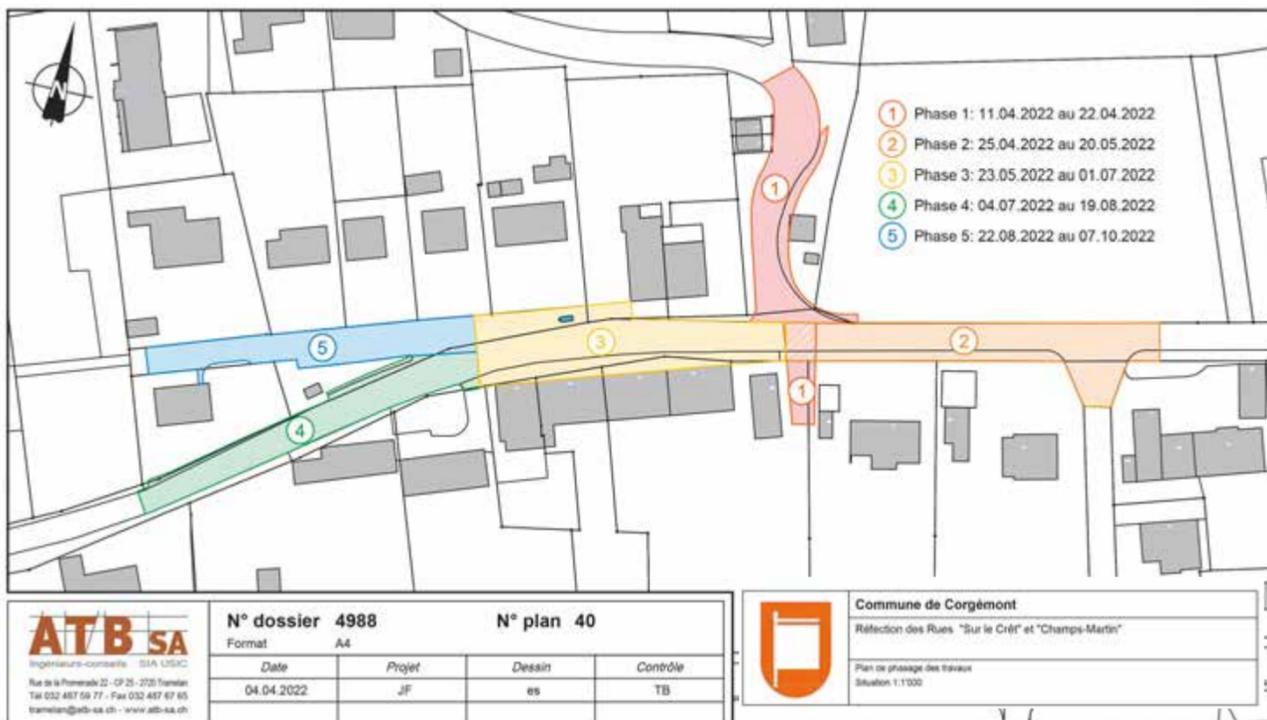
# Sur le Crêt et Champs-Martin : les travaux débutent lundi

La réfection des rues Sur le Crêt et Champs-Martin, dans la partie nord-ouest de la localité, va débuter lundi 11 avril. Le premier tronçon sera celui qui fait le lien avec le passage La Colline, tout à

côté de la nouvelle résidence Les Bouleaux. Cette portion du chantier devrait être achevée le 22 avril et suivie immédiatement de la phase suivante. Il convient cependant de souligner que le calendrier ci-des-

sus correspond à un plan d'intention et qu'il est susceptible de changer au gré de la nature du terrain. Cette estimation ne doit pas être prise à la lettre, étant entendu que les surprises potentiellement rencontrées

lors d'une phase pourront retarder d'autant la phase suivante. Ce plan d'intention prévoit, si tout se passe au mieux, l'achèvement des travaux durant la première quinzaine d'octobre.



# Le bétail sur le pâturage dès le 20 avril

L'estivage commencera cette année le 20 avril, sur le pâturage où vivront bovins et équidés durant toute la belle saison. Il est donc impérativement recommandé aux promeneurs, dès cette date, de faire preuve d'une grande prudence en ces lieux et en particulier de tenir leurs chiens en laisse et à leurs pieds. Les troupeaux doivent

être contournés au large, afin de ne pas les effrayer.

Aux propriétaires de chevaux qui souhaitent faire estiver leurs animaux, il est précisé qu'ils doivent impérativement les annoncer jusqu'au mardi 12 avril auprès de l'administration municipale, par téléphone au 032 488 10 30 ou par courriel à admin@corgemont.ch. | cm

# Ecole secondaire : une démarche à saluer

Au nom des autorités municipales, Denis Bessire, maire, tient à saluer publiquement la démarche menée à l'Ecole secondaire du Bas-Vallon, en matière de sensibilisation politique.

A travers la plateforme nationale engage.ch, l'ESBV a en effet choisi de proposer à sa classe de 10 PM de découvrir les structures politiques helvétiques. Un après-midi était consacré à cette animation qui mettait un accent sur l'organisation communale.

Denis Bessire, invité par l'école, a pu recueillir à cette occasion diverses propositions émanant des écoliers concernés et visant toutes à améliorer la vie et/ou le fonctionnement de la collectivité communale.

### Des esprits ouverts

Se disant très agréablement surpris par les thèmes abordés, Denis Bessire souligne que les écoliers font preuve d'une

réflexion poussée et d'un esprit ouvert, en ne se contentant surtout pas des préoccupations liées à l'adolescence. «J'ai eu la chance de rencontrer une très belle jeunesse, qui se projette dans l'avenir et pense aux autres générations. Elle mérite de sincères remerciements pour ses réflexions et ses propositions.»

La dizaine de propositions présentées au maire seront étudiées en plénum par le Conseil municipal. Des informations suivront, notamment dans ces colonnes, quant à la suite qui pourra leur être donnée.

«Je tiens à saluer la démarche de cette école, qui s'efforce de redonner à la jeunesse de l'intérêt pour la chose publique. Dans quelques années, ces écoliers voteront et seront éligibles. Une telle initiative est susceptible de les stimuler à s'engager, ce dont toute la commune doit se réjouir.» | cm

### Bureau fermé

Ainsi que c'est le cas lors de chaque veille de férié officiel, le bureau de l'administration municipale fermera ses portes à 11 h30, le jeudi 14 avril prochain.

Merci de veiller à vous y rendre préalablement, en cas de démarche urgente, et d'ores et déjà Joyeuses Pâques à toutes et à tous. | cm

### Pour aider les réfugiés

En tant que soutien à l'accueil des réfugiés ukrainiens, les autorités locales ont décidé lundi de verser un montant de 3000 francs de MIA (Maison d'ici et d'ailleurs), l'association établie à Saint-Imier et active au service de tous les réfugiés ukrainiens du Vallon.

Aux personnes qui sont engagées ou entendent s'engager dans l'accueil de ressortissants ukrainiens, la Municipalité précise que toutes les informations utiles figurent sur le site de MIA (www.mia-saint-imier.ch, onglet Ukraine). | cm

### Une des ultimes étapes

Mardi ont commencé les travaux de nettoyage intérieur du bâtiment administratif. Il s'agit d'une des ultimes étapes de ce grand chantier, laquelle s'effectue en parallèle aux derniers travaux techniques consistant à finaliser les liaisons aux divers réseaux numériques. | cm

### Soutien reconduit

Le Conseil municipal a décidé lundi soir de reconduire son soutien habituel au passeport-vacances du Jura bernois, le Pasvac.jb, dont la 30<sup>e</sup> édition se déroulera du 15 au 19 août prochain. Ce soutien correspond à une somme de 10 francs par enfant curgismondain participant à cette animation estivale. | cm

### Réservez mai pour bouger

Habitantes et habitants de tous âges et de toute condition physique, préparez vos baskets, vos souliers de marche, vos ballons et tous ces ustensiles qui rendent le sport agréable ! Le mois prochain, le programme intitulé *Corgémont bouge* vous invitera en effet à vous mouvoir, selon vos envies,

vos formes, votre âge, vos capacités, mais toujours dans un but principal de plaisir et de santé. Des activités sportives de très divers niveaux et natures vous seront proposées, dont nous détaillerons l'horaire dans la prochaine édition de ces Avis officiels. | cm



## RECETTE D'ICI

# Menu de Pâques

Les ingrédients sont disponibles chez les producteurs ou commerçants locaux

## Soupe printanière aux crevettes



## INGRÉDIENTS

## Mise en place

4 branches de cerfeuil ou persil plat  
1 oignon de printemps  
1 chou-pomme

## Cuisson

10 g beurre  
200 g petits pois surgelés  
1 gousse d'ail pressée  
1,5 dl vin blanc  
3,5 dl bouillon  
Sel et poivre  
Piment d'Espelette  
2 dl crème à 35%

## Au moment de servir

12 crevettes tail-on  
Sel et poivre  
2 cs huile d'olive  
4 brochettes en bois

## PRÉPARATION

Laver et sécher le cerfeuil ou le persil. Laver l'oignon de printemps, le parer et l'émincer finement avec le vert. Peler le chou-pomme, le couper en 4, l'émincer.

Chauffer le beurre dans une casserole, ajouter l'oignon de printemps émincé, le chou-pomme émincé, les petits pois surgelés et l'ail pressée, faire revenir 2 à 3 minutes à feu doux. Mouiller avec le vin blanc, ajouter le bouillon, le sel, le poivre et porter à ébullition, baisser le feu. Laisser mijoter jusqu'à ce que le chou-pomme soit tendre, retirer la soupe du feu. Ajouter la crème, mélanger et mixer finement, passer. Rectifier l'assaisonnement, réserver.

Au moment de servir, réchauffer la soupe. Eponger les crevettes sur un papier de ménage, assaisonner. Chauffer l'huile dans une poêle, saisir les crevettes 1 minute de chaque côté. Piquer 3 crevettes sur chaque brochette. Répartir la soupe



dans 4 assiettes creuses ou 4 tasses, décorer avec le cerfeuil ou le persil et quelques gouttes d'huile d'olive, poser les brochettes sur les assiettes ou tasses, servir de suite.

## Mille-feuille de saumon



## INGRÉDIENTS

Crème de saumon  
1,5 dl crème fouettée  
1-2 cc raifort  
1 cs ciboulette ciselée  
½-1 cs jus de citron  
100 g saumon fumé en petits dés  
Sel et poivre

## Feuilletés

200 g pâte feuilletée  
1 jaune d'œuf  
1 cc huile  
1 cc eau ou lait

## PRÉPARATION

Mélanger délicatement tous les ingrédients de la crème de saumon, réserver au frais.

Découper de petits rectangles de pâte à l'aide d'une roulette à pâtisserie, les déposer sur une plaque garnie d'un papier de cuisson. Mélanger le jaune d'œuf, l'huile et l'eau ou le lait, dorer les feuilletés. Cuisson à 220°C, au milieu du four, 10-15 minutes. Laisse refroidir sur une grille.

Couper les feuilletés froids horizontalement en deux. Verser la crème de saumon dans une poche à douille, farcir les fonds, poser les couvercles, déposer sur un plat. Servir sans attendre.



## Filets d'agneau cuits sur lit de sel

### Jus au romarin



## INGRÉDIENTS

3 filets d'agneau de 180 g environ  
6 branches de romarin  
10 gousses d'ail  
800 g gros sel de mer  
2 blancs d'œufs

## Jus au romarin

2 dl fond de veau ou bouillon de volaille  
3 dl vin rouge  
1 dl Porto rouge  
5+1 branches de romarin  
50 g beurre

## PRÉPARATION

Jus au romarin : verser le fond ou bouillon, le vin et le Porto ainsi que les 5 branches de romarin dans une casserole. Porter à ébullition et réduire à 1 dl. Réserver la réduction.

Préchauffer le four à 230°C, chaleur tournante.

Lit de sel : verser le gros sel dans un grand saladier. Prélever les aiguilles de romarin et les hacher. Les ajouter au sel avec les gousses d'ail pressées et les blancs d'œufs. Mélanger.

Verser ce mélange sur une plaque garnie d'un papier de cuisson et former un rectangle qui soit un peu plus large et plus long que les 3 filets d'agneau.

Cuire le lit de sel au milieu du four, à 230°C, pendant 10 minutes. Sortir la plaque.

Poivrer généreusement les filets d'agneau et les déposer, sans qu'ils se touchent, sur le lit de sel chaud. Remettre immédiatement au four pour 7 minutes.

Sortir la plaque du four et recouvrir la viande d'une feuille d'aluminium. Laisser reposer 10 minutes.

Finitions : retirer les branches de romarin de la réduction. La réchauffer et y incorporer le beurre en plusieurs fois, en fouettant bien. Vérifier l'assaisonnement et rectifier en sel et poivre si nécessaire. Couper les filets d'agneau directement sur le lit de sel. Dresser sur des assiettes préchauffées et accompagner du jus au romarin et de légumes de saison.

## Poires au croquant d'amandes



## INGRÉDIENTS

Poires  
3 dl eau  
2 dl jus de pommes  
2 cs Amaretto  
4 cs sucre  
2 bandes zeste de citron  
4 poires

## Croquant

3 cs sucre  
40 g amandes en allumettes  
1 pincée de fleur de sel

## Crème à la poire

Dés de poires  
Jus de cuisson des poires  
1 dl crème entière 35%

## PRÉPARATION

Verser l'eau, le jus de pommes, l'Amaretto, le sucre et les bandes de zeste de citron (les prélever à l'aide d'un éplucheur) dans une petite casserole, porter à ébullition et laisser frémir 2 minutes. Peler les poires, les partager, les vider et les couper en dés, les ajouter au sirop et cuire les dés jusqu'à ce qu'ils soient tendres, laisser refroidir dans le jus de cuisson.

Déposer le sucre dans une casserole, faire caraméliser sur feu moyen. Ajouter et mélanger les amandes, les verser sur un papier de cuisson. Parsemer le sel sur les amandes. Laisser refroidir et briser en morceaux irréguliers.

Egoutter les dés de poires et les répartir dans 4 verrines. Porter à ébullition le jus de cuisson des poires et réduire à 1 dl, laisser refroidir. Fouetter la crème entière, ajouter au jus de cuisson froid et mélanger délicatement, napper les dés de poires de crème et piquer 1 à 2 croquant(s).



Rubrique offerte par

**La Vinoterie**  
Vins, fromages et épicerie fine

Rue du Temple 3, 2610 Saint-Imier  
032 941 72 10  
epiceriefine@lavinoterie.ch

### Erratum

Une erreur s'est glissée ainsi qu'un oubli concernant la recette des blancs de poulet farcis, parue dans l'édition du vendredi 25 mars.

#### Voici ce dont il s'agit

Le persil ou cerfeuil sont à ajouter dans les ingrédients de la farce et la moutarde est à badigeonner à l'intérieur du poulet. / jg

COMMUNE DE CORMORET AVIS OFFICIELS



# Les fontaines couleront épisodiquement



Le réseau des fontaines est actuellement et temporairement perturbé, pour permettre le remplacement d'une conduite très ancienne

La population l'a constaté, les Service techniques de Saint-Imier ont lancé leurs travaux dans le secteur de la Raisse, sur un terrain qui leur appartient d'ailleurs; ils ont dû pour cela interrompre la circulation sur cette portion de rue. L'objectif de ces travaux consiste à relier le captage de la source de la Raisse au réseau de distribution du Syndicat intercommunal des eaux (SEAUCC).

Cette liaison de secours permettra d'assurer l'alimentation en cas de problèmes techniques, par exemple au réservoir de Solboz. Ce faisant, les services techniques imériens remplacent tout ce qui doit l'être, tout comme la Municipalité profite de la faire. Ainsi, un captage sera sans doute installé pour récolter les eaux parasites. Mais c'est en particulier une vieille conduite de fonte, qui alimente une partie

des fontaines du village, que la Commune se prépare à remplacer par du matériel neuf. Ce faisant, elle devra évidemment couper temporairement certaines fontaines, qui seront à nouveau alimentées normalement dès la fin du chantier. La population est par avance remerciée de sa compréhension, face aux perturbations que ce chantier ne peut manquer d'induire. | cm

# La fête du village prend forme !

Lundi soir, le comité ad hoc, qui est piloté par l'association amacc (Animation-musique-art-culture de Cormoret), a tenu une importante séance consacrée à la toute prochaine fête du village. Cette manifestation très attendue se déroulera du 9 au 11 juin prochain. Les trois coups seront joués le jeudi par le théâtre scolaire, tandis qu'une grande fête populaire animera le centre du village les vendredis et samedis. Le programme détaillé est en cours d'élaboration, qui permettra de revivre d'intenses moments de convivialité, tels qu'on les connaissait avant la pandémie.

### Tous engagés !

Autour de l'amacc, diverses sociétés locales et régionales s'activent pour proposer des animations variées. C'est ainsi que sont impliqués le Jodler-Club Echo de la Doux, le Hockey-Club La Suze, l'associa-

tion CormoAtlas, le groupe de pêcheurs intitulé *les authentiques carpistes*, la Société de tir Armes-Réunies de Courtelary, ainsi que la Société cynologique de Saint-Imier et environs. Participeront également à l'animation de la fête les chanteurs, flûtistes et autres musiciens des classes de Cormoret du syndicat scolaire CoViCou, ainsi que l'Ecole à journée continue (EJC) pour la décoration et la signalétique. La crèche Brin d'Eveil proposera pour sa part des animations destinées aux enfants. Pour la première fois, le café L'Annexe sera évidemment intégré aux festivités, tandis que la Société d'ornithologie et amis de la basse-cour de Courtelary mettra la main à la pâte dans le domaine des infrastructures. Tous les détails horaires, gastronomiques et autres vous seront évidemment commu-

niqués dans ces colonnes, en temps voulu. Réservez donc tous les 9, 10 et 11 juin prochains, pour profiter d'une ambiance du tonnerre sur la Cour-à-Moret ! | cm

# Cormobouge compte sur vous

Il est encore temps de proposer ou de demander une activité sportive/ludique à intégrer au programme de Cormobouge, qui verra notre communauté prendre part à la version 2022 de la Suisse bouge. Durant l'intégralité du mois de mai, les collectivités participantes proposeront à leur population des activités de mouvement de tous types et de tous niveaux, qui s'adresseront aussi bien aux aînés qu'aux bambins et aux sportifs émerites. La promotion du mouvement se doublera d'un accent sur la rencontre et l'intergénérationnalité, dans une ambiance chaleureuse et dynamique. Vos propositions, vos suggestions et vos demandes seront accueillies avec enthousiasme par le conseiller municipal en charge de ce programme, Basil Moser, à l'adresse sport@cormoret.ch, ou au numéro 032 944 15 13. | cm

COMMUNE DE VILLERET AVIS OFFICIELS



# Travaux du Bez

Nous vous informons du fait que la circulation est fortement perturbée depuis le 4 avril et le restera pendant plusieurs mois (jusqu'à fin juin 2022 environ) en raison des travaux réalisés à l'intersection des rues de la Gare et de la Vignette. Ces travaux feront prendre un nouveau chemin au ruisseau du Bez qui se jettera plus haut dans la Suze qu'actuellement. Pendant ces travaux, il sera interdit de parquer à tous véhicules sur les places

de parc publiques situées autour de l'intersection des deux rues. Nous allons afficher sur le site Internet de la commune : www.villeret.ch, dans le menu *Vivre à Villeret* et le sous-menu *Le Bez* un plan de circulation qui sera régulièrement mis à jour. La commune municipale de Villeret ainsi que tous les intervenants mettront tout en œuvre pour que la vie des citoyens de ce secteur du village soit aussi peu perturbée que possible. | cm

# Délégations

Raphaël Torreggiani représentera la commune à la cérémonie officielle de la 5<sup>e</sup> Fête de la Tête de Moine, samedi 30 avril à Bellelay; Bruno Lemaitre sera le délégué communal à l'assemblée générale du Parc Jurasien de la Combe-Grède le jeudi 21 avril à Saint-Imier, il participera également à l'assemblée générale de Centre-jura le mercredi 18 mai au Locle. | cm

# Passeport vacances

Le Conseil municipal accepte de subventionner le passeport-vacances du Jura bernois 2022, à raison de 10 francs par enfant du village qui y participe. D'autre part ce soutien est reconduit tacitement pour les futures éditions. | cm

# Tournée verte

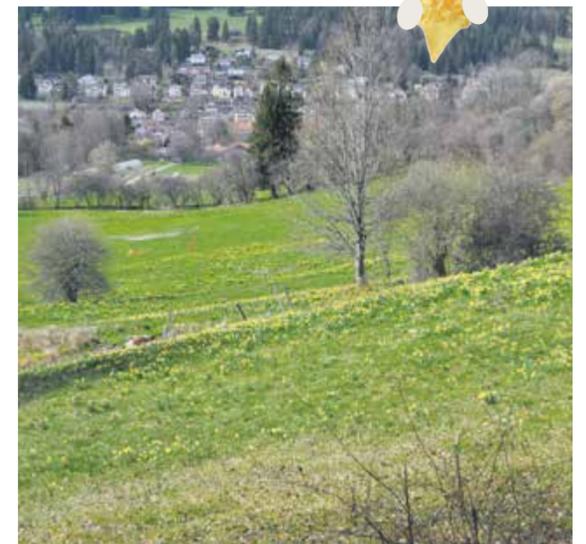
Nous vous informons qu'en raison des Fêtes de Pâques, la prochaine tournée verte sera avancée au jeudi 14 avril. | cm

# Qualité de l'eau

Le prélèvement d'échantillon réalisé le 8 mars à l'école primaire, rue Principale 25, était en règle au regard des critères mentionnés. | cm

# Bureau fermé

Le bureau communal sera fermé le lundi 11 avril, toute la journée. | cm



# Pâques

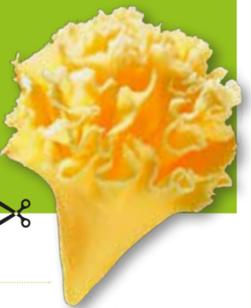
En raison des Fêtes pascales, la *Feuille d'Avis du District de Courtelary* ne paraîtra pas le vendredi 15 avril, mais le jeudi 14 avril. Durant cette semaine particulière, les délais de remise du matériel seront dès lors modifiés comme suit :

- Utile et paroisses : lundi 10h
- Officiel et sport : lundi 12h
- Rédactionnel et annonces : mardi 9h
- fac@bechtel-imprimerie.ch, 032 944 17 56

Réclame

# CONCOURS

# CHASSE AUX ROSETTES



Saurez-vous retrouver les délicieuses petites rosettes à croquer qui se sont cachées dans nos pages ? 5 magnifiques prix sont à gagner ! Pour participer, il vous suffit de compter le nombre de rosettes trouvées dans cette édition (*Feuille d'Avis du District de Courtelary* N° 13 du vendredi 8 avril 2022) et de nous retourner le coupon de participation rempli.

### Délai de réception du coupon de participation

Le coupon de participation doit nous être remis au plus tard le mercredi 13 avril à 12 h, par mail à concours@bechtel-imprimerie.ch, par courrier A ou dans notre boîte-aux-lettres à Imprimerie Bechtel SA, Bellevue 4, 2608 Courtelary. Le tirage au sort aura lieu le mercredi 13 avril et les gagnants seront contactés dans l'après-midi. La remise des prix aura lieu le jeudi 14 avril à 11 h chez Fromages Spielhofer, rue de l'Envers 16, 2610 Saint-Imier. Bonne chance à tous !

Lors de ma chasse, j'ai trouvé \_\_\_\_\_

La rosette ici présente sert d'exemple et **ne doit pas être comptée** dans la chasse !

Nom.....

Prénom.....

Adresse.....

Téléphone.....

Email.....

# Vos commerces locaux d'Erguël *de La Ferrière à Courtelary*

Case postale 33 | 2610 Saint-Imier | contact@le-cide.ch | www.le-cide.ch



L'atelier du corps est actif à Saint-Imier depuis 2005. Dès le début de cette aventure, le but est de proposer des traitements en thérapies complémentaires de qualité, avec un panel intéressant de techniques.

Mélanie Kernen, présente depuis 2005, propose le massage classique, sportif et thérapeutique, ou encore la réflexothérapie qui travaille sur tous les points réflexes du corps (pieds, mains, dos, oreilles, visage, côtes). L'impact de ces techniques est vaste et amène un mieux-être qui influe sur la qualité de vie.

Ariane Béranger propose des massages, de l'acupression, du drainage lymphatique ou de la réflexologie plantaire: pour une relaxation profonde, détox, stimulation de l'auto-guérison et renforcement du système immunitaire. Pour retrouver votre santé de la tête aux pieds!



De gauche à droite: Ariane Béranger, Olimpia Vale, Mélanie Kernen, Lucienne Cramatte et Fabio Mazzoli

Olimpia Vale, qui a rejoint l'atelier depuis un peu plus d'un an et qui est passionnée de médecine alternative, propose depuis 2014 l'Access bar, le reiki et différents massages relaxants et thérapeutiques. Le but étant l'accompagnement lors de maux physiques et émotionnels.

Lucienne Cramatte vous propose des séances de kinésiothérapie. Diplômée en 2009, elle continue de se former dans différents domaines de soins naturels. Elle vous aide à vous reconnecter profondément à vous-même et à retrouver un équilibre dans votre vie.

Mélanie Kernen	079 347 86 50
Ariane Béranger	079 732 04 42
Olimpia Vale	079 468 05 27
Lucienne Cramatte	079 476 46 70
Fabio Mazzoli	079 335 34 42

Fabio Mazzoli, présent depuis 2019, propose la kinésiothérapie BR, l'hypnose ericksonienne - EFT - EMDR, des soins énergétiques, différents massages thérapeutiques, des consultations de lecture de tarot. Les différentes approches thérapeutiques considèrent la personne dans sa globalité, afin d'améliorer le bien-être sur le plan physique, énergétique, émotionnel et mental.

L'atelier du corps accueille également Florence Coureau Thibaut de «La Bulle Nomade» 2x par mois pour vous proposer des voyages sonores avec les bols tibétains.

*Toute l'équipe reste disponible pour de plus amples renseignements et se réjouit de vous accueillir.*

**FITNESS ENERGY**

JOYEUSES FÊTES DE PÂQUES

Même durant les jours fériés  
nos membres\* ont accès à nos installations...

**WWW.FITNESS-ENERGY.CH**  
\*abonnements annuels uniquement

RUE DES NOYES 1 2610 ST-IMIER      CHEMIN DES SPORTS 10 2350 SAIGNELEGIER

**Développez votre PME grâce à des solutions IT réellement adaptées à votre activité.**

**TLMS-IT**  
Solution & Consulting

Services professionnels clé en main :

- Infrastructure & Système
- Infogérance & Monitoring
- Sécurité & BackUP
- Winbiz Cloud
- Microsoft 365 & Swisscom

+41 32 941 11 30  
info@tlms-it.ch  
tlms-it.ch

Francillon 25, CH-2610 St-Imier

## Pâques 2022

Venez découvrir nos créations chocolatées pour Pâques.  
Une multitude d'œufs et lapins confectionnés avec soin dans notre atelier de Courtelary vous y attendent !

**Christophe**  
Chocolatier

**atelier du corps**  
Thérapies complémentaires  
Réflexothérapie, kinésiothérapie, hypnose, massages, etc.  
Place du Marché 1, 2610 St-Imier

MÉLANIE KERNEN 079 347 86 50  
LUCIENNE CRAMATTE 079 476 46 70  
ARIANE BÉRANGER 079 732 04 42  
OLIMPIA VALE 079 468 05 27  
FABIO MAZZOLI www.fabiomazzoli.ch

*Joyeuses fêtes de Pâques!*



HÔPITAL DU JURA BERNOIS

# Un nouveau centre dédié à Femme-Mère-Enfant à Moutier

Dans un souci constant de dynamisme et de synergies entre ses différents services, l'Hôpital du Jura bernois a le plaisir d'annoncer l'ouverture de ce nouveau Centre Femme-Mère-Enfant avec plusieurs spécialistes en gynécologie-obstétrique et en pédiatrie



Photo: Pixabay

Le Dr Amgad Kashef, chef du département Femme-Mère-Enfant et spécialiste FMH en gynécologie-obstétrique, y assurera sa consultation de Moutier tous les mardis. La Dresse Anna Liori, également spécialiste FMH en gynécologie-obstétrique et cheffe de clinique dans le service de gynécologie-obstétrique

de Saint-Imier depuis janvier 2022, y assure également une consultation les mercredis et jeudis, avec possibilité d'augmenter sa présence en cas de demande. Le redéploiement de ces consultations s'inscrit dans le développement souhaité par l'Hôpital du Jura bernois dans le domaine de l'obstétrique et est en lien avec la rénovation

complète de sa maternité de Saint-Imier qui proposera, dès septembre 2022, 6 chambres individuelles tout confort et 3 salles de naissances, dont deux équipées de baignoire. La Dresse Dalila Mogenet, spécialiste FMH en gynécologie-obstétrique, a également rejoint l'équipe médicale en déplaçant son cabinet de consultation au

sein du nouveau centre médical depuis le 1<sup>er</sup> avril.

Dans le domaine de la pédiatrie, le Dr Alvaro Arana, spécialiste FMH en pédiatrie et néonatalogie, dont le cabinet de consultation était jusqu'alors localisé sur le site de l'Hôpital de Moutier, a aussi rejoint l'équipe médicale.

| hôpital du jura bernois

## Modification des horaires des centres de vaccination

Les centres de vaccination sur les sites de Moutier et Saint-Imier sont désormais ouverts comme suit:

- HJB-Site de Moutier: tous les mardis de 8h à 12h (bâtiment de l'hôpital)
- HJB-Site de Saint-Imier: tous les mardis de 13h30 à 17h30 (centre ambulatoire)

Les modalités d'inscriptions restent inchangées. Les personnes qui souhaitent se faire vacciner peuvent continuer de

s'enregistrer et de prendre rendez-vous sur la plateforme cantonale: [www.be.vacme.ch](http://www.be.vacme.ch)

En cas de problème avec l'inscription en ligne, il est également possible de s'enregistrer par téléphone. Pour ce faire, les personnes qui le souhaitent peuvent téléphoner au 031 636 88 00 en s'assurant d'avoir sa carte d'assurance-maladie à portée de main. Les enfants à partir de 12 ans peuvent également se faire vacciner. | hjb

## Fermeture du centre de tests à Reconvilier

Suite à une décision du canton, le centre de dépistage de Reconvilier a dû fermer ses portes le jeudi 31 mars

Depuis le lundi 4 avril, des dépistages par prélèvement salivaire peuvent être effectués à l'Hôpital du Jura bernois, sur les sites de Moutier et de Saint-Imier selon l'horaire suivant:

- Du lundi au vendredi: de 9h à 12h30 et de 13h à 18h
- Le week-end et les jours fériés: de 9h à 12h30 et de 13h à 15h

Rendez-vous pour St-Imier



Il est fortement recommandé de prendre rendez-vous en ligne, en scannant ci-dessous, le code QR. Il est malgré tout possible de se rendre sur place sans inscription (temps d'attente à prévoir d'environ 10 minutes). | hjb

BUREAU DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS

## Evitons les accidents !

Le nettoyage est une activité qui concerne monsieur et madame Tout-le-Monde. Au printemps, beaucoup sont même pris d'une soudaine envie de faire un grand ménage. Mais attention: si l'on ne prévoit pas assez de temps ou que l'on improvise avec un équipement inadapté, on risque un accident.

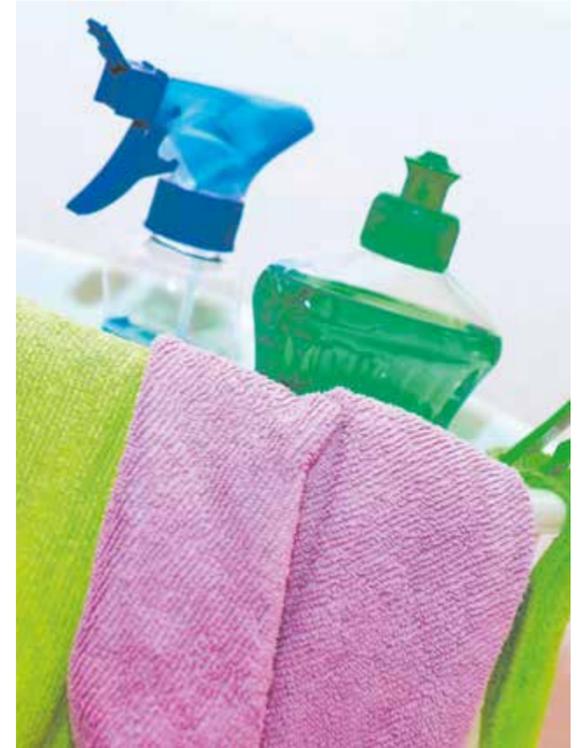


Photo: Pixabay

Avec l'arrivée du printemps, l'envie de faire les à-fonds nous titille. Une activité qui n'est pas sans danger. Chaque année, en Suisse, près de 40 000 personnes subissent un accident en nettoyant ou en cuisinant. Un manque de planification augmente sensiblement le risque. Mieux vaut ne rien laisser au hasard quant au choix du matériel de nettoyage et de l'équipement de protection, mais aussi quant au temps à prévoir pour exécuter les tâches.

La précipitation et l'improvisation peuvent en effet provoquer des accidents, principalement des chutes, souvent consécutives à un trébuchement sur les escaliers, les chaises ou dans les escaliers. En outre, les intoxications et les brûlures chimiques sont d'autres risques auxquels on s'expose en manipulant des produits de nettoyage et des substances chimiques.

### Nettoyer en toute sécurité

Afin d'éviter les chutes, il est indispensable d'utiliser un escabeau stable doté d'un arceau de sécurité. Les chaises, caisses ou piles de livres ne constituent pas des solutions de remplacement adaptées. Pour plus de sécurité sur un escabeau, on optera pour des chaussures fermées et antidérapantes.

Afin d'éliminer tout risque dans la manipulation des détergents et des produits chimiques, il est recommandé de porter un équipement de protection adapté. Il est important de toujours s'équiper de gants de protection ainsi que de lunettes de protection lors de l'utilisation de substances fortement acides ou alcalines et, selon les travaux, également d'un masque de protection respiratoire.

Les chiffons ou éponges imprégnés d'huile pour l'entretien du bois sont à conserver jusqu'à leur élimination dans un récipient hermétique, tel qu'une boîte en verre ou un bol rempli d'eau. Cela permet d'éviter qu'ils ne s'enflamment spontanément.

### La planification, un atout important

Le BPA recommande de bien planifier les nettoyages, afin de ne pas laisser de place à l'improvisation. Cela implique de n'effectuer que les travaux pour lesquels on possède le matériel adapté, de prévoir suffisamment de pauses et de se fixer un programme réaliste. Il vaut mieux répartir les travaux de nettoyage de grande envergure, comme le nettoyage de printemps, sur plusieurs jours.

| bureau de prévention des accidents

COMMUNE DE LA FERRIÈRE AVIS OFFICIELS

## Avis à la population

Le bureau communal de La Ferrière sera fermé les 20 et 22 avril.



D'autre part, nous informons la population que depuis courant mars, nous répondons aux appels téléphoniques uniquement pendant les heures d'ouverture du guichet, soit:

- Du lundi au vendredi de 10h à 12h
- Mardi et jeudi de 16h à 17h30

Merci de votre compréhension.

| cm

Réclame



Pour ceux qui sont sans abri.

# Vos commerces locaux d'Erguël

La Ferrière | Renan | Sonvilier | Saint-Imier | Villeret | Cormoret | Courtelary

## FCM à Saint-Imier: carrelage et sanitaire

- Vous trouverez chez nous pour tous vos projets de salles de bains et carrelage des **solutions adaptées à vos budgets**.
- **Notre exposition permanente à 2 pas de chez vous**, ouverte du lundi au vendredi, vous permettra de vous rendre compte de nos choix toujours adaptés à l'actualité.
- **Douche à l'Italienne**, tout le monde la veut et vous pourrez la voir dans notre exposition. Nous disposons d'une grande panoplie de produits à vous montrer.
- **N'oubliez jamais le carrelage** dans des prix défiant toute concurrence et qui donne une vraie vie à votre rénovation ou nouvelle construction.



**FCM** sàrl

[www.fcmsarl.ch](http://www.fcmsarl.ch)

FCM Sàrl • Paul-Charmillot 72 • 2610 Saint-Imier • T 032 941 48 16

**Carrelage  
défiant  
toute  
concurrence**

**Meubles  
de bains  
suisses  
à bas prix**

Aussi sur facebook



- **Et la couleur des meubles de bains**, avez-vous pensé au fait que leur aspect de tous les jours en dépend?
- Tous nos **fabricants suisses**, même à bas prix, vous suggèrent une grande diversité et exclusivement de la qualité!

- Ne vendant que du carrelage et du sanitaire de première gamme, nous pouvons **vous garantir un service après-vente irréprochable**, même à long terme.

*Votre chez-soi se trouve chez nous!*

**BUREAUTIQUE**  
**EVRO photocopies SA**  
 2610 ST-IMIER [www.evro.ch](http://www.evro.ch)  
 LA QUALITÉ DU SERVICE PROFESSIONNEL

**brother**  
at your side  
 PREMIUM PARTNER

EVRO photocopies SA Case postale 79 - Dr Schwab 6 - CH-2610 St-Imier  
 Tél. +41 (0) 32 9 411 410 Fax +41 (0) 32 9 414 007 Courriel : [info@evro.ch](mailto:info@evro.ch)

MENUISERIE CHARPENTE - COUVERTURE  
 FENÊTRES - AGENCEMENT CONSTRUCTION BOIS

**OPPLIGER-BOIS**  
 2610 St-Imier 032 941 45 03  
[www.oppliger-bois.ch](http://www.oppliger-bois.ch)

**le GARAGE**

**Garage Kocher**  
 Réparation - Dépannage - Transport

Frédéric Bassin Tél. 032 963 11 74  
 Grand-Rue 3 [info@garage-kocher.ch](mailto:info@garage-kocher.ch)  
 2616 Renan [www.garage-kocher.ch](http://www.garage-kocher.ch)

Nous sommes équipés pour le transport des autos, motos, vélos, remorques ouvertes et fermées.  
 N'hésitez pas à nous contacter!

Il y a du nouveau chez

**Rochat INTERIEUR**

La meilleure adresse pour votre décoration

décoration | mobilier | literie | rideaux | stores  
 linge de maison | revêtements de sol

Rochat Intérieur Sàrl | Francillon 17 | Saint-Imier  
 Tél. 032 941 22 42 | [info@rochatinterieur.ch](mailto:info@rochatinterieur.ch)

## Le printemps vient de se réveiller dans notre belle région...

... C'est l'occasion rêvée de redécorer votre intérieur avec des couleurs joyeuses et pétillantes.

Vous trouverez forcément votre bonheur dans votre magasin Rochat Intérieur, grâce aux nouveautés arrivées récemment pour étoffer notre assortiment!

Ça peut être de petits changements avec des éléments de décoration à poser, comme des corbeilles, des boîtes de toutes tailles, en passant par des photophores, cadres photos, etc. ou des éléments décoratifs à fixer aux murs (patères, horloges décoratives, miroirs, étagères).

Envie de plus gros changements? Vous trouverez comme toujours des meubles en tous genres. Pour la chambre à coucher, nous proposons tout ce qui concerne la literie, des draps au sommier en passant par un nouveau matelas qui vous assurera un confort optimal pour les douces nuits printanières à venir. Pour votre séjour, venez découvrir les étagères, table basse ou canapé(-lit) en exposition.

C'est aussi l'occasion parfaite pour habiller élégamment n'importe quelle fenêtre avec des nouveaux rideaux prêts à poser ou confectionnés par notre



couturière. Vous pourrez aussi retrouver chez nous les systèmes de protection solaire sur mesure (stores à lamelles, plissés et enrouleurs) de la marque MHZ.

C'est avec votre soutien et votre fidélité que votre magasin de décoration pourra continuer de vous servir avec passion et professionnalisme.

**Rochat Intérieur**  
 Francillon 17, 2610 Saint-Imier  
 032 941 22 42, [info@rochatinterieur.ch](mailto:info@rochatinterieur.ch)

**OUVERT**

**MT**  
 Madeleine  
 Traiteur

**Horaires du magasin**  
 Mardi-Vendredi  
 9h-12h30 | 15h-18h  
 Samedi  
 9h-12h

**Livraison à domicile**

## PLR SAINT-IMIÉ

## Le parti libéral-radical termine en tête à Saint-Imier : merci

Le PLR Saint-Imier a pris acte des résultats des dernières élections cantonales. A Saint-Imier, avec plus de 21 % des voix, il termine en tête. Ce résultat est réjouissant et positif, malgré une participation relativement modeste de moins de 25 %. Grâce à cet excellent score, le PLR Saint-Imier peut désormais compter sur un député au Grand Conseil bernois, ce qui n'était plus arrivé depuis de nombreuses années! Corentin Jeanneret, jeune conseiller municipal, a vu son engagement pour Saint-Imier et la région récompensé en étant élu au parlement et en terminant premier de tous les candidats au niveau local. Il sera le plus jeune membre de la Députation et saura représenter les intérêts de Saint-Imier et du Jura bernois avec brio, comme il l'a toujours fait jusqu'ici, aux côtés de sa colistière Virginie Heyer. Plein succès à lui à Berne!

Au niveau du Conseil du Jura bernois et malgré un

excellent score au niveau local, le PLR Saint-Imier n'aura plus de représentants. La circonscription unique et la participation en berne ont rebattu les cartes et n'ont pas avantage les candidats de l'ancien district de Courtelary. Le PLR Saint-Imier tient à remercier ses deux membres sortants, son maire Denis Gerber et son conseiller municipal Corentin Jeanneret pour leur engagement sans faille au cours de la dernière législature. Ils ont toujours défendu les dossiers avec implication et savoir-faire et leur expérience sera appréciée par la section locale du PLR.

Le PLR Saint-Imier tient à remercier chaleureusement toutes les électrices et tous les électeurs qui ont voté en faveur de leurs candidats lors des élections cantonales. Grâce à ce soutien clair et massif, le PLR termine la course en tête au niveau local et pourra compter sur un député. En avant pour les élections municipales de novembre! | plr saint-imier

## PARTI SOCIALISTE ERGÜEL

## Cohérence

M<sup>me</sup> Martullo-Blocher, par ailleurs conseillère nationale UDC, a repris dans son entreprise EMS-Chimie la législation russe interdisant d'utiliser le mot *guerre* pour qualifier ce qui se passe en

Ukraine, pour le remplacer par le mot *conflit*. Pour une membre très en vue d'un parti qui a fait de la lutte contre les juges étrangers son fonds de commerce, il faut oser. | pse

## COMMUNE DE SAINT-IMIÉ AVIS OFFICIELS

## Agence AVS et service social

## Ponctuellement fermés en avril et mai

En raison d'une surcharge de travail indépendante de leur volonté, l'agence AVS et le service social de la Municipalité de Saint-Imier ont temporairement réduit leur horaire d'ouverture.

Durant les mois d'avril et de mai, ils restent fermés les mardis et mercredis durant la matinée, en plus du jeudi matin. Cela signifie que les guichets sont clos et que les



lignes téléphoniques ne sont pas desservies. Un répondeur informe la clientèle des heures d'ouverture en vigueur.

Pour les autres guichets de l'administration communale, l'horaire reste inchangé. Le Conseil municipal remercie les personnes concernées par ces restrictions temporaires de leur compréhension.

| cm

## Fermeture de la route menant à Mont-Soleil

Les travaux d'entretien du sentier pédestre de la Brigade nécessiteront la fermeture de la route de Mont-Soleil le mercredi 20 avril prochain durant une bonne partie de la matinée.

Comme chaque année à pareille époque, les bénévoles de Pro Saint-Imier procéderont au nettoyage du sentier de la

Brigade. Pour des raisons de sécurité, la route conduisant de Saint-Imier à Mont-Soleil sera fermée de 9h à 12h en date du 20 avril.

La Municipalité et Pro Saint-Imier remercient les personnes touchées par ces travaux de leur compréhension. | cm

## Marché du vendredi 15 avril avancé au jeudi

En raison du Vendredi Saint, le marché qui a habituellement lieu le vendredi sera avancé d'un jour la semaine prochaine. Il se déroulera ainsi le jeudi 14 avril sur la Place du Marché, en présence des commerçants fidèles au rendez-vous.

Le stationnement sera interdit sur toute la place. Merci de

prendre note de ce changement et de respecter la signalisation qui sera mise en place. | cm



## Nonagénaire

Le lundi 4 avril, la conseillère municipale Josika Iles et Yanick Courvoisier, chef du service administration générale et police, se sont rendus à la rue des Jonchères 55 pour célébrer le 90<sup>e</sup> anniversaire de Marc Humair. Les représentants des autorités imériennes ont eu le plaisir de lui remettre la traditionnelle attention destinée aux nonagénaires. | cm

## MUSÉE DE SAINT-IMIÉ

## Visite commentée tout public

Dimanche 10 avril à 14h30, le Musée de Saint-Imier vous invite à découvrir son exposition temporaire *Saint-Imier. Hier, aujourd'hui, demain.*

Au tournant du XVIII<sup>e</sup> siècle, Saint-Imier n'est qu'une bourgade d'environ 800 âmes, moins peuplée que ses voisines. En moins d'un siècle, l'essor de l'horlogerie transforme le petit village agricole en véritable bourg industriel. Dès lors, Saint-Imier n'a cessé de se développer.

Présentant notamment des visions parallèles de vues anciennes et contemporaines,

l'exposition permet de saisir en un coup d'œil les transformations d'un espace urbain en perpétuel changement.

Emmenés par Stéphanie Oprea, commissaire de l'exposition, vous découvrirez l'évolution et les secrets des rues et des bâtiments emblématiques de Saint-Imier. | jg

**Dimanche 10 avril, 14h30**  
**Durée totale: env. 1 heure**  
**Tarif: entrée au Musée**  
**Tout public, sur inscription jusqu'au samedi 9 avril 18h**  
**(15 personnes maximum)**

## SONVILIER

## Coup de balai

Samedi 23 avril de 9h à 11h

Afin de pouvoir profiter des balades après l'hiver, nous organisons une journée de nettoyage du village.

Rendez-vous à la Maison de Paroisse à 9h, nous nous répartissons en groupe pour nettoyer les différents chemins.

Retour environ vers 11h à la Maison de Paroisse pour un verre de l'amitié et des grillades offertes aux participants.

Nous remercions la Commune, la Bourgeoisie et la Paroisse qui nous aident à financer cette journée.

Pour cette matinée, merci de vous équiper de gants et d'un gilet jaune pour une question de visibilité, cette matinée aura lieu par tous les temps. Les sacs poubelle seront distribués sur place.

Les groupes ainsi que les zones à quadriller seront défi-

nis ultérieurement en fonction du nombre de participants.

## Inscription

Pour vous inscrire, il vous suffit d'envoyer un courrier à l'adresse suivante: christian.hug@bluewin.ch ou un message au no 079 439 22 03 en indiquant vos coordonnées ainsi que le nombre d'adultes et d'enfants présents. Délai pour l'inscription: 14 avril.

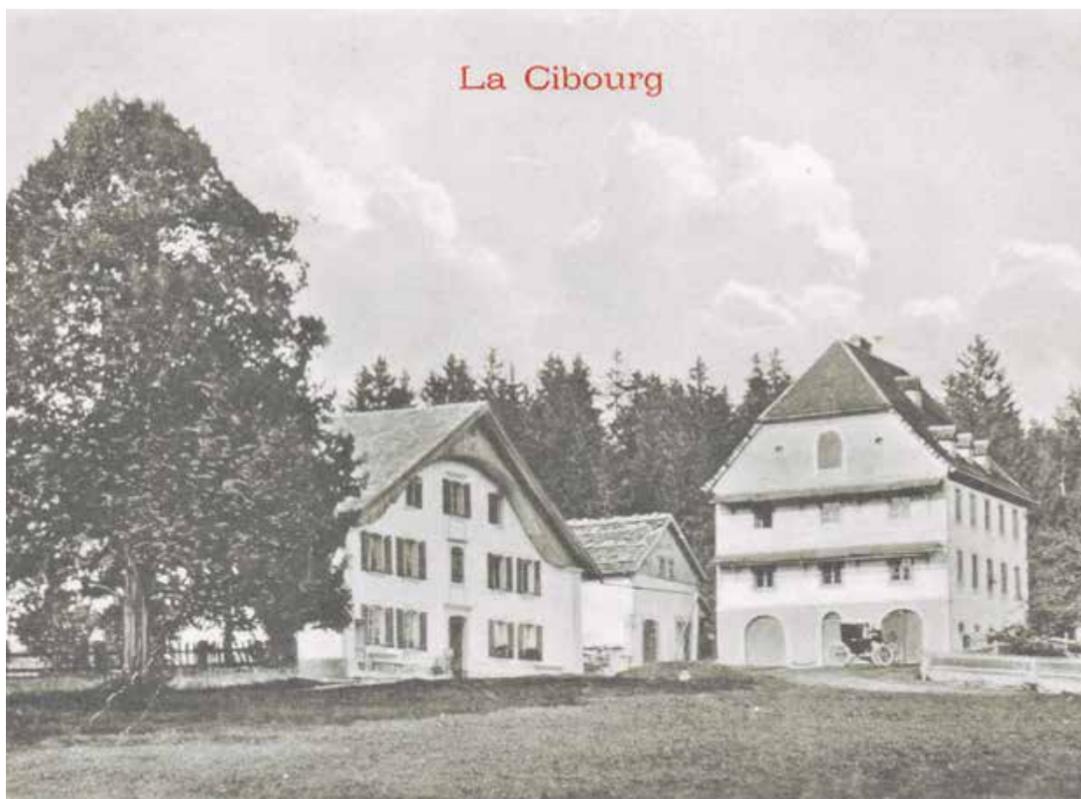
A noter encore que chaque enfant devra être impérativement accompagné par un adulte et sera sous l'unique responsabilité de ce dernier.

Dans l'attente de vous retrouver nombreux, nous restons à disposition pour tout complément d'information.

| l'équipe d'animosonvi

## NOTRE HISTOIRE

en images avec MEMOIRES D'ICI



## Ferme La Bise noire à La Cibourg

Qui sait que la ferme de La Bise noire à La Cibourg a abrité un papier peint fabriqué dans les années 1790 dans les ateliers Arthur & Robert, l'une des grandes manufactures parisiennes de l'époque?

Le marchand de vin Charles-François Robert, alors propriétaire du bâtiment, offre ce somptueux décor à sa femme à l'occasion de leur mariage. Ce papier peint de 15 mètres de long représente des scènes des « Métamorphoses » du poète latin Ovide.

Le Musée national suisse de Prangins (VD) expose pour la première fois ce document extraordinaire, un des objets majeurs de sa collection. Un livre en retrace l'histoire rocambolesque.

Photo: © Mémoires d'Ici, Fonds Pierre-Eric Bilat

# Vos commerces locaux d'Erguël

La Ferrière | Renan | Sonvilier | Saint-Imier | Villeret | Cormoret | Courtelary

## Le photovoltaïque, un investissement durable !

L'entreprise Nikles Toiture SA en partenariat avec l'entreprise Electricité des Hêtres SA sont à votre disposition afin d'exécuter vos projets d'installation photovoltaïque clefs en main ! Cela comprend :

- Prise de mesure
- Etude du projet pour une offre adaptée à vos besoins
- Installation et mise en service
- Contrôles (rapport de sécurité de l'installation / certification / etc.)
- Démarches administratives pour l'obtention des subventions

### Vos avantages

Une seule personne de contact, Nikles Toiture SA, pour l'entier de votre projet photovoltaïque. De plus, un gain de temps et d'énergie, puisque nous nous chargeons de toutes les démarches administratives.

Intéressé par la valorisation de votre bien immobilier grâce à l'installation de panneaux photovoltaïques ? Nous nous tenons à votre entière disposition pour tout conseil, renseignement et demande d'offre, sans engagement.



Rue de la Gare 24  
2610 Saint-Imier

032 940 14 15  
info@nikles-toiture.ch



**Nikles Toiture SA**  
Ferblanterie / Couverture / Tubage  
Charpente / Photovoltaïque



Maitrises fédérales  
**Electricité des Hêtres SA**  
Electricité Téléphone Paratonnerre  
ISO 9001  
Service 24h-24h  
Tél. 032 968 37 55



*Le Derby*  
Courtelary

**Repas à thème, sur réservation**  
(à partir de 19h)

- 8 avril** Fondue chinoise (3 sortes de viandes)  
**22 avril** Lapin désossé farci, nouilles, asperges grillées  
**29 avril** Confit de canard, pommes sautées  
**6 mai** Charbonnade (viandes et crustacés)

079 742 78 94



Spécialiste en produits  
artisansaux de viandes  
et de poissons fumés.

Sur commande : tartares  
de bœuf, saumon, thon,  
ainsi que fondues chinoise  
et de poissons.

Vente de vin,  
whisky écossais  
et rhum vieux.

Livraison à domicile

Commande par mail ou téléphone  
032 941 26 13 info@lefumet.ch

Et toujours nos plateaux  
apéro et petit traiteur.

Ortho Schlup

Technique orthopédie  
de chaussures Schlup Sàrl

**Corinne Schlup**

Bottière orthopédiste | dipl. féd. MBO

- Supports orthopédiques sur mesure
- Orthèses d'orteils sur mesure
- Chaussures orthopédiques sur mesure
- Chaussures orthopédiques de série
- Modifications de chaussures
- Chaussures spéciales

Conseils  
sur  
rendez-vous

J.-R. Fiechter 2, 2613 Villeret 032 941 70 69 | 079 787 87 47  
c.schlup@orthoschlup.ch www.orthoschlup.ch

Ortho Schlup vous souhaite de joyeuses Pâques !



Entreprise de plâtrerie-peinture

**Claudio Gabbarini**

Rue des Sources 8  
2613 Villeret

032 941 32 78  
079 679 45 59

Services informatiques



**ASTRIA**  
Informatique

Dépannage Maintenance Réseau Sécurité  
Internet Matériel Logiciel Multimédia

Astria.ch 032 913 13 38

**TOF Sports**

**Les nouveautés  
printemps/été sont là !**  
**Profitez aussi des fins de séries  
dans les vêtements et chaussures**  
**Pour adultes et enfants**

Francillon 11 • 2610 Saint-Imier • 032 941 39 07

## CONCOURS

# Tentez de gagner de la monnaie CIDE !

3 prix sont à gagner, soit 3 coupures (monnaie CIDE) : 1 x 50 francs et 2 x 20 francs !  
Pour participer, il vous suffit de répondre à la question suivante :

**Quelle commune a rejoint le CIDE en avril 2022 ?**



Pour tenter votre chance

Pour participer, rendez-vous vite sur la page [www.le-cide.ch/concours](http://www.le-cide.ch/concours) avant le **lundi 25 avril 2022 à 12 h**.

Vous pouvez aussi nous envoyer votre réponse par courrier à CIDE, Case postale 33, 2610 Saint-Imier.

Un tirage au sort aura lieu et les 3 gagnants seront contactés personnellement. Bonne chance à tous !

Les 3 gagnants du concours du 11 mars 2022 : Serge Cantoni (Sonvilier), Jessica Pellissier (Villeret), Piya Lovis (Courtelary)



PAROISSE RÉFORMÉE

# Vente de Pâques

**Samedi 9 avril, de 9h à 13h, la Paroisse réformée de Tramelan organise sa traditionnelle vente de Pâques, à la Maison de paroisse (salle du bas). Une action en faveur du DM.**

Dès 9h, les bénévoles de la vente de Pâques vous invitent à venir découvrir leurs créations printanières et acheter différentes préparations culinaires maison (pains, tresses, croissants salés ou sucrés, cakes, tourtes, gâteaux, tartes, caramels, petits biscuits, bricelets, fondants, confitures, sirop, bocaux garnis de tous genres, œufs teints, etc.).

Cette année, l'argent récolté contribuera à soutenir des projets au Mexique et à Cuba, dans le cadre du projet N° 400.7071 *Apprendre ensemble en réseau*, l'objectif est que les partenaires de DM se renforcent mutuellement dans leurs capacités d'actions, notamment par des échanges et la capitalisation d'expériences afin de mieux lutter contre la précarité socio-économique.

**Rappel**

Comme toujours, les responsables ont besoin d'aide afin de garnir le buffet. Le cas échéant, merci d'apporter vos préparations, au rez-de-chaussée de la Maison de paroisse, le vendredi 8 avril, entre 18h30 à 20h et le samedi matin, dès 8h. Attention, en raison de la situation sanitaire, toutes les préparations doivent être prêtes à l'emporter. D'ores et déjà un grand merci d'avance de votre précieuse aide! Ne manquez pas ce grand rendez-vous paroissial!

Renseignements: Corinne Huguelet: 032 487 66 72, cot@bluewin.ch ou Caroline Bernard: 032 487 60 22 ou 079 398 74 15, blaise\_bernard@bluewin.ch.

| paroisse réformée de tramelan

COMMUNE DE TRAMELAN AVIS OFFICIELS



## Renouvellement des bons de garde

Ouverture des inscriptions pour le renouvellement des bons de garde pour la nouvelle période 2022-2023 dès le 1<sup>er</sup> avril.

Les parents souhaitant continuer de bénéficier du subside cantonal pour le service d'accueil extrafamilial pour la prochaine période peuvent renouveler leur demande via le site [www.kibon.ch](http://www.kibon.ch).

Pour rappel, les bons de garde sont valables, au plus tôt, le mois suivant le dépôt de la demande et il n'est pas possible d'obtenir cette contri-

buton avec effet rétroactif. En conséquence, votre demande, c'est-à-dire, le document Confirmation des données pour la période 2022/2023 généré via kibon, doit parvenir par courrier au service des bons de garde avant le 31 juillet, sans quoi le droit au subside s'en verrait péjoré.

| cm

**Pour tout renseignement complémentaire:**  
[bonsdegarde@tramelan.ch](mailto:bonsdegarde@tramelan.ch)  
 Téléphone: 032 486 99 37 (jeudi 9h-11h et 14h-16h)

## Rue de la Paix

Pour permettre la réfection de la chaussée et le remplacement de 140 mètres de conduites principales d'eau potable, le tronçon de la rue de la Paix entre le sentier Batanvaux et le N° 43 est inévitablement fermé à la circulation générale depuis le lundi 4 avril. Pendant la durée du chantier estimée à environ 6 semaines, les points de ramassage (triangle jaune) situés dans la zone concernée ne seront plus desservis. L'accès des véhicules par les bordiers est en principe conservé sous réserve de l'avancement des creusages. Les usagers sont priés de se conformer à la signalisation mise en place et aux consignes du personnel de chantier. | cm

## Traversée des prés

Le Conseil municipal rappelle qu'il est strictement interdit de traverser les prés à partir du 15 avril prochain. Merci de respecter la consigne. | cm

## Rue du Pont 20 et 21 surveillées

Le Conseil municipal constate de fréquentes tentatives d'effraction sur les bâtiments rue du Pont 20 et rue du Pont 21. Il entend prendre des mesures pour faire cesser ces visites indésirables. | cm

## Offices de la semaine Sainte

La paroisse réformée de Tramelan vous propose de vivre les derniers jours du temps de la Passion en méditation. Du lundi 11 au jeudi 14 avril, à l'église, de 17h30 à env. 18h le pasteur Ph. Kneubühler vous attend pour la célébration de ces offices sur le thème *Qui veut sauver sa vie la perdra*, Marc 8:35.

Le Carême est un temps de préparation de quarante jours à la fête de Pâques, cœur de la foi chrétienne, qui célèbre la résurrection du Christ. Ce temps commence le Mercredi des Cendres et s'achève le Jeudi Saint. Bienvenues à tous celles et ceux qui veulent se préparer à vivre Pâques! | paroisse réformée de tramelan

## EN SALLES

AU CINÉMATOGRAPHE À TRAMELAN

**LES BAD GUYS**  
 VENDREDI 8 AVRIL, 16H  
 SAMEDI 9 AVRIL, 15H  
 DIMANCHE 10 AVRIL, 14H  
 LUNDI 11 AVRIL, 16H

de Pierre Perifel. La nouvelle comédie d'aventures de Dreamworks Animations, inspirée par la série éponyme de livres pour enfants à succès, met en scène une bande d'animaux, redoutables criminels de haut vol, qui sont sur le point de commettre leur méfait le plus éclatant: devenir des citoyens respectables. En français. 6 ans (sugg. 8). Durée 1 h 40.

**NOTRE-DAME BRÛLE**  
 VENDREDI 8 AVRIL, 18H  
 LUNDI 11 AVRIL, 20H

de Jean-Jacques Annaud, avec Samuel Labarthe, Jean-Paul Bordes. Le film reconstitue heure par heure l'in vraisemblable réalité des événements du 15 avril 2019 lorsque la cathédrale subissait le plus important sinistre de son histoire. En français. 10 ans. Durée 1 h 50.

**QU'EST-CE QU'ON A TOUS FAIT AU BON DIEU ?**  
 VENDREDI 8 AVRIL, 20H 30  
 SAMEDI 9 AVRIL, 21H  
 DIMANCHE 10 AVRIL, 17H  
 MARDI 12 AVRIL, 20H

de Philippe de Chauveron, avec Christian Clavier, Chantal Lauby. Ce sont bientôt les 40 ans de mariage de Claude et Marie Verneuil. Pour cette occasion, leurs quatre filles décident d'organiser une grande fête surprise dans la maison familiale de Chinon et d'y inviter les parents de chacun des gendres, pour quelques jours. En français. 6 ans. Durée 1 h 38.

**PETITE NATURE**  
 DIMANCHE 10 AVRIL, 20H  
 MARDI 12 AVRIL, 18H

de Samuel Theis, avec Aliocha Reinert, Antoine Reinartz. Johnny, une jeune tête blonde de 10 ans, sort du lot. En effet, il ne semble avoir sa place ni auprès de sa mère, courageuse et bienveillante, mais à la vie sentimentale agitée, ni dans la nouvelle cité HLM où ils viennent d'emménager. En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 1 h 35.

**DANS LA VILLE BLANCHE**  
 FILMS CULTES  
 SAMEDI 9 AVRIL, 18H

de Alain Tanner, avec Bruno Ganz, Teresa Madruga. Un marin déserte son poste lors d'une escale à Lisbonne. Il aime la ville, il aime Elisa qu'il a laissée en Suisse et tombe amoureux de Rosa, serveuse dans un bar. Un film sur l'échec et l'isolement. En français. 12 ans. Durée 1 h 48.

**SONIC 2 THE HEDGEHOG**  
 MERCREDI 13 AVRIL, 14H

voir ci-contre.

**LES ANIMAUX FANTASTIQUES: LES SECRETS DE DUMBLEDORE**  
 MERCREDI 13 AVRIL, 17H ET 20H 15

de David Yates, avec Mads Mikelsen, Jude Law. Le professeur Albus sait que le sorcier noir Gellert Grindelwald veut prendre le contrôle du monde magique. Comme il ne peut pas l'arrêter seul, il envoie une troupe intrépide dans une mission dangereuse. En français. 12 ans (10 acc.). Durée 2 h 22.

**SONIC THE HEDGEHOG 2**  
 VENDREDI 8 AVRIL, 16H  
 SAMEDI 9 AVRIL, 10H  
 DIMANCHE 10 AVRIL, 10H ET 14H  
 LUNDI 11 AVRIL, 10H ET 14H  
 MARDI 12 AVRIL, 10H ET 14H

de Jeff Fowler. Notre hérisson bleu préféré revient pour de nouvelles aventures plus trépidantes que jamais, dans Sonic 2. Bien installé dans la petite ville de Green Hills, Sonic veut maintenant prouver qu'il a l'étoffe d'un véritable héros. En français. 6 ans. Durée 2 h 02.

**LA MIF**  
 VENDREDI 8 AVRIL, 20H  
 SAMEDI 9 AVRIL, 17H  
 LUNDI 11 AVRIL, 20H  
 MARDI 12 AVRIL, 20H

de Fred Baillif, avec Charlie Aredy, Kassia Da Costa. Au cœur d'un foyer d'accueil, une bande d'adolescentes vivent avec leurs éducateurs. Lorsqu'un fait divers met le feu aux poudres, c'est tout un système sclérosé et rétrograde qui se révèle au grand jour. En VO s.-t. 14 ans (sugg. 16). Durée 1 h 50.

AU ROYAL À TAVANNES

**JUJUTSU KAISEN 0: THE MOVIE**  
 SAMEDI 9 AVRIL, 14H  
 DIMANCHE 10 AVRIL, 17H

de Sunghoo Park. Enfant, Yūta a vu son amie Rika mourir dans un accident. Depuis, il est hanté par cette dernière. Lorsque Yūta est admis à l'Académie de jujutsu de Tokyo, il tente, avec l'aide de ses camarades de classe, de briser enfin la malédiction. En VO s.-t. 16 ans. Durée 1 h 45.

**MORBIUS**  
 SAMEDI 9 AVRIL, 21H

de Daniel Espinosa, avec Jared Leto, Matt Smith. L'une des figures les plus fascinantes et les plus contradictoires de l'univers Marvel débarque sur grand écran sous les traits de Jared Leto, l'acteur oscarisé qui interprète l'énigmatique anti-héros Michael Morbius. En français. 14 ans. Durée 1 h 45.

**SAIS-TU POURQUOI JE SAUTE** CINÉ-DOC  
 DIMANCHE 10 AVRIL, 20H

de Jerry Rothwell, avec Naoki Higashida. Sous la plume de Naoki Higashida, nous entrons dans le monde de l'autisme décrit par l'adolescent alors âgé de 13 ans - à travers les portraits intimes de jeunes remarquables qui partagent son destin émouvant dans le monde entier. En VO s.-t. 6 ans (sugg. 8). Durée 1 h 22.

**LES ANIMAUX FANTASTIQUES: LES SECRETS DE DUMBLEDORE**  
 MERCREDI 13 AVRIL, 14H  
 JEUDI 14 AVRIL, 20H

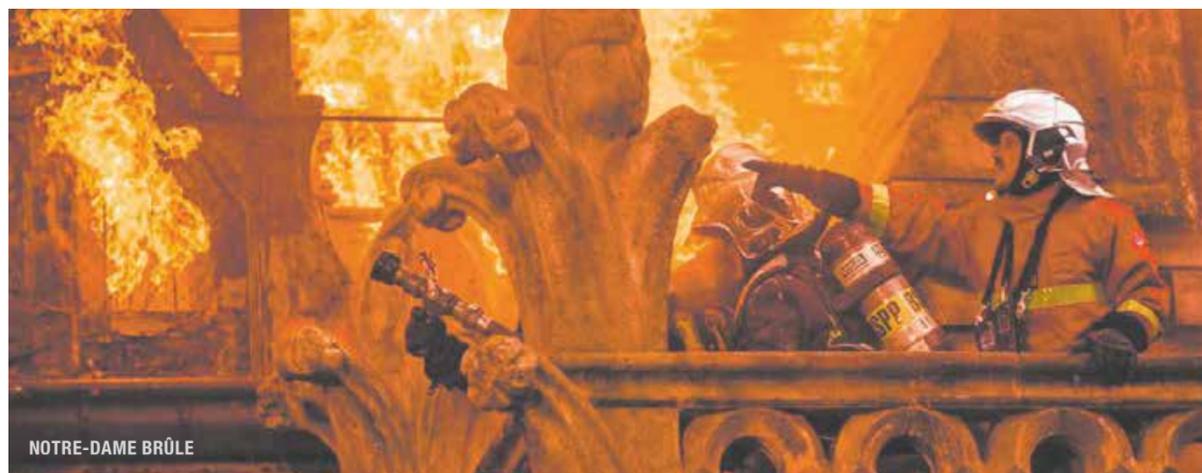
voir ci-contre.

**QU'EST-CE QU'ON A TOUS FAIT AU BON DIEU ?**  
 MERCREDI 13 AVRIL, 20H

voir ci-contre.

**LES BAD GUYS**  
 MERCREDI 13 AVRIL, 10H

voir ci-contre.



NOTRE-DAME BRÛLE



## Pâques

En raison des Fêtes pascales, la *Feuille d'Avis du District de Courtelary* ne paraîtra pas le vendredi 15 avril, mais le jeudi 14 avril.

Durant cette semaine particulière, les délais de remise du matériel seront dès lors modifiés comme suit:

**Utile et paroisses: lundi 10h**  
**Officiel et sport: lundi 12h**  
**Rédactionnel et annonces: mardi 9h**  
[fac@bechtel-imprimerie.ch](mailto:fac@bechtel-imprimerie.ch), 032 944 17 56

# Tramelan: la *Maison du peuple* enthousiasme le jury

Dorian Bühler, de Reconvilier, et Loïc Châtelain, de Tavannes, ont remporté le concours d'idées lancé le 9 décembre dernier, pour dessiner un nouvel avenir au bâtiment communal sis rue du Pont 21. Le choix a été effectué par un jury indépendant. La suite appartient au monde politique, qui va étudier ce projet et ses possibilités de financement, en sachant que les sapeurs-pompiers devraient quitter la *halle de Tramelan-Dessous* dans deux à trois ans

On s'en souvient, le 9 décembre dernier et quasiment 101 ans après son inauguration, la halle de gymnastique de Tramelan-Dessous était au centre des regards: la Municipalité lançait un concours d'idées, géré par un jury totalement indépendant et visant à définir son avenir.

## Protégé et bien couvert

Ce concours faisait suite aux travaux de couverture et de ferblanterie menés durant l'été 2021, afin de protéger l'immeuble des intempéries. Ce toit flambant neuf lui donnait fort belle allure au moment de penser à sa vie future.

Une vie qui doit tenir compte de la valeur historique de ce magnifique bâtiment, évidemment protégé par les instances cantonales concernées, lesquelles exigent le maintien de ses volumes, de son esthétique et de ses caractéristiques architecturales.

## Huit projets

Au 11 février dernier, délai de dépôt des candidatures, huit dossiers étaient parvenus à l'administration municipale.

Formé de Vincent Tanner (secrétaire), Sébastien Bühler, André Ducommun (président), Géraldine Guesdon-Annam, Aline Hirschy, Bastien Jeandrevin, Gilles Marchand, Pierre Yves Moeschler et Dominique Suisse, le jury s'est immédiate-



Loïc Châtelain et Dorian Bühler, les auteurs du projet gagnant, dont ils présentent la page de garde

ment mis à l'étude. Il a travaillé d'abord en groupes de trois personnes, qui ont chacun établi un rapport, puis en plénum.

C'est à l'unanimité que ce jury a établi un podium, au sommet duquel figure un projet très clairement plébiscité: la Maison du peuple imaginée par Dorian Bühler et Loïc Châtelain.

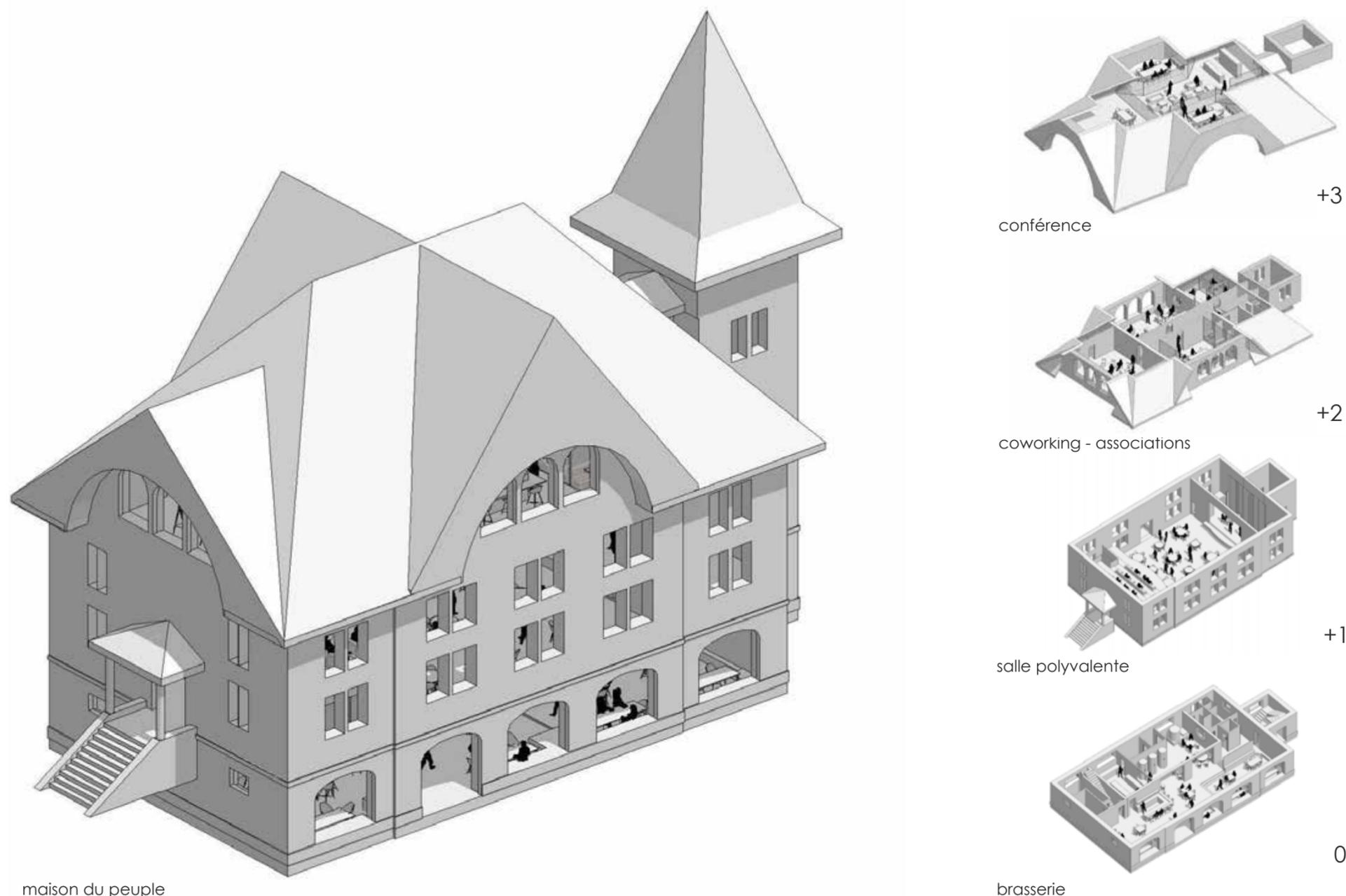
La cérémonie de remise des prix s'est déroulée jeudi 31 mars dernier au CIP, sous la direction d'André Ducommun.

## Riche, réfléchi, modulable et respectueux

Une brasserie au rez-de-chaussée (actuel local des sapeurs-pompiers, dont on sait qu'ils vont déménager à moyen terme), une salle polyvalente au 1<sup>er</sup> étage (actuelle salle du Budokan), ainsi que des espaces associatifs et de coworking aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> étages: le projet imaginé par MM. Bühler et Châtelain réactive l'aspect collectif initial du bâtiment et permet au plus grand nombre d'en profiter chacun à sa manière. Le jury a été séduit par cette qualité primordiale, à laquelle s'ajoute un parfait respect architectural de ce bâtiment historique très original.

## Des combles mis en valeur

Sa première place, la Maison du peuple la mérite d'autant plus que le projet est pensé et présenté dans ses moindres



maison du peuple



# du concours d'idées Pont 21

détails, de manière professionnelle et moderne. Le jury salue notamment les synergies prévues entre la brasserie et les autres étages, l'exploitation optimale des combles aujourd'hui inoccupés, ainsi que le maintien de locaux de répétition pour les ensembles musicaux aujourd'hui locataires.

Un seul bémol, qui n'est pas insoluble: le Budokan perd son local, mais le jury imagine qu'un espace pourrait lui être nouvellement aménagé dans les étages supérieurs.

Les principales questions encore ouvertes: le coworking

trouvera-t-il son public à Tramelan? A qui confier la gestion de la brasserie?

## Un excellent premier dauphin

Qualifié d'excellent par le jury, le projet présenté par Raoul Voirol, intitulé Passerelle 2.0, a remporté le 2<sup>e</sup> prix. Il imagine, en bref et sous le toit de Pont 21: un marché couvert au rez-de-chaussée, une salle de concert au 1<sup>er</sup> étage, les loges et autres locaux liés à la salle de concert au 2<sup>e</sup> étage, ainsi qu'une salle de conférence éventuellement modulable dans les combles.

Impliquant le quartier entier Passerelle 2.0 s'appuie donc sur un travail considérable et une mise en perspective globale, qui donnent naissance à un nouveau cœur de village. En revanche, ce qui constitue une qualité en soi pose de sérieux problèmes architecturaux. Les difficultés résident en particulier dans deux éléments. Le premier réside dans le déplacement nécessaire du perron historique vers l'ouest, ceci afin de relier Pont 21, par une passerelle, à l'annexe que l'auteur propose de construire sur deux étages. Le second trouve sa source dans l'achat souhaité de bâti-

ments qui ne sont actuellement pas sur le marché. Très ambitieux, Passerelle 2.0 semble par ailleurs difficilement finançable.

Pour sa remarquable réflexion sur la vie entière de ce quartier, le projet de Raoul Voirol mérite amplement sa deuxième place.

## Une étude pragmatique

Au troisième rang, le jury a classé le fort intéressant projet présenté par Jacques Chételat et Philippe Favre, au nom de Tram'lasol. Centré sur le respect des besoins exprimés par les locataires actuels, incluant un ascenseur, ce projet a pour grandes qualités son prag-

matisme et son réalisme. Le jury regrette en revanche son manque d'innovation et d'ambition, en regard du bâtiment qu'il concerne.

## Quelle suite?

Tout en remerciant très chaleureusement les auteurs des huit projets présentés, le conseiller municipal André Ducommun, en charge des bâtiments publics, précise que le jury remet désormais les résultats de son travail aux autorités tramelotes. Le projet Maison du peuple sera présenté en détail au Conseil municipal, qui décidera de la suite à lui donner et

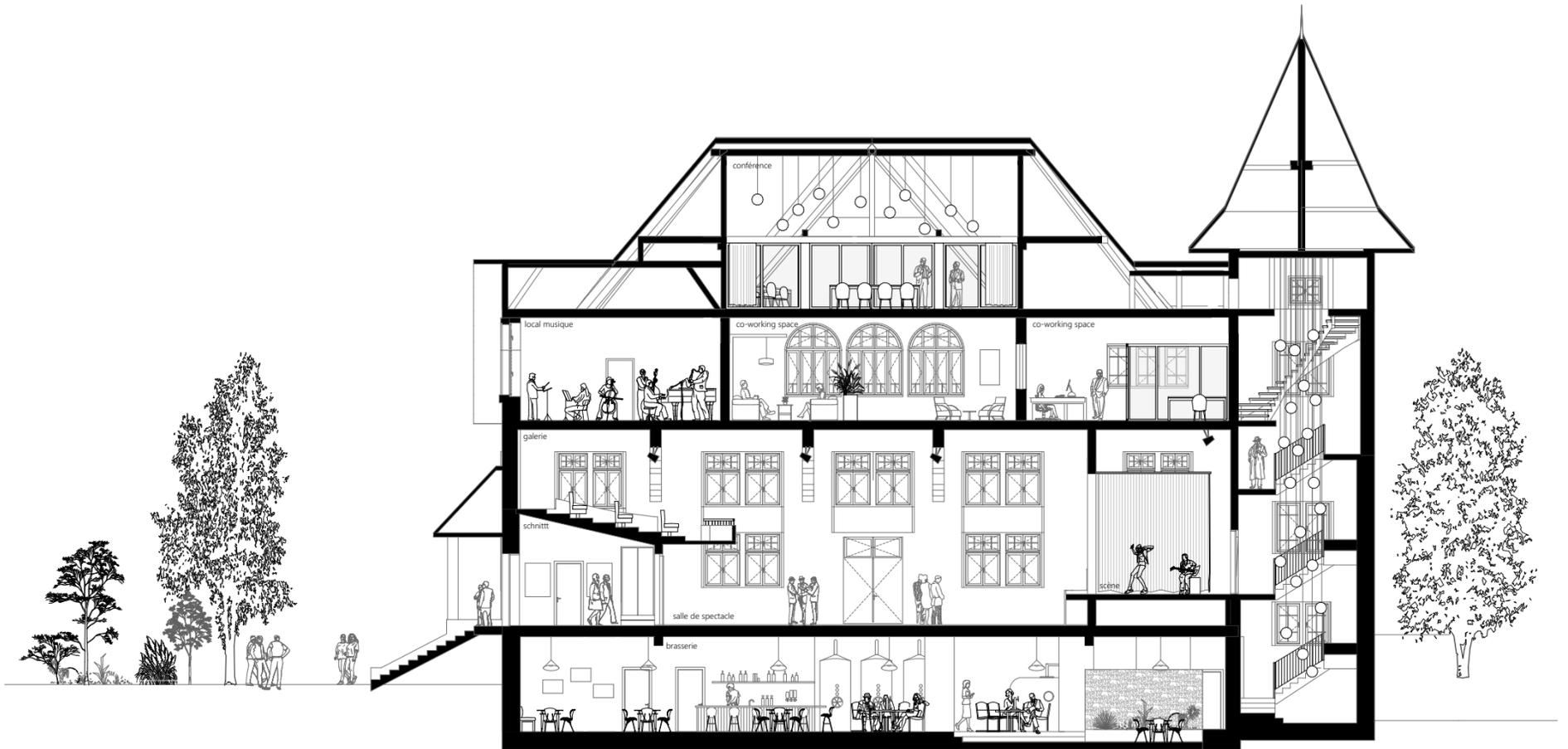
## Le palmarès

**1<sup>er</sup> prix:** projet Maison du peuple, présenté par Dorian Bühler et Loïc Châtelain.

**2<sup>e</sup> prix:** projet Passerelle 2.0, présenté par Raoul Voirol.

**3<sup>e</sup> prix:** projet La salle de spectacle et de concert de Tramelan, présenté par Philippe Favre et Jacques Chételat.

en particulier de la probable évaluation de ses coûts et de leur potentiel financement. | cm



En coupe, la potentielle nouvelle vie intérieure de la « halle de d'sous »

## Passerelle 2.0, le projet dauphin qui englobe tout le quartier

Portique entrée est du « Pont 21 »  
A déplacer en façade est de l'annexe



Espace I B  
Annexe au Pont 21  
(À construire - idées)



Passerelle  
(Env. 5 à 7 m)

Espace I A  
Bâtiment du Pont 21  
(Existant)

**PARC NATUREL RÉGIONAL CHASSERAL**

# Pour des courses d'écoles ludiques et pédagogiques

Le Parc Chasseral étoffe cette année encore son offre d'animations pédagogiques à destination des écoles enfantines, primaires et secondaires du Parc et des alentours. Equipe d'animation renforcée, nouveau lieu d'animation à Evillard-Macolin et nouvelles exploitations agricoles participant au programme, les inscriptions sont ouvertes dès à présent sur [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch).



Une classe à la découverte des arbres pleins de vie, photo: © Parc Chasseral

Entre autres nouveautés, le Parc Chasseral propose désormais un lieu d'animation à Evillard-Macolin, nouvelle commune membre du Parc depuis janvier 2022, sur un site facilement accessible en transports publics. Plusieurs parcours permettent aux classes de découvrir un magnifique paysage et une riche biodiversité. Pour répondre à la grande demande de l'année passée, l'équipe

d'animateurs pédagogiques s'agrandit avec l'arrivée de trois nouvelles personnes formées par le Parc.

Les élèves du cycle 2 disposent depuis l'an dernier d'une animation inédite de découverte des énergies renouvelables et d'un atelier de construction de maquettes solaires, en collaboration avec le Moulin de Bayerel, à Val-de-Ruz. Au programme: découverte des différentes

sources d'énergie, montage d'un four solaire, découverte des mécanismes moyenâgeux et modernes de la scierie et du moulin à céréales.

Enfin, deux nouvelles fermes viennent grossir les rangs des exploitations agricoles participant à l'animation *Un jour à la ferme*, en collaboration avec la Chambre neuchâteloise d'agriculture et de viticulture et la Fondation rurale Interjurassienne. Neuf exploitations de la région collaborent ainsi activement à cette émanation du programme *Ecole à la ferme*. Les élèves expérimentent les activités quotidiennes de la ferme, découvrent les secrets de production d'aliments typiques et dégustent un produit de la ferme. Un animateur pédagogique du Parc Chasseral expose les liens entre agriculture et biodiversité et suscite la réflexion sur les enjeux liés à l'alimentation.

| parc naturel régional chasseral

## En transports publics !

Le Parc Chasseral propose ces animations sur les thèmes de l'énergie, des plantes comestibles, des arbres-habitats ou du paysage dans le cadre de l'éducation en vue d'un développement durable. Les sorties, d'une demi-journée à une journée, sont guidées par un animateur pédagogique formé par le Parc. Les lieux de départ sont tous accessibles en transports publics et situés à 30 minutes de Bienne ou de Neuchâtel. Sur demande, les animateurs se déplacent à proximité des écoles qui se trouvent dans le périmètre du Parc pour éviter le déplacement aux classes. | parc naturel régional chasseral

**FILARMONICA LA CONCORDIA**

## Un nouveau président à la tête de la société



A l'écran pour cause d'isolement, Daniel Germiquet nouveau président avec Anna Sofia Hostettler. Devant de gauche à droite: Jean-Pierre Boinay secrétaire, Celestino Quaranta directeur, Raphael Zwahlen vice-président, Amélie De Cicco nouvelle, Maria Aellig caissière et Bernhard Aellig président sortant, photo: jcl

Lors de sa dernière assemblée générale, la Filarmónica La Concordia a élu un nouveau président en la personne de Daniel Germiquet de Péry, déjà président en 2017 lors du 125<sup>e</sup>. Le président sortant Bernhard Aellig a œuvré durant trois belles années à la tête de la Concordia. Passant en revue les années écoulées de sa présidence, ce dernier en a rappelé

les points forts, et la pénible période de deux années de restrictions dues à la pandémie. Il remercia du fond du cœur tous les musiciens et en particulier le directeur Celestino Quaranta, qui voue toute son énergie à la société. «Vous faites toutes et tous un travail remarquable pour votre plaisir certes, mais aussi pour celui du très large public qui vient nous applaudir»

furent les mots de conclusion de Bernhard Aellig, très ému.

La Concordia est la seconde formation de Bienne en importance derrière la Musique de la Ville de Bienne. Le nouveau comité se compose de Daniel Germiquet, président; Raphael Zwahlen, vice-président; Jean-Pierre Boinay, secrétaire; Maria Aellig-Abate, caissière, et les assesseurs Stephano Quaranta,

Anna Sofia Hostettler et Amélie De Cicco de Péry. A noter la nomination au grade de membre d'honneur d'André Nobs de Péry. Le premier concert aura lieu le 21 mai à la Maison Calvin. Autres prestations prévues cette année: l'organisation de l'Assemblée des délégués de la Fédération Jurassienne de Musique (FJM) le dimanche 12 juin dans les locaux du Sahligut de Bienne. | jcl

## AGENDA

 **VENDREDI 8 AVRIL**

– Sortie Conte et potions magiques, 18 h, inscription à [seldelasuze@gmail.com](mailto:seldelasuze@gmail.com)

 **SAMEDI 9 AVRIL**

– Vente de paroisse, centre communal, Péry, dès 11 h, avec repas  
– Vente de Pâques de la paroisse réformée, Tramelan, de 9 h à 13 h  
– Journée du lait, ferme Tschanz, Péry, de 10 h à 13 h

 **MERCREDI 13 AVRIL**

– Cartons du Cœur du Jura bernois, de 8 h 30 à 11 h, 079 656 36 00, [www.cartons-du-coeur-jb.ch](http://www.cartons-du-coeur-jb.ch)

 **JEUDI 14 AVRIL**

– Les Chambristes en concert, temple, Courtelary, 19 h 30

 **MERCREDI 20 AVRIL**

– Cartons du Cœur du Jura bernois, de 8 h 30 à 11 h, 079 656 36 00, [www.cartons-du-coeur-jb.ch](http://www.cartons-du-coeur-jb.ch)

 **SAMEDI 23 AVRIL**

– Journée de printemps de la société d'embellissement, Cortébert, r.d.v. à 9 h, place de l'école  
– Coup de balai, Sonvilier, de 9 h à 11 h

 **DIMANCHE 24 AVRIL**

– Course aux œufs, cantine sous les Roches, Orvin

 **MERCREDI 27 AVRIL**

– Rencontre œcuménique des aînés, *Estavayer-le-Lac*, salle de paroisse catholique, Tramelan, 14 h 30  
– Conférence d'Isabelle Zanel-la-Ayer, diététicienne, organisée par la commission du 3<sup>e</sup> âge du Bas-Vallon, salle de gym, Orvin, 14 h  
– Rencontre parents-enfants autour du jeu, ludothèque Tramelan, 15 h-17 h, ouverte à tous  
– Cartons du Cœur du Jura bernois, de 8 h 30 à 11 h, 079 656 36 00, [www.cartons-du-coeur-jb.ch](http://www.cartons-du-coeur-jb.ch)

 **VENDREDI 29 AVRIL**

– Vernissage de l'exposition de photographies *Nature t'es où?* CIP, Tramelan, 18 h  
– Foire de Saint-Imier

 **SAMEDI 30 AVRIL**

– Journée de printemps du Moto club, place du village, Orvin  
– 25<sup>e</sup> anniversaire des Sonneurs de cloches, cantine sous les Roches, Orvin

 **DIMANCHE 1<sup>ER</sup> MAI**

– Brunch musical en collaboration avec le TOBS, CIP, Tramelan, 11 h

 **MERCREDI 4 MAI**

– Cyberthé à l'EJE Saint-Imier, 10h-12h  
– Né pour lire, CIP, Tramelan, 9h30  
– Cartons du Cœur du Jura bernois, de 8 h 30 à 11 h, 079 656 36 00, [www.cartons-du-coeur-jb.ch](http://www.cartons-du-coeur-jb.ch)

 **JEUDI 5 MAI**

– Débat ApériCIP, Fais-moi de la place dans ton jardin! CIP, Tramelan, 11 h 30  
– Soirée scrabble, CIP, Tramelan, 18 h 45

 **SAMEDI 7 MAI**

– Infinity Hypnose, spectacle de Stéphanie Krieger en faveur d'ELA Suisse, Marelle, Tramelan, 20 h  
– Journée de la biodiversité, 40 ans du CEPOB, CIP, Tramelan, dès 10 h

– Concert de l'ensemble instrumental de La Neuveville, église réformée, Tramelan, 20 h

 **DIMANCHE 8 MAI**

– Chasseral, un conte musical fantastique de Nicole et Christian Marquis, CIP, Tramelan, 17 h

 **EXPOSITIONS**

– Exposition d'aquarelles d'Eliane Amstutz, CIP Tramelan, jusqu'au 22 avril. Lundi-vendredi de 8 h à 20 h, sa de 15 h à 20 h, dimanche fermé, y.c. week-end de Pâques

– Exposition 30 ans d'étoiles, une aventure architecturale, CIP Tramelan, jusqu'au 14 avril. Lundi-vendredi de 8 h à 18 h

– Exposition collective sur le thème des créations numériques, CCL, Saint-Imier, jusqu'au 15 mai, mercredi-vendredi de 14 h à 18 h, samedi-dimanche de 14 h à 17 h

– Zone à défendre, zones à désigner, exposition consacrée à la Zad, Espace Noir, Saint-Imier, jusqu'au 22 avril

– Exposition de photos animalières de Mickaël Sauser, La Roseraie, Saint-Imier, jusqu'au 31 mai

**FEUILLE D'AVIS DU DISTRICT DE COURTELARY DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 2021**

## Errata

Malgré notre vigilance, quelques fausses nouvelles se sont glissées dans notre édition de vendredi passé, sous couvert de poissons d'avril.

Ainsi, il n'est pas vrai que des ossements celtiques ont été découverts derrière l'église de Tramelan. Le drame passionnel qui aurait pu se produire autour d'un autotest de covid est une histoire dénuée de tout fondement. Les éoliennes sauvages de La Ferrière sont sans doute nées dans l'imagination trop ventueuse d'activistes du climat. L'eau de la piscine de Saint-Imier n'aura pas la couleur du vin cet été. Dommage, cela aurait pu être amusant! Et enfin le comité contre les poissons d'avril du Bas-Vallon n'a pas récolté assez de signatures pour déposer sa pétition.

Avec toutes nos excuses, en espérant que ces informations un peu tirées par les cheveux vous auront tout de même fait sourire un peu! | #

CHAMBRE D'ÉCONOMIE PUBLIQUE

# Jauge d'incertitude en hausse pour le secteur secondaire

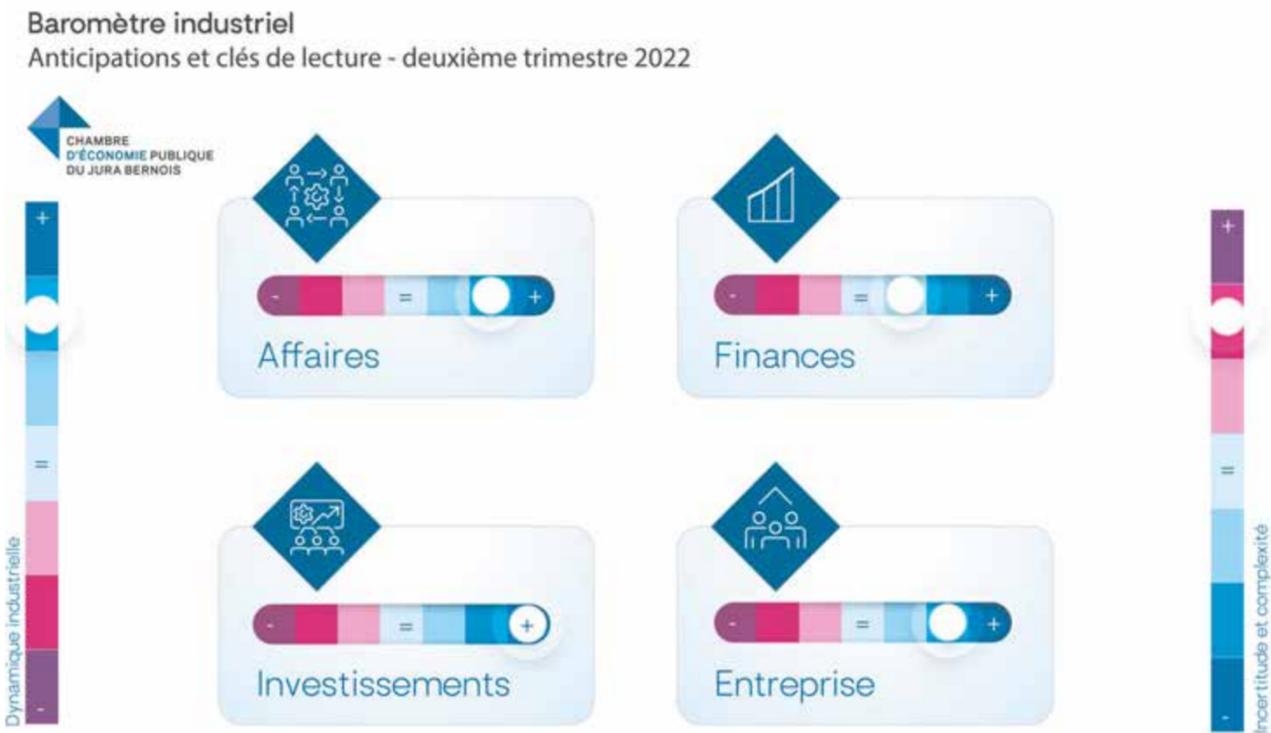
La forte dynamique industrielle entraînant l'ensemble du secteur secondaire depuis plus d'une année devrait se prolonger durant les trois prochains mois selon le baromètre industriel de la Chambre d'économie publique du Jura bernois (CEP)

Si le volume d'affaires est appelé à croître encore pour gagner une pleine utilisation des capacités de production, les prévisions d'investissement montrent elles un tonus inédit, spécialement dans les petites PME. Cette séquence enthousiaste est cependant ternie par des embûches de différentes natures qui péjorent les attentes en matière de résultats financiers. «L'accumulation et la diversité des entraves engendrent un fort degré d'incertitude et compliquent les stratégies de moyen et long terme» avance Patrick Linder, directeur de la CEP. Aux problèmes, récents, mais connus, de perturbation des chaînes globales d'approvisionnement ou de pénuries de matières et de composants s'ajoutent des facteurs externes déjà opérants comme les appréciations rapides du franc, l'explosion du coût de l'énergie et une inflation généralisée. La guerre en Ukraine alimente des effets indirects qui menacent d'impacter à terme la demande globale de biens et services, critère en fine déterminant pour l'industrie suisse de la précision.

**Baromètre industriel, anticipations pour le deuxième trimestre 2022**

L'industrie connaît une phase très positive depuis plusieurs mois dans le Jura bernois et l'Arc jurassien. Volumes d'affaires importants, perspectives de moyen terme stables, rattrapages dans l'investissement, mise en œuvre d'innovations dans les entreprises et résultats financiers satisfaisants caractérisent l'année 2021 et les premiers mois 2022, en dépit de la pandémie de Covid-19. «Les complications domestiques, les mesures demandées ou le gel de certains pans de l'économie n'ont pas impacté le secteur secondaire régional dont la destinée se joue indiscutablement sur la scène globale» rappelle Patrick Linder. Le degré de fonctionnement de l'industrie est donc actuellement élevé et renvoie à une dimension conjoncturelle fondamentale.

En termes d'entrées de commandes, les entreprises s'at-



tendent dans l'ensemble encore à une amélioration pour les prochains mois, quoique plus mesurées que précédemment. Des signes de stabilisation sont cependant perceptibles dans de nombreux cas, les volumes d'affaires se cristallisant à des niveaux élevés pour la majorité des acteurs. Sur la base des entrées de commandes prévues, l'année 2022 s'annonce sous les meilleurs auspices en tout cas jusqu'à l'été mais reste notamment subordonnée au développement de la guerre en Ukraine et à ses répercussions, directes et indirectes, sur une économie mondiale affichant déjà un penchant inflationniste.

Les résultats opérationnels escomptés ne sont toutefois pas à la hauteur de l'activité déployée. «La cherté de certaines matières, la pénurie de composants, une hausse généralisée des prix engendraient depuis de long mois un contexte peu propice en termes de profit, mais la situation s'est récemment notablement aggravée avec les effets de change, condition défavorable chro-

nique de l'industrie suisse, dont il est raisonnable d'imputer une partie à l'embrasement la situation en Europe orientale» résume Patrick Linder. Le statut incontrôlable de valeur refuge du franc suisse et son cortège de conséquences pour les acteurs industriels influent sur les prévisions de résultats, prudentes.

Au plan de l'investissement, les entreprises prévoient des engagements considérables, particulièrement dans les petites PME actives dans des niches. Cumulant effet de rattrapage, volonté de capitaliser sur cette phase vertueuse et opportunité de compenser retards ou lésions infligées en 2015, cette tendance est essentielle pour garantir le niveau d'innovation dans les entreprises et, ce faisant, la compétitivité internationale de celles-ci. Cette volonté marquée d'investir traduit concrètement l'aplomb montré par le système de production régional depuis plus d'une année et souligne les perspectives entrevues par les acteurs industriels.

Enfin, la perception du développement de l'entreprise à vue d'une année reste très favorable en dépit de sa subordination à la destinée de l'économie mondiale, elle-même conditionnée par des composants conjoncturels, structurels et, comme le début d'année 2022 l'a brusquement rappelé, événementiels. Sans chocs majeurs, le niveau de déploiement de l'industrie devrait rester comparable à celui d'aujourd'hui aux yeux des entreprises.

**Incertitudes et complexité: décryptage**

La jauge d'incertitude et de complexité pour le secteur secondaire a été brutalement relevée avec la tentative d'invasion russe de l'Ukraine. Pourtant, son curseur avait déjà été progressivement haussé durant l'année 2021 en raison des perturbations profondes de la production globalisée, de la pénurie de composants (principalement électroniques) et de la hausse des prix. En début d'année 2022, dans une phase déjà très favorable quoique

compliquée par la propagation rapide du variant Omicron, la force du franc suisse comptait à nouveau de manière aigüe parmi les facteurs prépondérants qui pénalisent l'industrie nationale. Le déclenchement d'un conflit majeur s'inscrit donc dans un contexte économique particulier liée en partie aux répercussions de la pandémie de Covid-19, mais également à la situation particulière de la Suisse.

D'un point de vue schématique, les conséquences directes de la guerre ou des sanctions économiques adoptées dans la foulée à l'encontre de la Russie peuvent être décomposées pour l'industrie du Jura bernois en termes individuels, sectoriels ou globaux. Il faut d'abord considérer les relations entretenues individuellement par une entreprise avec la Russie ou l'Ukraine, soit comme marché d'importance, soit comme zone d'interactions économiques privilégiées (fournisseurs de matières, de composants ou de prestation). Ce cas de figure s'avère peu cou-

rant et peu d'entreprises font état d'effets directs, même si la Russie demeure un marché direct important pour acteurs.

D'un point de vue sectoriel, la place de la Russie dans les exportations horlogères suisses (17<sup>e</sup> marché) a permis de limiter dans l'immédiat les craintes d'impacts violents sur les ventes de montres qui pourraient se répercuter sur l'écosystème de production microtechnique se trouvant dans l'Arc jurassien. Elle demeure cependant un marché privilégié de certaines marques qui sont nettement plus exposées. En revanche, au plan automobile par exemple, la présence d'une importante industrie du câble électrique en Ukraine perturbe la production de voitures et promettrait, en cas de prolongation, des incidences pour les PME suisses actives dans le domaine.

Le plan global enfin suscite actuellement des craintes dans les entreprises régionales dans la mesure où les effets indirects de la guerre accentuent fortement des aspects défavorables préexistants au conflit. Dans cette optique, il faut par exemple relier l'appréciation brutale du franc suisse de mars 2022 à un réflexe de repli vers une monnaie stable (valeur refuge) en raison de l'emballlement de la situation internationale. Ces à-coups du franc suisse sont particulièrement néfastes et comptent parmi les principales préoccupations des entreprises. Dans le même registre, si les effets de la guerre d'Ukraine sur les coûts globaux de l'énergie sont communs à tous les domaines d'activités, ils n'en demeurent pas moins des plus préoccupants pour l'industrie régionale. En dernier lieu, certaines entreprises s'attendent à ce que la tendance inflationniste récente soit alimentée par l'installation d'un conflit durable. Le contexte d'ensemble de l'industrie suisse est donc particulièrement complexe, incertain tant au plan des marchés que de l'approvisionnement, et lié à des événements internationaux imprévisibles ou à des mouvements économiques globaux. | cep

**Le clin d'œil**  
www.dessindepresse.ch

AMÉNAGEMENT DE NOUVELLES PISTES CYCLABLES

**PARTI SOCIALISTE DU JURA BERNOIS**

**Le PSJB remercie ses électrices et électeurs**

Le PSJB se félicite des résultats des partis de gauche aux dernières élections régionales et cantonales. Malgré les crises successives de Covid et la guerre en Ukraine qui ont poussé l'électorat à voter plus conservateur, la gauche apparentée dans le Jura bernois a réussi à maintenir ses cinq sièges au Grand Conseil bernois. Il félicite à ce titre Sandra Roulet Romy et Hervé Gullotti qui poursuivent leur mandat au Grand Conseil. Au Conseil du Jura bernois, les résultats pour la gauche sont plus mitigés. Tous partis progressistes confondus, celle-ci perd un siège, à 10. Le PSJB perd deux sièges, passant de 5 représentants à 3. Il félicite Elisabeth Beck, Morena Pozner et Hervé Gullotti de s'être maintenus ou d'y être entré pour ce dernier. Il remercie sincèrement Michel Ruchonnet et Christophe Gagnebin de leur vif engagement durant quatre années. Tant dans le domaine de la culture que dans celui de la santé, les deux élus ont

brillé par leur engagement. Ces résultats globaux qui placent la gauche dans une certaine continuité encourage le PSJB à poursuivre le dialogue avec les camarades d'Ensemble socialiste. Notre Jura bernois a besoin d'une gauche forte qui se soucie des plus faibles, qui ne laisse personne au bord du chemin, qui valorise la différence culturelle et linguistique qu'incarnent les francophones, dans un canton bilingue. En ce sens, nous regrettons le résultat d'Erich Fehr qui aurait été un bon représentant de la partie francophone au Conseil d'Etat. La majorité au Gouvernement et au Parlement restera bourgeoise pour les quatre années à venir. Mais le PS sera au rendez-vous au plus tard en 2026!

| parti socialiste du jura bernois



URGENCES

LOISIRS

COMMUNES

PHARMACIES DE GARDE

**SAINT-IMIER** Du 8 au 13 avril: Pharmacie Plus du Vallon, 032 942 86 86. Samedi: 13h30-16h, 19h15-19h45. Dimanches et jours fériés: 11h-12h, 19h15-19h45. **TRAMELAN** Du 8 au 13 avril: Pharmacie Plus Schneeberger, 032 487 42 48, A. Vargas. Dimanches et jours fériés: 11h-12h et 18h30-18h45. *Changement de service le vendredi à 8h. Les éventuelles modifications de dernière minute du service de garde seront annoncées sur le répondeur de la pharmacie concernée.*

AMBULANCE ET URGENCES

144

MÉDECINS DE GARDE

**ORVIN, SAUGE ET ROMONT** 24 heures sur 24: 0900 900 024, www.cabinetdurgencesbienne.ch. **DE LA FERRIÈRE À PÉRY-LA HEUTTE** 24 heures sur 24 032 941 37 37. **TRAMELAN** 0900 93 55 55, en semaine: 18h-8h, samedi, dimanche, jeudi et jours fériés: 24 heures sur 24.

PERMANENCES DES SERVICES FUNÈRES

**VALLON DE SAINT-IMIER** 0800 225 500. **PARB** 0848 778 888.

SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

SOINS À DOMICILE

**SAMAIDD VALLON DE SAINT-IMIER** AIDE ET MAINTIEN À DOMICILE, SOINS EN DIABÉTOLOGIE 079 439 28 95, samaidd@bluewin.ch, www.samaidd.com. **SASDOVAL SAINT-IMIER** rue de Jonchères 60 032 941 31 33, sasdoval@bluewin.ch, www.sasdoval.ch. **SERVICE DU BAS-VALLON** 032 358 53 53, tél. national 0842 80 40 20, secretariat@sasdbasvallon.ch, www.sasdbasvallon.ch.

GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

**TRAMELAN RUE DU PONT 20** Jeudi: 16h-18h, vendredi: 17h-21h.

BIBLIOBUS UPJ

www.bibliobus.ch

**CORGÉMONT GARE** Mardi 10 mai: 15h15-17h. **FRINVILLIER** Mardi 26 avril: 16h30-17h15. **LA FERRIÈRE COMMUNE** Samedi 14 mai: 9h45-11h45. **ORVIN CENTRE DU VILLAGE** Mardi 26 avril: 17h45-19h30. **PLAGNE ANCIENNE ÉCOLE PRIMAIRE** Vendredi 29 avril: 17h30-19h15. **ROMONT ENTRÉE DU VILLAGE** Vendredi 29 avril: 16h-17h. **SONCEBOZ-SOMBEVAL COMMUNE** Mardi 3 mai: 16h30-19h30. **VAUFFELIN PLACE DU VILLAGE** Vendredi 29 avril: 14h30-15h30.

BIBLIOTHÈQUES

**CORMORET COLLÈGE** Mardi: 17h-18h30. **CORTÉBERT ÉCOLE, REZ-DE-CHAUSSÉE** Mercredi: 13h30-14h, 19h30-20h. La bibliothèque sera fermée les mercredis 13 avril et 20 avril. **COURTELARY COLLÈGE** Lundi: 15h-17h30, mardi: 17h-19h, jeudi: 15h-16h30, vendredi: 9h30-10h30. **BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE SAINT-IMIER RUE DU MARCHÉ 6** Située dans le bâtiment du Relais culturel d'Erguël, la Bibliothèque régionale vous accueille sur trois étages. Horaire: mercredi: 14h-18h, jeudi: 9h-18h, vendredi: 9h à 19h. 032 941 51 41, bibliotheque@saint-imier.ch, www.saint-imier.ch/bibliotheque, catalogue en ligne: nouveautés. **SONVILIER COLLÈGE** Lundi: 17h30-19h30, mercredi: 16h-18h. **PÉRY-LA HEUTTE COLLÈGE** Mardi: 15h15-17h15, jeudi: 17h-19h. **VILLERET RUE PRINCIPALE 20** Mardi: 9h-10h, 15h-18h. Jeudi: 18h15-19h.

CENTRE ANIMATION JEUNESSE

**PÉRY-LA HEUTTE** Mercredi: 13h-18h, jeudi: 13h30-18h, vendredi: 13h-22h, www.cajpery.wix.com.

CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

**CEJARE SAINT-IMIER** rue du Midi 6 Sur rendez-vous, en principe. Lundi et mercredi: 9h-17h. 032 941 55 45, cejare@cejare.ch, www.cejare.ch. **MÉMOIRES D'ICI SAINT-IMIER** rue du Midi 6 Lundi et jeudi: 14h-18h, 032 941 55 55, contact@m-ici.ch, www.m-ici.ch.

CENTRES NORDIQUES

**BUGNETS-SAVAGNIÈRES** cnbs.ch, www.skidefond.ch. **LES PRÉS-D'ORVIN - CHASSERAL** Ecole de ski, locations et piste éclairée, 032 322 66 26, www.loipen.ch.

CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

**COURTELARY GRAND-RUE 21** Parcours Découverte: ma-di: 10h-18h (dernière entrée à 17h). Le Shop et Le Bistrot: mardi-dimanche: 9h30-18h. La place de jeux: ma-di: 9h30-18h. 032 945 13 13, welcome@chezcamillebloch.ch, www.chezcamillebloch.ch.

ESPACE JEUNESSE ERGUËL

**SAINT-IMIER RUE DU MARCHÉ 1** Ma: 16h-18h, accueil en cas de besoin/projets. Me: 14h-18h, activités diverses (voir site internet). Je et ve: 15h15-18h, accueil adolescents 10-17 ans, 032 940 12 17, espacejeunesse@saint-imier.ch, www.e-j-e.ch, espacejeunesseerguel, espacejeunesse.derguel.

GYMNASTIQUE

**CORGÉMONT halle de La Combe** 55 ans et plus, dames et messieurs. Gym Tonic: me 14h-15h, gym Fit: me 8h15-9h10, gym Seniors: me 9h15-10h10. Danielle Beraldo, 079 105 40 34. **ORVIN HALLE** Lu: 16h30. **PÉRY-LA HEUTTE** Lu: 14h15 à la halle de Péry, di: 11h-12h à la place rouge. Leçons ouvertes à tout le monde. **PLAGNE CENTRE COMMUNAL** Lu: 19h45 (sauf vacances scolaires). **SONCEBOZ HALLE DE GYM** Ma: 19h30-20h30, 60 fr./an, étudiantes 30 fr./an, ladyfitsonceboz@gmail.com.

LUDOTHÈQUE

**SAINT-IMIER RUE DU MARCHÉ 6** Mercredi et vendredi: 15h-18h, renseignements: info@ludothequesaintimier.ch, 077 456 82 00, www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/ludotheque.

MÉDIATHÈQUE CIP

**TRAMELAN CHEMIN DES LOVIÈRES 13** 1<sup>er</sup> samedi du mois: 9h-12h, lundi-vendredi: 13h-18h, mercredi: 13h-20h, 032 486 06 06, cip@cip-tramelan.ch, cip-tramelan.ch.

MUSÉES

**JEANGUI ARCHIVES ANABAPTISTES CHAPELLE** Sur réservation 079 797 33 53, e.rm.geiser@bluewin.ch. **LONGINES SAINT-IMIER** Lundi-vendredi: 9h-12h, 14h-17h, réservation recommandée. **MUSÉE DE SAINT-IMIER RUE SAINT-MARTIN 8** 032 941 14 54 musee@saint-imier.ch, www.musee-de-saint-imier.ch. **MAISON DES SARRASINS ORVIN** au cœur du village Ouvert sur demande, entrée libre, 032 358 18 35, 032 358 17 27, erwinlechot@bluewin.ch.

PATINOIRES

**PATINOIRE NATURELLE SONCEBOZ-SOMBEVAL** Impasse des Cornelles 2 Michèle Perrenoud, 032 489 33 50. **CLIENTIS ARENA SAINT-IMIER** Beauregard 4 clientsarena.ch. **ZURICH ARENA TRAMELAN** Les Lovières 11 032 487 41 09.

PISCINES

**SAINT-IMIER Beau Site 1** 032 942 44 31, www.saint-imier.ch > Découvrir > Sports & Loisirs > Bassin de natation.

SKI ALPIN

**BUGNETS-SAVAGNIÈRES** www.chasseral-snow.ch, école suisse des sports de neige: 079 611 79 91. **PRÉS-D'ORVIN** www.presdorvin-ski.ch. **TRAMELAN** 032 487 52 66, www.teleski-tramelan.ch.

SKI CLUB COURTELARY

**GARDIENNAGE** 9 et 10 avril assuré par Stéphane Etique et Claude Voisin, bienvenue aux promeneurs désireux de se désaltérer!

IMPRESSUM

Journal d'annonces et d'information

12 000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Editeur**  
Imprimerie Bechtel SA  
Bellevue 4, 2608 Courtelary  
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Mise en pages**  
Coraline Bolle (responsable)  
Claude Sansonnens (annonces)  
Claudia Lopes

**Heures d'ouverture:** lu-je 7h30-12h, 13h30-17h, vendredi 7h30-12h

**Corr. et facturation:** Nicole Loriot  
**Impression:** Druckzentrum Bern  
**Distribution:** La Poste

mune@pery-laheutte.ch, www.pery-laheutte.ch. **RENAN** Lundi: 8h-12h, 13h30-18h30. Mardi-vendredi: 8h-12h. Rue du Collège 5, 2616 Renan, 032 962 65 00, fax: 032 962 65 05, info@renan.ch, admin@renan.ch, www.renan.ch. **ROMONT** Mercredi: 11h-13h, 16h-18h. Route Principale 1, 2538 Romont, 032 377 17 07, info@romont-jb.ch, www.romont-jb.ch. **SAINT-IMIER** Lundi-mercredi: 8h-11h45, 14h-17h. Jeudi: 14h-18h. Vendredi: 8h-11h45, 14h-16h. Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, CP 301, 032 942 44 24, fax: 032 942 44 90, info@saint-imier.ch, www.saint-imier.ch. **SAUGE** Jeudi 14 avril: bureau municipal exceptionnellement ouvert de 14h à 16h, ouverture normale le mardi après Pâques. Mardi et jeudi: 15h-17h. Haut du Village 8, 2536 Plagne, 032 358 20 25, fax: 032 358 20 26, info@sauge-jb.ch, www.sauge-jb.ch. **SONCEBOZ-SOMBEVAL** Lundi: 8h-12h, 16h-18h. Mardi, mercredi et jeudi: 8h-12h, 16h-17h30. Vendredi: 8h-12h. Rue des Prés 5, 2605 Sonceboz-Sombeval, CP 47, 032 488 33 00, fax: 032 488 33 01, secretariat@sonceboz.ch, www.sonceboz.ch. **SONVILIER** Heures d'ouverture du guichet: mardi et mercredi: 8h-12h, jeudi: 8h-12h, 13h30-17h30. Permanence téléphonique: lundi, mardi, mercredi: 10h-12h, jeudi: 10h-12h, 13h30-15h30. Place du Collège 1, 2615 Sonvilier, 032 941 11 20, fax: 032 941 19 73, administration@sonvilier.ch, www.sonvilier.ch. Crèche «Les Razmokets»: 032 940 14 86. Ecole de Sonvilier: 032 941 16 66. Ecole de Mont-Soleil «Aux Pruats»: 032 961 15 49. **TRAMELAN** Lundi-mardi: 9h-11h45, 14h-16h45. Mercredi: 14h-16h45. Jeudi: 9h-11h45, 14h-18h. Vendredi: 9h-11h45, 14h-16h. Hôtel de Ville, 2720 Tramelan, 032 486 99 99, fax: 032 486 99 80, www.tramelan.ch. **VILLERET** Fermé: lundi 11 avril. Lundi-vendredi: 9h-12h. Rue Principale 24, 2613 Villeret, 032 941 23 31, admin@villeret.ch, www.villeret.ch.

**Délais de remise des publications**  
Sport, Utile et Paroisses: lundi soir  
Officiel: mardi 12h  
Rédactionnel et Annonces: mercredi 9h

**Tarif des annonces**  
www.bechteli-imprimerie.ch/tarifs/  
**Abonnement annuel:** 98 fr.

imprimé en suisse

DIVERTISSEMENT

3	4			1	5		
	9				1		
5				7		6	
			1				2
		1		4		8	
4			5				
	2		8				3
		5					9
		6	3			8	1

©raetsel.ch 1633244

**SUDOKU** Inscrivez un nombre de 1 à 9 dans chaque case vide, chaque nombre ne peut apparaître qu'une seule fois dans chaque colonne et chacun des neuf blocs de 3 x 3.

**MOTS FLÉCHÉS** Les définitions sont placées directement dans la grille. Une flèche indique le sens dans lequel les lettres du mot défini sont à inscrire. Constituez le mot mystère avec les chiffres.

Bordures de tissu	Grande tasse	Article allemand En Floride	Grand danger	Elle tire en l'air Fruit	Choisir en votant			
Elle s'oppose à la transcendance					5			
Marches derrière Très grand	3		Monnaie du Brésil	Unité SI				
			Épouse de Thor	Ria	Région occupée par des dunes			
Raclure de fromage	Tordre, fausser Faire répéter							
	6			Époque L'Europe des étoiles	4			
		Épouse d'Adam	Obstiné	Menue monnaie	Après vous			
Lettre grecque	Rappeur suisse				Avant deux			
Agrafe en acier	Bain à remous							
		1	Prénom masculin		2			
Jeune animal				Avant les autres				
Édité			1	2	3	4	5	6

4	8	7	5	3	9	2	1	6
1	6	9	2	4	8	7	5	3
3	2	5	6	1	7	8	9	4
2	5	8	9	7	3	4	6	1
6	4	1	8	5	2	9	3	7
9	7	3	4	6	1	5	2	8
5	1	6	7	2	4	3	8	9
8	3	4	1	9	5	6	7	2
7	9	2	3	8	6	1	4	5

Solutions de la semaine dernière

I	I	U	L	(H	T	E	N	A	T	U	C	G
M	P	J	(E	T	L	O	C	E	R	Y	J	M
F	L	S	(C	K	A	P	G	A	E	O	O	K
Y	B	U	(L	O	W	T	O	Y	A	C	A	C
E	P	S	M	(R	U	G	R	A	V	U	B	E
U	F	D	W	(J	T	R	X	D	S	E	P	
Y	A	T	V	(C	D	J	E	N	U	Z	Z	B
O	P	K	(U	A	T	C	R	A	P	H	F	
R	I	V	E	(L	T	E	U	B	E	L	L	S
(S	Z	B	U	(S	L	S	S	P	R	O	M	
X	I	U	M	(I	N	I	M	A	E	A	K	
A	R	G	(L	Z	K	U	Y	B	R	W	J	P
V	V	(A	T	S	W	E	X	A	P	K	X	
H	P	(L	F	D	B	Z	(A	C	V	M	N	

Rubrique offerte par



**artigroup**

RÉALISATION DE VOTRE PROJET  
CONSTRUCTION RÉNOVATION TRANSFORMATION

079 637 28 87 info@artigroupsarl.ch  
2608 Courtelary www.artigroupsarl.ch

## FORUM DU BILINGUISME

# Le Label du bilinguisme confirmé pour le SPESP Jura bernois-Seeland

Il est des domaines dans lesquels le respect des langues officielles du canton est incontournable, plus encore dans la région Jura bernois-Seeland. C'est le cas notamment de la justice: ainsi, la Section de la probation et de l'exécution des sanctions pénales (SPESP) confirme la qualité de son bilinguisme pour la 3<sup>e</sup> fois.

En 2008, la Section de probation et d'exécution des peines (SPESP) de la région Jura bernois - Seeland avait obtenu pour la première fois le Label du bilinguisme. Quatorze ans plus tard, la direction du bureau régional est toujours très consciente de l'importance du bilinguisme dans le domaine d'activité géographique.

Les différentes sections cantonales sont responsables, au sein de l'Office d'exécution des peines du canton de Berne, de l'exécution des jugements pénaux prononcés par les tribunaux bernois. L'antenne du Jura bernois - Seeland constitue l'un des quatre offices régionaux avec Berne, Berthoud et Thoune.

## Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux

Dans l'antenne régionale Jura bernois-Seeland, la communication et les services externes, le niveau très élevé relevé en 2015 a pu être maintenu.

Le bilinguisme en terme de composition linguistique quantitative du personnel est parfaitement garanti: le quota minimal (30% du personnel dans la langue de la minorité) pour l'obtention du Label du bilinguisme est largement atteint. De manière notable, les collaborateurs et collaboratrices de la région Seeland-Jura bernois sont à même de traiter indifféremment des dossiers tant en français qu'en allemand! A l'interne, tous les documents officiels nécessaires concernant les rapports de travail du personnel existent dans les deux



Toute l'équipe de la SPESP Seeland-Jura bernois lors de la remise du Label du bilinguisme

langues et sont irréprochables. D'une manière générale, on peut constater que la communication orale entre le personnel fonctionne très bien au travail, mais également dans un cadre informel. Au cours des der-

nières années, les efforts de la direction de la section régionale en matière de bilinguisme sont très réjouissants. Le fait que d'engager la certification malgré une charge de travail en forte augmentation, en est une belle

illustration. De manière générale, on peut constater que ces efforts ont permis d'accroître la sensibilité de toutes les personnes concernées.

| forum du bilinguisme

Créé en 2001, le Label est décerné par le Forum du bilinguisme à Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme, dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, c'est-à-dire de favoriser l'intérêt et le respect mutuel entre les communautés de langues partenaires.

| forum du bilinguisme



## Section de probation et d'exécution des peines du canton de Berne

(région Jura bernois - Seeland) compte à ce jour 7 personnes. Le SPESP est l'un des quatre bureaux régionaux avec Berne, Berthoud et Thoune. Le domaine d'activité des offices régionaux est défini comme suit: gestion de cas (exécution) de peines privatives de liberté d'une durée individuelle de 6 mois au maximum ou d'une durée totale de 12 mois. Gestion de cas lors de l'exécution dans des formes particulières d'exécution (travail d'intérêt général, semi-détention et surveillance électronique). Saisie des jugements pénaux et des autres informations relatives à l'exécution, ainsi que premier tri des nouveaux cas au moyen de l'outil de screening (FaST). La section régionale Jura bernois - Seeland accomplit bien entendu ces tâches en deux langues pour la région mentionnée, mais ne dispose pas d'un pourcentage de poste plus élevé que les autres sections régionales.

| forum du bilinguisme

## PAROISSES RÉFORMÉES DE L'ERGUËL

## A tombeau ouvert!

Activités de Pâques de la collaboration des paroisses réformées de l'Erguël

Les Rameaux (10 avril): rendez-vous à 10h à la chapelle mennonite de La Chaux d'Abel (La Chaux-d'Abel 71, 2333 La Ferrière) pour une balade surprise suivie à 11h par un culte, suivi d'un apéritif offert et d'un pique-nique, apporté par les personnes participantes.

Pour les non-marcheurs, il est possible de venir pour le culte à 11h.

Jeu de Saint (14 avril): dès 18h, rendez-vous à la Cure de Villeuret pour le repas de l'agneau. Inscription jusqu'au 12 avril au 079 289 95 06.

Vendredi Saint (15 avril): 10h à Sonvilier et Cortébert. La Cène sera partagée.

Samedi Saint (16 avril): Saint-Imier, Collégiale: projection du film *A tombeau ouvert*

de Scorsese, début 19h30, suivie d'une discussion facultative. Fin aux alentours de 22h. Dimanche de Pâques (17 avril): Aube de Pâques à Mont-Soleil. Rendez-vous à 5h50 en bas du funiculaire de Saint-Imier. Début à 6h20 sur la place de pique-nique de la centrale solaire de Mont-Soleil. Petit-déjeuner sur place. Redescende en funiculaire à 7h30.

Culte de Pâques à 10h à la collégiale de Saint-Imier, aux temples de Courtelary et de Sombeval. Boissons et tresses à l'issue du culte à Sombeval ainsi que possibilité de casser les œufs!

| paroisses réformées de l'erguël

## ACTIVITÉS CULTURELLES BELLELAY

## Aube de Pâques

Le comité Activités culturelles Bellelay a préparé une nouvelle édition d'une Aube de Pâques le dimanche 17 avril à partir de 5h/6h.

Il est prévu de partir en marche depuis le parking de l'église des Genevez à 5h (contact: 079 533 76 86) et de vivre une célébration œcuménique dans le jardin et l'abbat-

iale de Bellelay à 6h avec des chants, des textes et la vidéo de ArtBeat2021, une troupe de danse et pantomime de Berne.

Il y a possibilité de prendre le petit-déjeuner à l'Auberge de Bellelay dès 7h. Réservation obligatoire au 032 489 52 52.

| famille hoyer

## TAVANNES

## Assemblée générale de la Fête des Saisons

En route pour la 64<sup>e</sup> édition!

Annulée deux années de suite, la Fête des Saisons fait son retour dans le calendrier 2022. Elle se déroulera du 19 au 21 août.

Les sociétés du village ont accueilli la nouvelle avec bonheur lors de la récente assemblée générale. Les rues du village seront donc à nouveau en fête à l'occasion du week-end du 3<sup>e</sup> dimanche du mois d'août, comme le veut la tradition.

L'invité d'honneur de cette 64<sup>e</sup> édition sera la fondation Digger. Rappelons que l'entreprise tavannoise relève l'immense défi du déminage humanitaire depuis plus de 20 ans. Avec un tel invité, le thème du corso relevait de l'évidence: les inventions.

La période pandémique que nous venons de vivre n'a visiblement pas altéré la motivation des sociétés locales. Au contraire, si une seule démission est à déplorer (Bois ta région), quatre nouvelles sociétés ont été acceptées. Une association de jeunes gens du village sous l'appellation Biergarten, la société de pêche et son Gold Junior Club (qui participeront à la fête dès l'an prochain), le Jodleur-Club Le Fuet et le Club des Patineurs de Tramelan.

### Vaisselle réutilisable

Si le comité d'organisation s'active encore pour dénicher quelques animations de rues,

une grande partie de son travail aura été de solutionner la problématique de la vaisselle réutilisable qui est désormais imposée dans tout le canton. C'est évidemment le point qui a été le plus discuté. Par manque de recul et d'expérience, l'option de location pour l'ensemble de la fête aura finalement été retenue pour cette année.

Le comité d'organisation soutiendra évidemment la démarche, tant financièrement qu'au niveau de la logistique, avec l'aide précieuse

des jeunes Scouts Pierre-Per-tuis.

Ces deux dernières années sans fête n'ont heureusement pas eu trop d'incidence sur les comptes. Avec des dépenses courantes pour environ 2500 francs, la fortune de l'association est aujourd'hui de 30500 francs.

### La fête se cherche un nouveau président

Cela bouge au niveau du comité. Si les départs de Christian Achermann et de Stéphanie Amstutz ont été

compensés par les arrivées de Romain Voumard et de Salomé Scheidegger, trois personnes quitteront leur poste à l'issue de cette 64<sup>e</sup> fête. Le président Jonathan Hirt, la responsable du corso Valérie Lüthi et le caissier Fabrizio Sommaggio se cherchent des remplaçants. L'appel est lancé!

| dk

Actuellement le site internet [www.fetedessaisons.ch](http://www.fetedessaisons.ch) n'est plus fonctionnel. Une solution de remplacement est en cours.

Réclame

Pour vous démarquer en un... 

**clin d'œil**  
Agence de communication

Logo / Graphisme    Campagne publicitaire  
Site internet        Multimédia  
Création de stand    [www.clin-d-oeil.net](http://www.clin-d-oeil.net)

## OBSERVATOIRE DE MONT-SOLEIL

## Les activités reprennent

Le groupe Juniors reprend ses activités après cet arrêt forcé causé par la pandémie.

Nous accueillons les enfants entre 9 et 14 ans tous les mercredis de 14h30 à 16h30 dès le 27 avril pour parler de l'Univers, de notre système solaire, d'étoiles et autres sujets liés à l'astronomie.

Vos inscriptions sont attendues par mail à: [irene.muller@bluemail.ch](mailto:irene.muller@bluemail.ch). Bienvenue à tous! | im

## SOCIÉTÉ DE TIR AU PISTOLET LA VIGNEROLE SONCEBOZ

## Des news de la société: elle se porte bien!



Changement d'heure, changement de saison, changement de lieu, changement de distances et de pistolets. Comme toutes les années, passer à l'heure d'été signifie pour la société de tir au pistolet la Vignerole de passer de la saison d'hiver à la saison d'été.

C'est l'occasion de faire un petit bilan sur la saison de tir à air comprimé passée et de parler de la saison à 25 et 50 mètres à venir.

## Retour sur la saison d'hiver

Commencée au mois de novembre 2021 avec des restrictions liées au Covid, ce ne fut pas simple, voire impossible, de se retrouver pour tirer, mais aussi pour partager et échanger les impressions, coacher pour se perfectionner et diriger des concours en milieux fermés. Certains, comme le concours des 30, furent simplement supprimés pour éviter tout risque de contamination. Le samedi 26 mars dernier eut tout de même lieu le tir de clôture terminant ainsi cette saison de tir à 10 mètres.

Nous pouvons faire un résumé des concours passés avec les résultats suivants:

**Finale cantonale Junior U15:** Aloïs Müller pour sa première finale cantonale a fini à un honorable 8<sup>e</sup> rang.

**Finale cantonale Junior U21:** Cédric Mathez et Théo Mottet ont terminé respectivement au 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> rang. Bravo à nos juniors avec des résultats prometteurs.

**Palmarès du challenge des 100 coups:** 1<sup>er</sup> Patrick Weber, 937 pts, 2<sup>e</sup> Christophe Adler, 903 pts et 3<sup>e</sup> Raphaël Stampfli 858 pts, ensuite Henri Mathez,



Théo Mottet et Cédric Mathez lors de la finale cantonale Junior U21

819 pts et David Deletête, 793 pts.

En ce qui concerne la maîtrise populaire PAC, le match AJBST PAC, les résultats ont déjà paru dans la presse dans le cadre des matcheurs du Jura bernois et ceux du match cantonal PAC

paraîtront prochainement dans ce cadre-là.

En ce qui concerne les résultats du tir de clôture:

**Cible clôture homme:** 1<sup>er</sup> Raphaël Stampfli, 137 pts, 2<sup>e</sup> Cédric Mathez, 135 pts, 3<sup>e</sup> Christophe Adler, 134 pts,

ensuite Laurent Tièche, 129 pts, Henri Mathez, 125 pts, David Deletête, 116 pts, Fritz Trummer, 116 pts, Bernard Grosjean, 112 pts.

**Cible clôture femme:** 1<sup>re</sup> Claire Mojard, 123 pts, 2<sup>e</sup> Isabelle Adler, 117 pts, 3<sup>e</sup> Carine Tièche, 115 pts.

**Cible clôture écoliers:** 1<sup>er</sup> Léry Deletête-Mojard, 93 pts, 2<sup>e</sup> Aloïs Deletête-Mojard, 72 pts.

**Cible rachats:** 1<sup>er</sup> Christophe Adler, 62,3 pts, 2<sup>e</sup> Henri Mathez, 60 pts, 3<sup>e</sup> Raphaël Stampfli, 57,9 pts, 4<sup>e</sup> Cédric Mathez, 57,8 pts.

**Cible cochonnet:** 1<sup>er</sup> Raphaël Stampfli, 20 pts, 2<sup>e</sup> Cédric Mathez, 18 pts, 3<sup>e</sup> Christophe Adler, 18 pts.

## Saison d'été à venir

La saison d'été qui a débuté mardi 5 avril s'annonce sous de très bons auspices. Effectivement la suppression des mesures Covid nous laisse augurer d'une saison à nouveau normale qui devrait se terminer, dans nos installations, le samedi 29 octobre par le dernier soir du traditionnel tir de nuit.

Les points forts de cette année seront l'assemblée générale le vendredi 6 mai à 18h30 à la cantine du stand de tir où tous les membres sont attendus pour prendre connaissance des nouveautés de la société, mais aussi pour partager un moment convivial, bien entendu également les jours du tir en campagne les 10, 11 et 12 juin, mais aussi toutes les sorties qui seront organisées pour aller représenter notre société dans une partie de la Suisse romande et allemande selon le programme qui se trouve sur le site internet. Différentes participations aux tirs cantonaux, Vaud et Neuchâtel, seront également au menu de cette année.

Le comité se réjouit par avance de cette saison qui débute et reste à disposition en cas de question concernant les entraînements, la façon de devenir membre de la société ou toutes autres questions liées à la pratique du tir sportif.

Toutes les informations sur la société sont disponibles sur le site web: [www.lavignerole.ch](http://www.lavignerole.ch).

|cg

## SKI NORDIQUE

## Un sprint dynamise toute la saison hivernale des storio nordix games

Objectif atteint pour les storio nordix games. Au terme des quatre étapes qui se sont déroulées à La Brévine, La Sagne, Les Breuleux et à La Vue-des-Alpes, le record de participations a largement été battu, sur une manche, comme sur la saison. Une nouvelle épreuve en fin d'après-midi, le storio sprint, a séduit les enfants en âge de scolarité. Habituellement pensionnaires des clubs de la région, de nombreux participants sont venus de France voisine cette saison, ce qui augmente la portée du concept organisé grâce au soutien des ski-clubs locaux.

Au total, plus de 200 enfants (88 filles et 131 garçons) ont participé à au moins une étape des storio nordix games, une majorité profitant de cumuler les expériences durant la saison afin d'améliorer leur niveau. «Le concept de la manifestation est d'offrir des clés d'amélioration aux enfants, mentionne Christophe Frésard, chef nordique du Giron Jurassien. Les postes proposés lors de chaque étape se renouvellent afin d'explorer d'autres aspects du ski de fond. Et cette saison, le storio sprint est arrivé comme une cerise sur le gâteau, afin de faire découvrir l'enjeu de la compétition aux jeunes sportifs.»

Au vu du classement général du storio sprint, la cible est bien atteinte pour le Giron Jurassien, qui voit un classement particulièrement étoffé dans les premières catégories. «C'est logique et c'est bien là l'idée des storio nordix games: promouvoir le ski de fond auprès des plus jeunes, indique encore Christophe Frésard. Les plus âgés ont souvent déjà fait le choix de la compétition ou d'une autre activité sportive. Pour ceux qui ont croché, notamment les cadres du CRP Ski Nordique GJ, on les retrouve sur les



Photo: Emilie Heger

manches de la manifestation, fonctionnant en tant que mentors pour les plus jeunes.»

Cette saison, la boucle est ainsi bouclée alors que les centres nordiques de l'Arc jurassien viennent de fermer après une magnifique saison. La volonté du Giron Jurassien de créer un cercle vertueux dans ses disciplines de prédilection, à l'aide de

manifestations populaires, de compétitions pour licenciés et d'équipes dédiées à la performance, est donc comblée. |mv

## Classement général du storio sprint 2022

**Filles U8:** 1. Elia Langel, 2. Julie Rappaz, 3. Lennie Ciaranella. **Filles U10:** 1. Line Nappiot, 2. Tina Baud, 3. Naëlle Schmid. **Filles U12:** 1. Milla Pittier, 2. Jeanne Renaud, 3. Flore Béguin. **Filles**

**U14:** 1. Celestine Droz-Vincent, 2. Margot Calame, 3. Romane Frésard. **Fille U16:** 1. Enora Zéliani. **Garçons U8:** 1. Théo Vuilleumier, 2. Rayan Hugoniot, 3. Elliott Farine. **Garçons U10:** 1. Sven Langel, 2. Mathieu Scheidegger, 3. Thibaud Bregnard. **Garçons U12:** 1. Théo Nappiot, 2. Nils Truong, 3. Yaël Frésard. **Garçons U14:** 1. Léo Froidevaux, 2. Yanis Michaud, 3. Sylvain Vuilleumier. **Garçon U16:** 1. Arnaud Waeltli.

## SOCIÉTÉ DE TIR PÉRY

10<sup>e</sup> Tir des Bourgeons

Thomas Stettler, 98 pts et Domenico Palombo, 99 pts, photo: jcl

Premier concours de la saison 2022, le Tir des Bourgeons connu loin à la ronde n'a de loin pas tenu toutes ses promesses, avec 90 tireurs ayant participé, cela fait au bas mot 50% de moins que l'année 2019 avec plus de 170 tireurs, 2020 et 2021 ayant été perturbées par la pandémie. Le programme sur cible A10 a en revanche donné de très bons résultats dans la catégorie et pour ce concours, 11 femmes étaient inscrites:

## Armes d'ordonnances, 28 tireurs inscrits

1<sup>re</sup> Romana Sahli de Winelz, 92/100 pts; 2<sup>e</sup> Beat Wenger de Studen, 92/100 pts; 3<sup>e</sup> Thomas Struch d'Aarberg, 91/100 pts. Patrick Gobet de Plagne avec 90/100 pts prend la 1<sup>re</sup> place de cette catégorie comme tireur de l'AJBST.

Pour les groupes de cette catégorie, deux groupes étaient inscrits: 1<sup>er</sup> Inselblick du Seeland avec Dieter Kaller, Anton Binggeli, Hans Burkhalter et Ursula Kaller obtiennent 354/400 pts; 2<sup>e</sup> Les Primevères de Plagne avec Patrick Gobet, Quentin Vilozz obtiennent 350/400 pts.

## Fass 57/3 et Mq 31, 37 tireurs inscrits

1<sup>re</sup> Flavia Pluss de Walterswil, 96/100 pts; 2<sup>e</sup> Daniel Vogel d'Oftringen, 94/100 pts; 3<sup>e</sup> Kevin Leibundgut de Walterswil SO avec 93/100; Yvan Voiblet de Péry avec 90/100 pts prend la 1<sup>re</sup> place de cette catégorie comme tireur de l'AJBST.

## Armes Sport Standard, 25 tireurs inscrits

1<sup>er</sup> Daniel Saladin, Pleigne, 99/100 pts; 2<sup>e</sup> Domenico Palombo, Soyhières, 99/100 pts; 3<sup>e</sup> Thomas Stettler Soyhières, 98/100 pts. Fredy Sunier de La Heutte avec 95/100 pts prend la 2<sup>e</sup> place de cette catégorie comme tireur de l'AJBST.

Pour les groupes de cette catégorie, 4 groupes étaient inscrits: 1<sup>er</sup> Les Lièvres de Soyhières avec Thomas Stettler Roi du Tir 1<sup>er</sup> rang, Domenico Palombo Roi du Tir 2<sup>e</sup> rang, Daniel Grun Roi du Tir 3<sup>e</sup> rang et Max Lindenberger. A noter que les Aigles 2 de Prêles prennent la 2<sup>e</sup> place, 3<sup>e</sup> Les Aigles 1 de Diesse et 4<sup>e</sup> le groupe Chasseral.

|jcl

**FOOTBALL CLUB LA SUZE 07**

# Une défaite honorable

Comme annoncé ici même la semaine passée, le FC La Suze 07 reprenait la compétition ce week-end en allant affronter un des cadors du championnat, le FC Aurore Bienne.

Seul match du groupe ayant eu lieu durant ce week-end enneigé, il s'est disputé sur le terrain synthétique de notre hôte. Sur le papier, rien ne penchait pour les Suzerains, car défier une des meilleures équipes sur son terrain d'entraînement qu'elle n'a pas quitté depuis 4 mois s'apparentait un peu à mission impossible. Mais sur le terrain, ce fut autre chose. Pendant 40 minutes, le FC La Suze 07 défendait parfaitement et, plus les minutes passaient, plus la possibilité de faire une *Macedoine du Nord* augmentait. Hélas, un centre au deuxième poteau permettait à Aurore de prendre les devants juste avant la mi-temps, puis une reprise sur coup franc de doubler la mise dans la foulée. 2-0 à l'heure d'un thé chaud bienvenu et d'une belle mi-temps des Valloniens.

En seconde période, le très mauvais arbitre du match aidait clairement les locaux. D'abord à la 48<sup>e</sup> minute, où il validait le 3-0 malgré un contrôle du bras du joueur biennois.

Puis le 4-0 à l'heure de jeu, où une faute sur Rémy Gfeller était sifflée contre lui, et Aurore marquait sur cette action...

La Suze était récompensée de ses efforts en sauvant l'honneur à 15 minutes du terme par Steven Rohr, qui était à l'affût pour suivre une frappe lourde de Jérémie Greub repoussé difficilement par le gardien après un service d'Armel Strässle. En fin de match, l'entraîneur d'Aurore devait remettre ses 3 titulaires sortis un quart d'heure avant. Tout un symbole. Mais le score ne bougeait plus.

Avec un arbitre plus à son affaire, la Suze aurait remporté la deuxième mi-temps 1-0. Mais finalement, le score de 4-1 est honorable face à un FC Aurore Bienne plus fort et qui a mérité sa victoire.

On retiendra un super état d'esprit et une belle combativité de tout le groupe dirigé par Lucien Bösiger.

|jg/jml

Aurore Bienne – La Suze 07 4-1

**Samedi 9 avril**  
17h, Stade de la Courtine:  
La Suze 07 – Boujean

**SOCIÉTÉ DE TIR DE SAINT-IMIER**

# Une année 2021 satisfaisante

Vendredi 1<sup>er</sup> avril, la Société de tir de Saint-Imier a tenu son assemblée générale. Une vingtaine de membres se sont déplacés au stand, par ce froid et sous cette neige, et ont terminé la soirée par un apéro très convivial.

Durant l'année 2021, le toit du stand a été étanchéifié, l'affichage électronique des cibles a été amélioré par de nouvelles versions et l'organisation de notre premier Tir de la Combe-Grède a été une totale réussite. Pour notre président, Robert Aellen, l'année 2021 a été satisfaisante malgré le Covid. Notre chef de tir, Christian Marchand, remercie tous les membres de la société, car aucun accident n'a eu lieu durant la saison écoulée. Il a également relevé que le cours de Jeunes Tireurs a été suivi par 15 jeunes, dont certains se sont qualifiés pour la finale cantonale bernoise et pour la finale romande.

Le comité a nommé Franz von Büren membre d'honneur, en remerciement pour tout le travail qu'il effectue dans la société ainsi que pour son généreux sponsoring.

L'effectif de la société reste assez stable avec deux nouveaux membres pour trois démissions, et il compte désormais 48 membres et 15 jeunes tireurs.

Pour 2022, les entraînements ont commencé le mercredi 30 mars et se termineront le samedi 15 octobre avec notre traditionnel tir de clôture. Le cours de Jeunes Tireurs se déroulera du jeudi 14 avril au 23 juin. Cette année, les tirs obligatoires auront lieu aux dates suivantes: mercredi 18 mai de 17h30 à 20h, mercredi 8 juin de



Robert Aellen, président et Franz von Büren, nouveau membre d'honneur

17h30 à 20h, samedi 20 août de 8h à 12h et mercredi 31 août de 17h30 à 20h. Quant au Tir en campagne, il aura lieu au stand de tir de Renan aux dates suivantes: tir préalable le vendredi 20 mai et le mercredi 25 mai de 18h30 à 20h30; le week-end officiel aura lieu vendredi 10 juin de 18h30 à 20h30, samedi 11 juin de 13h30 à 17h30 et dimanche 12 juin de 8h30 à 9h45 et de 10h15 à 12h. Deux événements majeurs marqueront la saison dans notre stand: la finale AJBST des Jeunes Tireurs le samedi 3 septembre et notre 2<sup>e</sup> Tir de la Combe-Grède les 9, 10 et 17 septembre, en même temps que le tir du Chocolat à Courtelary.

Durant l'assemblée, les prix 2021 ont été décernés, avec les

félicitations d'usage aux vainqueurs:

**Challenge:** 1<sup>er</sup> Adrian Zermatten 328 pts, 2<sup>e</sup> Robert Aellen 320 pts et 3<sup>e</sup> Christian Marchand 311 pts.

**SuperChallenge:** 1<sup>er</sup> Adrian Aellen 911 pts et 3<sup>e</sup> Nicolas Wüthrich 877 pts.

**Tir des 100 coups:** 1<sup>er</sup> Christian Marchand 909 pts et 2<sup>e</sup> Adrian Zermatten 893 pts.

**Tir de Clôture:** 1<sup>er</sup> Robert Aellen 1072 pts, 2<sup>e</sup> Christian Marchand 1063 pts, 3<sup>e</sup> Adrian Zermatten 1056 pts, 4<sup>e</sup> Frédéric Gaudun 1050 pts, 5<sup>e</sup> Antony Dos Santo Ferreira 1043 pts, 6<sup>e</sup> Nicolas Wüthrich 1031 pts, 7<sup>e</sup> Hans-Jürg Gottet 1013 pts, 8<sup>e</sup> Gaëtan Aellen 1011 pts et 9<sup>e</sup> Patrick von Aesch 983 pts.

**Cible Option:** 1<sup>er</sup> Robert Aellen 206 pts, 2<sup>e</sup> Hans-Jürg Gottet 206 pts et 3<sup>e</sup> Gaëtan Aellen 204 pts.

**Tir du 130<sup>e</sup>:** 1<sup>er</sup> Robert Aellen 89 pts, 2<sup>e</sup> Adrian Zermatten 89 pts et 3<sup>e</sup> Gaëtan Aellen 87 pts.

**Tir de la Combe-Grède:** Adrian Zermatten 92 pts.

**Challenge Jeunes Tireurs:** 1<sup>er</sup> Julien Schwendimann 400 pts, 2<sup>e</sup> Florian Dos Santos Ferreira 387 pts, 3<sup>e</sup> Florian Gabus 387 pts, 4<sup>e</sup> Dimitri Schwab 377 pts, 5<sup>e</sup> Etienne Moszczanski 363 pts, 6<sup>e</sup> Kevin Pequignot 356 pts, 7<sup>e</sup> Emilie-Sophie Moszczanski 333 pts, 8<sup>e</sup> Yann-Loïc Moszczanski 289 pts, 9<sup>e</sup> Florent Grossenbacher 282 pts, 10<sup>e</sup> Leyna Burgat 210 pts et 11<sup>e</sup> Samy Zahnd 170 pts. |jp-ga

**VOLLEYBALL CLUB TRAMELAN**

D M17 VBC Tramelan – Volley Espoirs Biel-Bienne B 2-3  
H 3<sup>e</sup> I. VBC Sixième Set L – VBC Tramelan 3-0

**FOOTBALL CLUB SAINT-IMIER**

# Le football s'est mis entre parenthèses

Dame météo est venue mettre son grain de neige dans le planning des footballeurs de la région. Plusieurs matchs ont donc été renvoyés à des jours plus agréables et à des pelouses plus vertes que celles blanchies par les flocons qui se sont invités après les saveurs printanières. Pas surprenant en soi sous nos latitudes, on a tendance à l'oublier. Pas de résultat concernant nos équipes à se mettre sous la dent ou à analyser. On relèvera juste, en quatrième ligue, la défaite du leader Floria, qui a mordu non pas la poussière, mais la terre bien humide de Marin II (4-2). Cela signifie que Saint-Imier II Sonvilier occupe virtuellement la tête du classement avec un retard de deux points et un match en moins face à son adversaire direct pour la course à la promotion. Désormais il s'agit de faire le job avec application pour les pensionnaires du terrain du Stand de Sonvilier.

Pour la première équipe, la situation est un peu analogue, Béroche-Gorgier a remporté son match du week-end passé (5-0 contre Bevaix, dernier du classement). Il était plus facile de jouer au football dans le bas du canton de Neuchâtel. Un match de plus et un point de plus pour la formation évoluant à Saint-Aubin. C'est précisément dans cette localité que se déplacera le FC Saint-Imier ce vendredi (20h15) pour une rencontre qui pourrait être décisive tant les deux équipes



En octobre dernier, Nicolas Jean-Mairet (en rouge) et le capitaine du FC St-Imier II Sonvilier Fabrice Oppliger, ont eu des duels très rapprochés avec les joueurs de Floria, à ce jour, les rouges ont passé devant

semblent proches. Lors du premier tour en septembre dernier, les débats s'étaient terminés sans qu'aucun filet ne tremble. Il y a mieux à faire, les Imériens en ont largement les possibilités en alliant concentration et détermination. De quoi soulever des passions dans les deux camps et de faire déplacer les supporters des jaunes et noirs. |gde

Allez consulter le site du FC Saint-Imier sous [www.fcsaintimier.ch](http://www.fcsaintimier.ch)

**Vendredi 8 avril**  
2<sup>e</sup> I. 20h15:  
Béroche-Gorgier – Saint-Imier  
4<sup>e</sup> I. 20h15:  
Les Bois II – Saint-Imier II Sonvilier

**Mercredi 13 avril**  
4<sup>e</sup> I. 20h15: St-I. II Sonvi. – Cornaux

**TEAM VALLON**

# L'hiver fait des siennes

Le retour de l'hiver et les nombreux terrains enneigés ont provoqué plusieurs renvois de matchs.

Voici tout de même quelques échos des équipes qui ont passé entre les flocons.

**Juniors E Sommer**

Les juniors E Sommer continuent leur apprentissage. Pour leur troisième match du deuxième tour, ils se sont déplacés à Corcelles pour y rencontrer, sur un terrain recouvert de neige, le FC local. Après une série de 3c3, écourtée en raison du froid, plutôt bien maîtrisée, ce fut plus compliqué pour les trois tiers de 6c6. Quelques mauvais choix individuels, tout à fait normaux à cet âge, immédiatement payés cash, ainsi qu'un manque de réussite ont conduit au résultat final de 9-5 en faveur de l'équipe neuchâteloise.

**Juniors D1**

Les juniors D1 se sont également rendus en terres neuchâteloises, plus précisément à Marin, pour leur troisième match de championnat. Un bon premier tiers-temps, avec

une bonne possession de balle, permet à l'équipe visiteuse d'atteindre la première pause sur le score de 1-0, un résultat un peu frustrant vu le nombre d'occasions gâchées. Le deuxième tiers a été nettement moins bon, avec beaucoup de déchets techniques, mais malgré tout, la deuxième pause voit toujours le Team Vallon mener au score (2-1). Le dernier tiers est mieux négocié par les jeunes Valloniens qui voient toutefois l'équipe locale égaliser sur un lob pris depuis le milieu du terrain. Un match nul 2-2 finalement équilibré.

**Juniors B**

Pour leur troisième journée de championnat, les juniors B, tout comme leurs camarades D1 et E Sommer, se sont rendus chez nos voisins neuchâtelois. C'est à Hauterive que les attendaient leurs homologues. Durant la première mi-temps, les B ont présenté leur meilleure prestation de ce deuxième tour, maîtrisant bien le jeu, mais ne concrétisant qu'une seule fois leurs nombreuses occasions. Et à 5 minutes du thé, une grosse

mésentente a permis à Hauterive d'égaliser. En deuxième mi-temps, l'équipe locale marque le but qui lui permettra de l'emporter au final 2-1.

Les visiteurs, compte tenu de l'ensemble de la partie, peuvent nourrir bien des regrets. |jml

JD1 Marin – TV 2-2  
JE Corcelles – TV Sommer 9-5  
JC2H Hauterive – TV 0-12  
JB1 Hauterive – TV 2-1  
JC1 Cortaillod – TV 0-10 (Coupe NE)

**Samedi 9 avril**  
JD2B 9h, Corgémont:  
TV – Franches-Montagnes  
JE 9h, La Chaux-de-Fonds:  
Ticino – TV Shaqiri  
JE 9h30, Moutier:  
Moutier – TV Seferovic  
JE 10h, Cressier:  
Cressier Sport – TV Xhaka  
JE 10h, Sonvilier: TV Mbolo – Floria  
JD1 10h, Saint-Imier: TV – ASI Audax  
JD2H 10h45, Le Locle: Le Locle – TV  
JE 11h, Colombier:  
Team Littoral – TV Sommer

**Dimanche 10 avril**  
JA 13h, Saint-Imier:  
TV – United Hermrigen

**FOOTBALL CLUB COURTELARY**

# L'équipe féminine recrute

Le FC Courtelary féminin recrute de nouvelles joueuses. Avec ou sans expérience, viens essayer lors de nos entraînements ouverts le lundi 11 avril et le mercredi 13 avril, rendez-vous à 19h au Collège de Courtelary, Grand-Rue 65. | ma

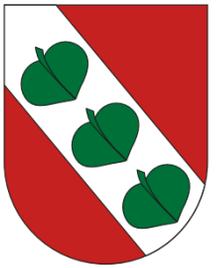
SPÉCIAL PÂQUES  
Délai sport  
LUNDI 12H

**Editeur**  
Imprimerie Bechtel SA  
CP 103  
Bellevue 4, 2608 Courtelary  
info@bechtel-imprimerie.ch  
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56  
www.bechtel-imprimerie.ch

**Délai de remise des publications**  
Mardi 12 h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarifs**  
95 ct. le mm/colonne (65 mm) + TVA  
Annonces : 3 fr. le mm/colonne (65 mm) + TVA  
Largeur max. : 4 colonnes (290 mm)

# Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary



Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

## Corgémont



### Avis de construction

**Maîtres d'ouvrage:** Christophe Wenger et Frédérique Domont, Chemin de l'Orgerie 7, 2710 Tavannes.  
**Propriétaires fonciers:** idem  
**Auteur du projet:** Aic architecture & immo-Concept Sàrl, Werner Harnisch, Grand'Rue 12, 2606 Corgémont.  
**Projet:** construction d'une maison familiale avec deux garages adossés et pompe à chaleur (PAC), sur parcelle N° 1153 au lieu-dit «rue des Fléoles» (zone de construction H2).  
**Protection des eaux:** raccordement à la canalisation communale et à la step.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Genre de construction:** crépi blanc-pastel et toit plat végétalisé.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 8 mai 2022, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges (art. 30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 8 avril 2022

*Le Secrétariat municipal*

### Avis de construction

**Maîtres d'ouvrage:** Delphine et Christophe Magri, chemin de la Fomette 4, 2606 Corgémont.  
**Propriétaires fonciers:** idem.  
**Auteur du projet:** StudioV9, Bastien Jeandrevin, Dammweg 3, Bienne.  
**Projet:** construction d'une maison familiale avec pompe à chaleur (PAC), sur parcelle N° 1152 au lieu-dit «Rue des Fléoles» (zone de construction H2).  
**Protection des eaux:** raccordement à la canalisation communale et à la step.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Genre de construction:** parois en briques apparentes, toit plat végétalisé.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 8 mai 2022, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges (art. 30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 8 avril 2022

*Le Secrétariat municipal*

## Cormoret



COMMUNE BOURGEOISE DE CORMORET

### Assemblée bourgeoise

**Jeudi 12 mai 2022 à 19h30**  
à la petite salle de la halle polyvalente de Cormoret

#### Ordre du jour

- Appel
- Procès-verbal de l'assemblée du 10 décembre 2021
- Nomination d'un(e) vérificateur(trice) des comptes
- Comptes 2021
- A) Création d'un syndicat de communes du Triage forestier Centre Vallon  
Le règlement d'organisation est mis en dépôt public à la salle du conseil de bourgeoisie du 8 avril au 6 mai 2022 sur rendez-vous au 078 820 80 87  
B) Acceptation du règlement d'organisation
- Informations diverses
- Divers

Cormoret, le 5 avril 2022

*Le Conseil de bourgeoisie*

## Cortébert



### Avis de construction

**Requérants:** Domenico et Chantal Di Iullo, rue du Lavoir 10, 2607 Cortébert.  
**Auteur du projet:** Domenico et Chantal Di Iullo, rue du Lavoir 10, 2607 Cortébert.  
**Propriétaire foncier:** Domenico et Chantal Di Iullo, rue du Lavoir 10, 2607 Cortébert.  
**Projet:** construction d'un couvert de terrasse.  
**Lieu-dit:** rue du Lavoir 10.  
**Parcelle:** 981.  
**Zone:** H2.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Fondations:** vis de fondation.  
**Toit:** 1 pan, inclinaison 11, Eternit brun.  
**Zone de protection des eaux:** Au.  
Les demandes, les plans et les autres pièces des dossiers sont déposés publiquement auprès du secrétariat municipal jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au Secrétariat municipal de Cortébert.

Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Cortébert, le 1<sup>er</sup> avril 2022

*Le Secrétariat municipal*

## Courtelary



COMMUNE BOURGEOISE DE COURTELARY

### Dépôt public du procès-verbal de l'assemblée extraordinaire de la Bourgeoisie de Courtelary

Conformément à l'article 63 du règlement d'organisation de la Commune bourgeoise de Courtelary, le procès-verbal de l'assemblée extraordinaire du 31 mars 2022 est déposé publiquement durant 20 jours, soit du 8 avril 2022 au 27 avril 2022 au secrétariat bourgois.

Pendant le dépôt public, les éventuelles oppositions peuvent être formulées par écrit auprès du Conseil de Bourgeoisie.

Courtelary, le 8 avril 2022

*Le Conseil de Bourgeoisie*

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Municipalité de Courtelary, Grand-Rue 58, 2608 Courtelary.  
**Auteur du projet:** CSC Arc Jurassien, Cottendart 1, 2013 Colombier.  
**Emplacement:** parcelles N°s 1, 60, 134, 991, 1243 et 1321, aux lieux-dits: «La Praye, Le Tombet, La Tannerie, Bretin, La Châtelaine et Place de la Gare», commune de Courtelary.  
**Projet:** pose de 9 conteneurs semi-enterrés de type Molok pour ordures ménagères en sac et pose de parois pare-vue (parcelles N°s 1 et 991).  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Construction:** selon plans déposés.  
**Zones:** PQ «Maison en terrasse sous l'Eglise», route cantonale, route communale, HA et zone mixte activités paroissiales.  
**Zone de protection:** zone riveraine.  
**Dérogations:** art. 48 LAE et 80 LR.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 8 mai 2022 inclusivement auprès de l'administration communale de Courtelary. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 8 avril 2022

*La préfète: Stéphanie Niederhauser*

## La Ferrière



### Mise à l'enquête de l'œuvre cadastrale, La Ferrière lot 3

Les secteurs agricoles et forestiers du territoire communal de La Ferrière ont fait l'objet d'un abornement et d'une nouvelle mensuration.

L'abornement, le plan du registre foncier et les autres extraits du catalogue des données établis en vue de la tenue du registre foncier sont mis à l'enquête

**du 11 avril 2022 au 13 mai 2022**

à l'administration communale de La Ferrière, rue des Trois-Cantons 20, 2333 La Ferrière (loi cantonale sur la géoinformation [LCGéo], article 38).

La mutation 435/2021/2 est en suspens au moment de la mise à l'enquête.

Toute personne touchée dans ses intérêts dignes de protection peut participer à la procédure en attirant l'attention de la commune, par écrit, sur les erreurs et les lacunes de la mensuration pendant la mise à l'enquête (LCGéo, article 39).

Le mercredi 27 avril 2022, de 8 h à 12 h, et jeudi 28 avril 2022, de 14 h à 17 h30, Jacques Giauque, ingénieur géomètre, se trouvera à la salle des sociétés (salle du 1<sup>er</sup> étage de la halle polyvalente) pour donner des renseignements.

Une fois les oppositions liquidées, l'œuvre cadastrale sera approuvée par l'Office de l'information géographique du canton de Berne, ce qui confèrera au plan du registre foncier le caractère de document officiel au sens de l'article 9 du Code civil (ordonnance sur la mensuration officielle [OMO], article 29).

La Ferrière, le 8 avril 2022

*Le Conseil Communal*

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérant:** Damien Flatt, rue des Trois-Cantons 22, 2333 La Ferrière.  
**Emplacement:** parcelle N° 22, au lieu-dit: «rue des Trois-Cantons 22», commune de La Ferrière.  
**Projet:** changement d'affectation de la buanderie en brasserie pour la fabrication et la vente de bière.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Construction:** selon plans déposés.  
**Zone:** village ancien.  
**Zone de protection:** PP2.  
**Recensement arch.:** ensemble bâti A, objet C, digne de protection, protégé par ACE N° 0174 du 6 janvier 1993.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 8 mai 2022 inclusivement auprès de l'administration communale de La Ferrière. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Courtelary, le 8 avril 2022.

*La préfète: Stéphanie Niederhauser*

## Orvin



### Fermeture au trafic

**Route cantonale N° 1325: Front. NE/BE – Nods – (Frinvillier) – Romont – front. BE/SO**  
**Commune: Orvin**  
**230.20359 / Renouvellement – Chaussée: Orvin, traversée**

**Tronçon:** Orvin, route de Sonville, depuis le bâtiment sis route de Sonville 22 jusqu'au carrefour route de Sonville – Le Coin (carrefour non compris, accès Le Coin possible).  
**Durée:** du mardi 19 avril à 7 h au vendredi 8 juillet 2022 à 16 h30.  
**Exceptions:** aucune.  
**Conduite de la circulation:** les signalisations réglementaires de chantier et de déviation seront mises en place.

**Un itinéraire de déviation est prévu dans les deux sens, par la rive nord du lac de Bienne (Frinvillier – Bienne – La Neuveville – Prêles – Lamboing et vice versa).**

**Restrictions:** interdiction générale de circuler dans les 2 sens.

**Pour des raisons de sécurité, le tronçon fermé sera interdit à tous les usagers de la route, excepté le trafic piétonnier.**

**Motif de la mesure:** travaux de génie civil routier, de revêtement et de pavage.

**Notices légales:** en vertu de l'article 65 et 66 de la loi sur les routes du 4 juin 2008 (LR, BSG 732.11) et de l'article 43 de l'ordonnance sur les routes du 29 octobre 2008 (OR, BSG 732.111.1), la route mentionnée sera fermée au trafic.

Les travaux de génie civil routier, de revêtement et de pavage étant dépendants des conditions météorologiques, il est possible que les périodes de restrictions doivent être reportées ou modifiées à court terme. Le cas échéant, des communiqués diffusés par la radio renseigneront les usagers. Dans tous les cas, le début, respectivement la fin des restrictions, seront déterminés par la mise en place, respectivement l'enlèvement, de la signalisation routière temporaire.

Par avance, nous remercions la population et les usagers de leur compréhension pour ces perturbations du trafic inévitables. Nous les prions de bien vouloir se conformer strictement à la signalisation routière temporaire mise en place ainsi qu'aux indications du personnel du chantier, affecté à la sécurité du trafic.

Overresse, le 31 mars 2022

*Office des ponts et chaussées*

### Publication en matière de construction

**Requérant:** Francis Boder, Le Petit Moulin 116, 2534 Orvin.  
**Auteur du projet:** Rémy Amstutz, architecte, Longchamps 24, 2534 Orvin.  
**Propriétaire foncier:** Francis Boder, Le Petit Moulin 116, 2534 Orvin.  
**Projet:** hangar pour engins agricoles: agrandissement sud et angle nord-ouest, rénovation complète, démolition toiture et anciennes façades en bois de la remise sise au lieu-dit «Prés Richard» N° 114a à Orvin, sur la parcelle N° 2423.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Dépôt public de la demande:** avec plans au secrétariat municipal d'Orvin, jusqu'au 9 mai 2022 où les oppositions, les réserves de droit et les demandes de compensation de charges (art. 30 et 31 LC) doivent être adressées par écrit et dûment motivées durant le délai imparti.

Orvin, le 8 avril 2022

*Le Secrétariat municipal*

### Publication en matière de construction

**Requérante:** Diane Lardanchet-Glozbach, Les Plans-Dessous 178c, 2534 Les Prés-d'Orvin.  
**Auteur du projet:** Pascal Schaer SA, rue de l'Est 2, 2732 Reconvilier.  
**Propriétaire foncier:** Diane Lardanchet-Glozbach, Les Plans-Dessous 178c, 2534 Les Prés-d'Orvin.  
**Projet:** remplacement du chauffage électrique par une pompe à chaleur extérieure sur la parcelle n° 1964 sise au lieu-dit «Les Plans-Dessous» n° 178c aux Prés-d'Orvin.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Dérogation:** article 24 LAT.  
**Dépôt public de la demande:** avec plans au secrétariat municipal d'Orvin, jusqu'au 9 mai 2022 où les oppositions, les réserves de droit et les demandes de compensation de charges (art. 30 et 31 LC) doivent être adressées par écrit et dûment motivées durant le délai imparti.

Orvin, le 8 avril 2022

*Secrétariat municipal*

**Pâques** En raison des Fêtes pascales, la *Feuille d'Avis du District de Courtelary* ne paraîtra pas le vendredi 15 avril, mais le jeudi 14 avril. Durant cette semaine particulière, les délais de remise du matériel seront dès lors modifiés comme suit:

**Utile et paroisses: lundi 10 h**  
**Officiel et sport: lundi 12 h**  
**Rédactionnel et annonces: mardi 9 h**  
fac@bechtel-imprimerie.ch, 032 944 17 56

## Péry-La Heutte



Bulletins blancs et nuls: 83  
Suffrages valables: 1115  
Nombre de oui: 968  
Nombre de non: 147

Saint-Imier, le 30 mars 2022

*Au nom du bureau de vote*

### Permis de construire 22-16

eBau 2022- dossier eBau

**Adresse du projet:** BF 1883, Sur le Pont 2, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** assainissement thermique du bâtiment et modification du revêtement de façade.

**Maître d'ouvrage:** Thierry et Nelly Mathieu, Sur le Pont 2, 2610 Saint-Imier.

**Auteur du projet:** Grünenwald et Nikles SA, Prés de l'Envers 11, 2607 Cortébert.

**Zone d'affectation et de construction:** ZHfmd C2a

**Dérogation:** néant.

**Périmètre protégé:** néant.

**Objet protégé:** néant.

**Dépôt public:** du 1<sup>er</sup> avril 2022 au 2 mai 2022 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 1<sup>er</sup> avril 2022

*Le Service de l'urbanisme  
Nicolas Vuilleumier*

### Restrictions en matière de stationnement

En se fondant sur l'art. 3 al. 2 de la loi fédérale sur la circulation routière du 19 décembre 1958, et sur l'art. 44 al. 1 et 2 de l'ordonnance cantonale sur les routes du 29 octobre 2008 (OR), le Conseil municipal de Saint-Imier arrête la décision suivante en matière de circulation routière:

**Interdiction de stationner des deux côtés de la chaussée à l'exception des emplacements expressément marqués au sol et désignés par de la signalisation verticale**

Rue Les Noyettes, entre la rue de Châtillon et le débouché du chemin piéton en provenance de la gare (le Tschottet).

**Interdiction de stationner des deux côtés de la chaussée à l'exception d'une case réservée aux personnes à mobilité réduite à l'emplacement expressément marqué au sol et désigné par de la signalisation verticale**

Route du stand de tir, entre la rue de Châtillon et la croisée menant à Les Longines 14.

Conformément à l'art. 63 al 1, let. a et à l'art. 67 de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA), la présente décision peut être attaquée par voie de recours administratif devant la préfète du Jura bernois dans les 30 jours à compter de sa publication. Le recours administratif doit être formé par écrit et en langue française. Il doit contenir une conclusion, une motivation, l'indication des faits, les moyens de preuve et la signature de l'intéressé(e).

Saint-Imier, le 22 mars 2022

*Au nom du Conseil municipal  
Le maire: Denis Gerber  
Le chancelier: Beat Grossenbacher*

### Permis de construire 21-56

eBau 2022- dossier eBau 82921

**Adresse du projet:** BF 40, rue du Midi 2, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** aménagements et isolation des combles, modification de la toiture, construction de deux lucarnes rampantes.

**Maître d'ouvrage:** Nuno Duarte, rue du Midi 2, 2610 Saint-Imier.

**Auteur du projet:** Pierre Bühler SA, Grand-rue 68, 2608 Courtelary.

**Zone d'affectation et de construction:** zone mixte M1 C3b.

**Dérogation:** art. 9.2 annexe III RAC (implantation de la lucarne).

**Périmètre protégé:** périmètre de protection et de conservation du site bâti.

**Objet protégé:** bâtiment digne de conservation.

**Dépôt public:** du 1<sup>er</sup> avril 2022 au 2 mai 2022 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 1<sup>er</sup> avril 2022

*Le Service de l'urbanisme  
Nicolas Vuilleumier*

### Permis de construire 22-20

eBau 2022- dossier eBau

**Adresse du projet:** BF 365, Sur le Pont 10, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** installation d'une pompe à chaleur avec agrégat extérieur.

**Maître d'ouvrage:** Jean-Pierre Nikles, Sur le Pont 10, 2610 Saint-Imier.

**Auteur du projet:** Rossini Godel Sàrl, rue de la Cure 2, 2610 Saint-Imier.

**Zone d'affectation et de construction:** ZHfmd C2a.

**Dérogation:** –

**Périmètre protégé:** –

**Objet protégé:** –

**Dépôt public:** du 8 avril au 9 mai 2022 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

Saint-Imier, le 8 avril 2022

*Le chef du service urbanisme et mobilité*

Péry, le 1<sup>er</sup> avril 2022

*Le Conseil municipal*

## Saint-Imier



### Votation aux urnes du 13 février 2022, validation

En séance du 29 mars 2022, au terme du délai de recours, le Conseil municipal a validé les résultats des scrutins communaux du 13 février 2022.

Acceptez-vous un crédit d'engagement de 3900000 francs, non prévu au plan financier, pour l'assainissement et la mise aux normes de la piscine en plein air de Saint-Imier, financé par l'emprunt ?

Nombre d'électeurs inscrits:	2948
Nombre de cartes de légitimation rentrées:	1222
Nombre de bulletins rentrés:	1198
Bulletins blancs et nuls:	12
Suffrages valables:	1186
Nombre de oui:	1008
Nombre de non:	178

Acceptez-vous le règlement concernant les élections et votations aux urnes de la Commune municipale de Saint-Imier ?

Nombre d'électeurs inscrits:	2948
Nombre de cartes de légitimation rentrées:	1222
Nombre de bulletins rentrés:	1198

Réclame

**Ayez du cœur.  
Aidez-nous à aider.**

La Fondation Suisse de Cardiologie encourage la recherche, conseille les patientes et patients et motive pour la prévention par la vie saine.

Merci cordialement pour votre soutien.  
Numéro de compte pour les dons : 10-65-0

[www.swissheart.ch](http://www.swissheart.ch)



**Fondation Suisse de Cardiologie**

*Active contre les maladies cardiaques et l'attaque cérébrale*

*Le Conseil municipal*

## Sonceboz-Sombeval



### Ordonnance sur l'école à journée continue (EJC) de la commune municipale de Sonceboz-Sombeval, modifications

Publication selon l'article 45 de l'ordonnance sur les communes du 16 décembre 1998 (OCO; RSB 170.111)

Lors de sa séance du 4 avril 2022, le Conseil municipal de Sonceboz-Sombeval a adopté les modifications des articles 3, al. 1, art. 6 al. 2 et art. 10 al. 1 ainsi que la suppression de l'article 4 de l'Ordonnance sur l'école à journée continue (EJC) de la commune municipale de Sonceboz-Sombeval. Les modifications de cette ordonnance entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2022, sous réserve d'un éventuel recours formé à leur encontre.

#### Voies de recours

Un recours peut être formé contre l'arrêté du Conseil municipal dans les 30 jours à compter de la présente publication auprès de la Préfecture de Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Sonceboz-Sombeval, le 5 avril 2022

Au nom de la commune municipale de Sonceboz-Sombeval  
La secrétaire municipale

## Sonvilier



### Fermeture de route

En raison d'une coupe de bois, la route des Places est complètement fermée à la circulation par mesure de sécurité, du

lundi 4 avril 2022 à 8h  
au jeudi 14 avril 2022 à 17h

Nous vous remercions de vous conformer à la signalisation mise en place.

Sonvilier, 8 avril 2022

Le Conseil communal

## Tramelan



### Avis de construction N° 2022/08

**Requérant:** Sébastien Bühler, rue Chautenatte 29, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** KD Architecture SA, Grand-rue 79, 2720 Tramelan.

**Projet:** construction d'un balcon en façade sud et ouverture de la fenêtre en porte-fenêtre. Parcelle N° 2372, zone Centre. Emplacement: rue de la Promenade 2, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon formulaires et plans déposés.

**Protection des eaux:** zone de protection éloignée (zone S3).

La mise à l'enquête publique a lieu du 1<sup>er</sup> avril 2022 au 3 mai 2022.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 1<sup>er</sup> avril 2022

La Commune de Tramelan

### Avis de construction N° 2022/07

**Requérante:** Société Bichsel Buildings SA, Grand-rue 17, 2605 Corgémont.

**Auteur du projet:** idem requérante.

**Projet:** construction d'un balcon - balustrade en métal galvanisé gris de 6 m x 2.50 m au 1<sup>er</sup> étage sud. Parcelle N° 143, zone H2. Emplacement: rue du Stand 2, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon formulaires et plans déposés.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 1<sup>er</sup> avril 2022 au 3 mai 2022.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 1<sup>er</sup> avril 2022

La Commune de Tramelan

### Avis de construction N° 2022/09

**Requérants:** Hans-Peter, Anita et Jonas Mäder, La Chauz 26, 2722 Les Reussilles.

**Auteur du projet:** Holzbau Rüedi AG, Alte Bernstrasse 20, 3205 Gümmenen.

**Projet:** installation d'un appartement pour personnes âgées et d'un B&B avec nouvelle desserte, construction d'une petite station d'épuration des eaux usées. Parcelle N° 2869, hors de la zone à bâtir. Emplacement: La Chauz 26, 2722 Les Reussilles.

**Dimensions:** selon plans et formulaires.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 1<sup>er</sup> avril 2022 au 3 mai 2022.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 1<sup>er</sup> avril 2022

La Commune de Tramelan

### Avis de construction N° 2022/10

**Requérant:** Jean-Philippe Joubert, rue des Prés 11, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Arc architecture, Grand-Rue 62, 2720 Tramelan.

**Projet:** installation de panneaux solaires et d'une PAC extérieure avec protection visuelle. Parcelle N° 3164, zone H2.

**Emplacement:** rue des Prés 25, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon formulaires et plans déposés.

**Dérogations:** art. 431, al. 4, chiffre 1 RCC - PAC extérieure.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 8 avril 2022 au 10 mai 2022.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), Rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 8 avril 2022

La Commune de Tramelan

## Villeret



### Avis de construction

**Maître d'ouvrage, auteur du projet et propriétaire foncier:** Pierre Gonthier, rue du Pâturage 4, 2613 Villeret.

**Projet:** pose d'une véranda sur le garage-terrasse qui se trouve en annexe au chalet existant, au sud de ce dernier.

**Genre de construction:** structure en aluminium avec vitrage pour les parois et le plafond.

**Parcelle:** N° 712, zone H2.

**Emplacement:** au lieu-dit: rue du Pâturage 4, 2013 Villeret.

**Dimensions:** selon plans déposés.

Dépôt public de la demande; la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du Secrétariat

municipal de Villeret jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary soit jusqu'au 8 mai 2022.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaire au Secrétariat municipal de Villeret. Les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Villeret, le 8 avril 2022

Secrétariat municipal Villeret

## Jura bernois

### Fermeture exceptionnelle des bureaux et de la centrale téléphonique de la préfecture

Les bureaux et la centrale téléphonique de la Préfecture du Jura bernois seront exceptionnellement fermés vendredi 8 avril 2022 l'après-midi.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Courtelary, le 8 avril 2022

Préfecture du Jura bernois

Réclame

epi suisse

Nous sommes là pour personnes atteintes d'épilepsie

021 729 16 85

info@epi-suisseromande.ch

www.epi-suisse.ch



Compte de don:  
CCP 87-185330-3

## Canton de Berne



### Précautions à prendre suite à la levée de l'isolement Fin du traçage des contacts Offre de dépistage cantonale

La Direction de la santé, des affaires sociales et de l'intégration recommande à la population de rester prudente après la décision du Conseil fédéral de mettre fin à la situation particulière et d'abroger toutes les mesures de lutte contre le coronavirus à compter du 1<sup>er</sup> avril 2022.

#### Précautions recommandées

- Respecter le choix de celles et ceux qui continuent de porter le masque
- Certificat médical en cas de test PCR positif
- Fin du traçage des contacts
- Dépistage dans le canton
- Le coronavirus ne va pas disparaître de sitôt. Il est donc important d'apprendre à vivre avec. Suite à la réinstauration de la situation normale au sens de la loi sur les épidémies, il est fait appel à la responsabilité individuelle pour se protéger du virus. La Direction de la santé et le Service du médecin cantonal restent toutefois au service de la population et des parties prenantes pour les soutenir, notamment avec des informations, des conseils et un accompagnement.

La Direction de la santé, des affaires sociales et de l'intégration (DSSI) rappelle les précautions à prendre pour éviter les contaminations. Ainsi, le port du masque est indiqué lors des contacts avec des personnes vulnérables ou dès l'apparition de symptômes. Dans le canton de Berne, il demeure obligatoire jusqu'à fin avril dans les établissements de santé et de soins ainsi que pour les organisations d'aide et de soins à domicile.

Il faut continuer de se laver les mains avec de l'eau et du savon ou d'appliquer du gel désinfectant. Par ailleurs, il convient d'aérer régulièrement pour améliorer la qualité de l'air et réduire la charge virale dans les espaces clos.

Il est recommandé aux personnes qui présentent des symptômes marqués nécessitant une visite chez le médecin ou qui sont en contact avec des personnes vulnérables d'effectuer un test Covid-19.

La DSSI recommande aux personnes vulnérables d'éviter tout contact avec des personnes présentant des symptômes et de porter un masque dès que les distances ne peuvent pas être respectées, surtout dans les espaces clos.

Le vaccin reste un bon moyen de se protéger contre les évolutions graves du Covid-19. La liste actualisée de tous les lieux de vaccination peut être consultée à l'adresse [www.be.ch/vaccination-a-berne](http://www.be.ch/vaccination-a-berne).

#### Respecter le choix de celles et ceux qui continuent de porter le masque

Même si ce n'est plus obligatoire, une partie de la population choisira de continuer à porter le masque face à cette « nouvelle normalité ». On peut notamment prendre cette décision pour se protéger car on est une personne vulnérable, parce qu'on présente des symptômes ou parce qu'on a été testé positif au SARS-CoV-2 et qu'on souhaite protéger les autres.

#### Certificat médical en cas de test PCR positif

La Commission d'économie générale recommande aux employeurs de n'exiger un certificat médical qu'à compter du cinquième jour d'absence pour cause de maladie. Cela permettra d'éviter une plus forte affluence dans les cabinets médicaux.

#### Fin du traçage des contacts

Suite à la levée de la quarantaine-contact et à l'abrogation de l'obligation d'isolement, le traçage des contacts est supprimé.

#### Dépistage dans le canton

Un nouveau drive-in de dépistage situé Wölflistrasse 3 à Berne a ouvert ses portes vendredi 1<sup>er</sup> avril 2022. Ce centre de test est doté de six postes pour automobiles ainsi que d'un poste pour piétons et cyclistes. Il est possible d'y réaliser jusqu'à 2100 tests par jour. Si nécessaire, les capacités de dépistage peuvent être étendues.

Le centre, qui est géré par la société Evenjo AG, est placé sous la responsabilité médicale de la société « ender diagnostics ag ». Conçu sur le modèle de son prédécesseur à Bernexpo, il est ouvert 7 jours sur 7.

Les centres de dépistage régionaux implantés à Münsingen et Laupen restent également en service jusqu'à Pâques.

Par ailleurs, il est toujours possible de se faire tester en cabinet médical et dans les structures hospitalières normales. La liste actualisée est disponible à l'adresse [www.be.ch/tests-a-berne](http://www.be.ch/tests-a-berne).

Certains prestataires privés continuent par ailleurs de proposer des offres de dépistage.